

Serie SPIN

**AUTOMAZIONE PER PORTE A BASCULANTE
AUTOMATISIERUNG VON SCHWINGTOREN
AUTOMATION FOR OVERHEAD GARAGE DOORS
AUTOMATISATION POUR PORTES BASCULANTES
AUTOMATIZACIÓN DE PUERTAS BASCULANTES**



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNG
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

- I - La Casa costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti al prodotto senza alcun preavviso. Eventuali imprecisioni o errori riscontrabili nel presente fascicolo, saranno corretti nella prossima edizione.
All'apertura dell'imballo verificare che il prodotto sia integro. Riciclare i materiali secondo la normativa vigente.
L'installazione del prodotto dovrà essere effettuata da personale qualificato. La Ditta costruttrice Tau declina ogni responsabilità per danni derivanti a cose e/o persone dovuti ad un'eventuale errata installazione dell'impianto o la non messa a Norma dello stesso secondo le vigenti Leggi (vedi Direttiva Macchine).
- GB - The manufacturer reserves the right to modify or improve products without prior notice. Any inaccuracies or errors found in this handbook will be corrected in the next edition.
When opening the packing please check that the product is intact. Please recycle materials in compliance with current regulations.
This product may only be installed by a qualified fitter. The manufacturer declines all liability for damage to property and/or personal injury deriving from the incorrect installation of the system or its non-compliance with current law (see Machinery Directive).
- D - Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Änderungen oder Verbesserungen am Produkt anzubringen. Ungenauigkeiten oder Fehler, die in der vorliegenden Ausgabe festgestellt werden, werden in der nächsten Ausgabe berichtigt.
Beim Öffnen der Verpackung prüfen, dass das Produkt keine Schäden aufweist. Die Materialien nach den gültigen Vorschriften recyceln.
Die Installation des Produktes muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Die Herstellerfirma TAU übernimmt keinerlei Haftung für Personen- und/oder Sachschäden aufgrund einer falschen Installation der Anlage oder der Nichtkonformität derselben mit den gültigen Gesetzen (siehe Maschinenrichtlinie).
- F - Le Constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations au produit sans aucun préavis. Les éventuelles imprécisions ou erreurs présentes dans ce fascicule seront corrigées dans la prochaine édition.
À l'ouverture de l'emballage, vérifier que le produit est intact. Recycler les matériaux suivant les normes en vigueur.
L'installation du produit devra être effectuée par du personnel qualifié. Tau décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou personnes dus à une éventuelle installation erronée de l'automatisme ou à la non-mise aux normes suivant les lois en vigueur (voir Directive Machines).
- E - El Fabricante se reserva el derecho de modificar o actualizar el producto sin aviso previo. Posibles imprecisiones o errores en este manual serán corregidos en la próxima edición.
Cuando abra el embalaje, controle que el producto esté íntegro. Recicle los materiales según la normativa vigente.
La instalación del producto tiene que ser efectuada por personal cualificado. El Fabricante Tau no se asume ninguna responsabilidad por lesiones a personas o averías a cosas causadas por una instalación incorrecta del equipo o la por la inobservancia de la normativa vigente (véase Directiva de Máquinas).

AVVERTENZE E ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Italiano

Tau si congratula per la scelta del prodotto e vi invita a leggere con molta attenzione queste pagine.

Al fine di renderle semplici, le istruzioni sono state impaginate seguendo l'ordine delle varie fasi d'installazione dell'impianto.

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione, in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.

Tutto quello che non è espressamente previsto nel presente manuale **NON** è permesso. Consultare la TAU srl per ogni cosa non indicata.

Usi non indicati, infatti, potrebbero essere causa di danni al prodotto stesso e mettere in pericolo persone, animali e/o cose.

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi.

Prima di installare l'automazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari criteri di robustezza e stabilità. Per la messa a punto della coppia massima del motoriduttore, attenersi alle normative in vigore (per l'Europa consultare le norme prEN 12341 e prEN 12635).

L'installazione del motoriduttore, ad eccezione dei modelli interrati, deve essere realizzata sopra il livello del pavimento, al fine di evitare rischi di allagamento.

I dispositivi di sicurezza (fotocelle, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

Scegliere percorsi brevi per i cavi. Tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.

Quantunque il motoriduttore possa essere dotato di tutti i dispositivi di sicurezza si consiglia caldamente di tenere fuori della portata di bambini o di persone inabili ogni dispositivo in grado di comandare l'apertura del cancello e che possa inavvertitamente essere usato senza sorveglianza.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi degli organi automatizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati (interruttore magnetotermico C6).

Collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore dell'automazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati elementi incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della struttura automatizzata, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni per l'uso.

Consigliamo di riporre tutta la documentazione relativa all'impianto all'interno o nelle immediate vicinanze della centralina.

WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FITTERS

English

Congratulations on choosing this Tau product. Please read this handbook carefully.

For the sake of simplicity, the instructions are listed in order of installation.

Please read these instructions carefully before installing the product as they contain important information concerning safety, installation, use and maintenance.

Anything not expressly specified in this handbook is **FORBIDDEN**. Contact TAU srl for information regarding any points which may not have been specified in the present manual.

Operations not indicated in these instructions may damage the product and put people, animals and/or property at risk.

The equipment should be installed only by trained and qualified personnel.

Installation, electrical connections and adjustments must be made according to the rules of good workmanship and current standards.

Before beginning installation, make sure the product is undamaged.

Do not install the product in explosive environments.

Prior to installing the automation, make all structural modifications in order to ensure safety distances and protect and segregate areas in which people may be exposed to the risk of crushing, shearing, dragging or similar dangers. Make sure the existing structure is sufficiently sturdy and stable. Observe current legislation when adjusting maximum gearmotor torque (in Europe consult prEN 12341 and prEN 12635 standards).

Apart from buried models, the gearmotor must be installed above ground level in order to prevent damage deriving from flooding.

The safety devices (photocells, sensitive edges, emergency stop devices, etc.) must be installed according to current legislation and directives, the rules of good workmanship, the installation area, the operating logic of the system and the forces developed by the powered door or gate.

Choose short routes for the cables. Keep power cables separate from control cables.

Though the gearmotor is fitted with various safety devices, we strongly recommend keeping all unattended devices capable of opening the gate out of the reach of children or unable adults.

Fit the signs required by current regulations for identifying dangerous areas. Each installation must show the identification data of the automated devices in a visible place.

Before connecting to the power supply, make sure the data on the rating plate correspond to the mains power supply.

Fit a multipole switch/knife switch on the power supply network with contacts opening distance of at least 3 mm.

Make sure there is a suitable circuit breaker and overcurrent protection device (thermal-magnet breaker C6) upline from the electrical system.

Connect the automation to an efficient earth system compliant with current safety standards.

The manufacturer declines all liability if incompatible safety and components are installed. Only use original spare parts to repair or replace the product.

The fitter must provide all the information relative to the automatic, manual and emergency operation of the automated unit, and give the user the operating instructions.

Keep all the documents concerning the system inside or near the central control unit.

HINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

Deutsch

Tau gratuliert Ihnen zur Wahl dieses Produkts und bittet Sie, diese Seiten sehr aufmerksam zu lesen.

Um die Anweisungen einfach zu machen, wurden sie in der Reihenfolge der verschiedenen Installationsphasen der Anlage verfasst.

Die Anweisungen vor der Installation genau lesen, da sie wichtige Hinweise mit Bezug auf Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung liefern.

Alles nicht ausdrücklich in diesen Anleitungen vorgesehene ist UNZULÄSSIG. Wenden Sie sich für alles nicht angegebene an die Firma TAU srl.

Ein nicht angegebener Gebrauch könnte Schäden am Produkt verursachen und Personen, Tiere und/oder Gegenstände in Gefahr bringen.

Die Installation muss von beruflich kompetentem Fachpersonal ausgeführt werden.

Installation, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der Fachtechnik und der gültigen Vorschriften auszuführen.

Das Produkt vor der Installation auf Schäden überprüfen.

Das Produkt nicht in EX-Umgebung bzw. EX-Atmosphäre installieren.

Vor der Installation der Automatisierung alle strukturellen Änderungen für das Vorhandensein der Sicherheitsabstände und den Schutz aller Bereiche ausführen, in denen Quetsch-, Schnitt- und Mitnahmefahr und Gefahren allgemein bestehen. Prüfen, ob die vorhandene Struktur die erforderliche Robustheit und Stabilität besitzt. Für die Einstellung des maximalen Drehmoments des Getriebemotors sind die gültigen Vorschriften zu beachten (für Europa siehe die Normen prEN 12341 und prEN 12635).

Die Installation des Getriebemotors muss, Unterflurmodelle ausgenommen, über der Bodenhöhe erfolgen, um Überschwemmungsgefahr zu vermeiden.

Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten, Notstop usw.) müssen unter Berücksichtigung des folgenden installiert werden: gültige Vorschriften und Verordnungen, korrekte Fachtechnik, Installationsumgebung, Betriebslogik des Systems und Kräfte, die vom motorbetriebenen Tor entwickelt werden.

Kurze Strecken beim Verlegen der Kabel wählen. Leistungskabel von Steuerkabeln getrennt halten.

Auch wenn der Getriebemotor mit allen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet werden kann, empfehlen wir, Vorrichtungen zur Betätigung eines Tors, die ohne Überwachung zufällig benutzt werden könnten, außer der Reichweite von Kindern oder Personen mit Handicaps zu halten.

Zur Kennzeichnung von Gefahrenbereichen die laut gültigen Vorschriften vorgesehenen Beschilderungen anbringen. An jeder Installation müssen die Kenndaten der automatisierten Elemente sichtbar angegeben sein.

Vor dem Anschluss der Stromversorgung ist sicher zu stellen, dass die Kenndaten mit jenen des Stromnetzes übereinstimmen.

Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter/Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von oder über 3 mm vorsehen.

Prüfen, dass vor der elektrischen Anlage ein Differentialschalter und ein geeigneter Überstromschutz (magnetothermischer Schalter C6) vorhanden sind.

Die Automatisierung an eine wirksame Erdungsanlage anschließen, die nach den gültigen Sicherheitsvorschriften ausgeführt ist.

Der Hersteller der Automatisierung übernimmt keinerlei Haftung, falls Bestandteile installiert werden, die – was Sicherheit und korrekten Betrieb betrifft – nicht kompatibel sind. Zur Reparatur oder zum Ersatz der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Der Installateur hat alle Auskünfte über den automatischen und manuellen Betrieb und den Notbetrieb der automatisierten Struktur zu liefern und muss dem Benutzer der Anlage die Bedienungsanweisungen aushändigen.

Wir empfehlen, alle Unterlagen der Anlage in der Steuerzentrale oder in ihrer unmittelbaren Nähe aufzubewahren.

AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Français

Tau vous félicite de votre choix et vous invite à lire très attentivement les pages qui suivent.

Afin de faciliter la compréhension, l'ordre de présentation des instructions suit celui des différentes phases d'installation de l'automatisme.

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation, dans la mesure où elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'emploi et la maintenance.

Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ce manuel N'EST PAS permis. Consulter TAU srl pour tout ce qui n'est pas indiqué.

Les utilisations non indiquées, en effet, pourraient provoquer des dommages au produit et mettre en danger les personnes, les animaux et/ou les choses.

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, professionnellement compétent.

L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art en respectant les normes en vigueur.

Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

Ne pas installer le produit dans un environnement et une atmosphère explosifs.

Avant d'installer l'automatisme, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des espaces de sécurité et à la protection ou à l'isolement de toutes les zones d'écrasement, cisaillement et de danger en général. Vérifier que la structure existante possède la robustesse et la stabilité nécessaires. Pour le réglage du couple maximum du motoréducteur, respecter les normes en vigueur (pour l'Europe consulter les normes prEN 12341 et prEN 12635).

L'installation du motoréducteur, à l'exception des modèles enterrés, doit être réalisée au-dessus du niveau du sol afin d'éviter les risques d'inondation.

Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des normes et des directives en vigueur, des règles de l'art, du site d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces générées par la porte ou le portail motorisés.

Choisir des parcours brefs pour les câbles et maintenir les câbles de puissance séparés des câbles de commande.

Malgré tous les dispositifs de sécurité qui peuvent équiper l'automatisme, il est vivement conseillé de maintenir hors de portée des enfants ou de personnes inaptes tout dispositif en mesure de commander l'ouverture du portail et qui, par mégarde, pourrait être utilisé sans surveillance.

Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour identifier les zones dangereuses. Chaque installation doit reporter de manière visible, l'indication des données d'identification des organes automatisés.

Avant de connecter l'alimentation électrique, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du secteur de distribution électrique. Prévoir sur le secteur d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier qu'il y a en amont de l'automatisme un interrupteur différentiel et une protection contre la surcharge adéquats (interrupteur magnétothermique C6).

Raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre effectuée suivant les prescriptions des normes de sécurité en vigueur.

Le constructeur de l'automatisme décline toute responsabilité en cas d'installation de composants incompatibles en matière de sécurité et de bon fonctionnement. Pour toute réparation ou pour tout remplacement des produits, il faudra utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la structure automatisée et remettre à l'utilisateur de l'automatisme le mode d'emploi.

Nous conseillons de conserver toute la documentation relative à l'installation à l'intérieur de l'armoire de commande ou à proximité immédiate.

Tau le agradece por la elección del producto y le invita a leer con mucha atención estas páginas.

A fin de simplificar su uso, las instrucciones han sido compaginadas siguiendo el orden de las diferentes etapas de instalación del sistema.

Lea con atención las instrucciones antes de proceder con la instalación, puesto que suministran importantes indicaciones sobre la seguridad, instalación, uso y mantenimiento.

Todo aquello que no está expresamente previsto en este manual **NO** está permitido. Consulte con TAU srl para cualquier cosa que no esté indicada.

En efecto, los usos no previstos podrían causar averías al producto y ser peligrosos para las personas, animales o cosas.

La instalación debe ser hecha por personal cualificado y experto.

La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas correctamente y respetando las normas vigentes.

Antes de empezar la instalación, controle la integridad del producto.

No instale el producto en locales con atmósfera explosiva.

Antes de instalar la automatización, realice todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de las distancias de seguridad y a la protección o separación de todas las zonas de aplastamiento, corte y peligro en general. Controle que la estructura existente posea los criterios necesarios de robustez y estabilidad. Para poner a punto el par máximo del motorreductor, atégase a las normativas en vigor (para Europa consulte las normas prEN 12341 y prEN 12635).

La instalación del motorreductor, menos en el caso de los modelos enterrados, tiene que efectuarse por encima del nivel del pavimento para evitar posibles inundaciones.

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bordes sensibles, botón de parada de emergencia, etc.) se deben instalar teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, los criterios de la buena técnica, el entorno de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas.

Escoja recorridos cortos para los cables. Mantenga separados los cables de potencia de los cables de control.

Aunque el motorreductor disponga de todos los dispositivos de seguridad, se aconseja mantener fuera del alcance de los niños o de personas incapacitadas cualquier dispositivo capaz de controlar la apertura de la cancela y que pueda utilizarse de forma inadvertida sin vigilancia.

Aplique las señalizaciones previstas por las normas vigentes para señalar las zonas peligrosas. Cada instalación debe tener a la vista la indicación de los datos de identificación de los componentes automatizados.

Antes de conectar la alimentación eléctrica, controle que las características nominales correspondan a aquellas de la red de distribución eléctrica.

Prevea en la red de alimentación un interruptor onnipolar de 3 o más mm de apertura de los contactos.

Controle que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y un dispositivo de protección de sobrecorriente adecuados (interruptor magnetotérmico C6).

Conecte la automatización a una instalación de puesta a tierra eficaz y que respete las normas de seguridad vigentes.

El fabricante de la automatización no se asume ninguna responsabilidad si se instalan componentes incompatibles para la seguridad y el funcionamiento correcto. Para una posible reparación o sustitución de los productos, use sólo recambios originales.

El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la estructura automatizada, y **entregar al usuario** de la instalación las instrucciones para su uso.

Se aconseja guardar toda la documentación de la instalación en el interior o cerca de la central.

INDICE - CONTENTS - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX – ÍNDICE

pag. 6	1_	Caratteristiche tecniche della serie SPIN \ Technische eigenschaften der serie SPIN \ Technical features of the SPIN series \ Caractéristiques techniques de la serie SPIN \ Caraterísticas técnicas de la serie SPIN
pag. 6	2_	Dimensioni motoriduttore \ Abmessungen des gatriebemotors \ Dimension of gearmotor \ Dimension opérateur \ Dimensiones del motorreductor
pag. 7	3_	Installazione a motore centrale \ Installation mit zentralem motor \ Installation with a centralized motor \ Installation avec moteur central \ Instalación con motor central
pag. 8	4_	Materiali per l'installazione \ Installation materialien \ Installation materials \ Materiel pour l'installation \ Materiales necesarios para la instalación
pag. 9	5_	Fissaggio longherone \ Befestigung des längsträgers \ Fixing the longitudinal frame member \ Fixation longeron \ Sujeción larguero
pag. 9	6_	Installazione motoriduttore \ Installation des getriebemotors \ Installing the gearmotor \ Installation motoréducteur \ Instalación motorreductor
pag. 10	7_	Installazione assi di trasmissione \ Installation der antriebsachsen \ Installing the drivin shafts \ Installation axes de transmission \ Instalación ejes de transmisión
pag. 11	8_	Montaggio bracci telescopici \ Montage der teleskoparme \ Installing the telescopic arms \ Montage bras télescopiques \ Montaje brazos telescópicos
pag. 12	9_	Regolazione fi necorsa \ Adjusting the limit switch \ Endschaltereinstellung \ Réglage fi n de course \ Regulación del fin de carrera
pag. 12	10_	Sblocco manuale \ Manuelle entriegelung \ Manual unlock \ Deblocage manuel \ Desbloqueo manual
pag. 15	11_	Ribilanciamento basculante \ Wiederausgleich der schwingtor \ Rebalancing the overhead garage door \ Reequilibrage porte basculante \ Equilibrio basculante
pag. 15	12_	Installazione coppia di motori laterali \ Installation eines satzes von seitlichen motoren \ Installing the pair of side motors \ Installation paire de moteurs lateraux \ Instalación del par de motores laterales
pag. 16	13_	Materiali per l'installazione \ Installation materialien \ Installation materials \ Materiel pour l'installation \ Materiales necesarios para la instalación
pag. 17	14_	Fissaggio longheroni \ Befestigung der längsträger \ Fixing the longitudinal members \ Fixation longeron \ Sujeción largueros
pag. 17	15_	Montaggio bracci telescopici \ Montage der teleskoparme \ Installing the telescopic arms \ Montage bras télescopiques \ Montaje brazos telescópicos
pag. 18	16_	Sblocco manuale \ Manuelle entriegelung \ Manual unlock \ Deblocage manuel \ Desbloqueo manual
pag. 21	17_	Ribilanciamento basculante \ Wiederausgleich der schwingtor \ Rebalancing the overhead garage door \ Reequilibrage porte basculante \ Equilibrio basculante
pag. 21	18_	Raccomandazioni di carattere generale \ Allgemeine empfehlungen \ Some general advice \ Recommandationsde caractère général \ Recomendaciones de carácter general
pag. 22	19_	Uso \ Gebrauch \ Use \ Emploi \ Modo de empleo
pag. 24	20_	Manutenzione \ Wartung \ Maintenance \ Entretien \ Mantenimiento
pag. 26	21_	Impianto tipo \ Typ der anlage \ Typical system \ Installation type \ Instalación tipo
pag. 27	22_	Esplosi della serie SPIN \ Explosionszeichnungen der Reihe SPIN \ Exploded diagrams of the SPIN series \ Vues éclatées de la série SPIN \ Despieces de la serie SPIN
pag. 30	23_	Dichiarazione di conformità \ Konformitätserklärung \ Declaration of conformity \ Declaration de conformité \ Declaración de conformidad

1_ CARATTERISTICHE TECNICHE DELLA SERIE SPIN \ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DER SERIE SPIN \ TECHNICAL FEATURES OF THE SPIN SERIES \ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE LA SERIE SPIN \ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA SERIE SPIN

- I I MOTORIDUTTORI DELLA SERIE SPIN SONO STATI PROGETTATI PER INSTALLAZIONE INTERNA. SI FA ESPRESSO DIVETO DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO PER SCOPI DIVERSI O IN CIRCOSTANZE DIVERSE DA QUELLE MENZIONATE.
- D DIE TORÖFFNER DER SERIE SPIN WURDEN FÜR INNENEINBAU KONSTRUIERT. ES IST AUSDRÜCKLICH VERBOTEN, DAS GERÄT ZU ANDEREN ZWECKEN ODER UNTER ANDEREN UMSTÄNDEN ALS ERWÄHNT ZU VERWENDEN.
- GB THE SPIN SERIES GEAR MOTORS HAVE BEEN DESIGNED FOR INTERNAL INSTALLATION. IT IS ALSO EXPRESSED THAT THE APPARATUS MUST NOT BE USED UNDER ANY CIRCUMSTANCE OR FOR ANY PURPOSE OTHER THAN THOSE STATED.
- F LES OPÉRATEURS DE LA SÉRIE SPIN ONT ÉTÉ PROJETÉS POUR UNE INSTALLATION INTERNE. IL EST FORMELLEMENT INTERDIT D'UTILISER L'APPAREIL DANS DES BUTS DIFFÉRENTS OU DANS DES CIRCONSTANCES DIFFÉRENTES DE CELLES QUI SONT MENTIONNÉES.
- E LOS MOTORREDUCTORES DE LA SERIE ZIP SE HAN DISEÑADO PARA SER INSTALADOS EN EL INTERIOR. QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO UTILIZAR EL EQUIPO PARA FINALIDADES DISTINTAS O EN CIRCUNSTANCIAS DISTINTAS DE LAS QUE SE INDICAN.

DATI / DATEN / DATA / CARACTERISTIQUES / ESPECIFICACIONES	TIPO / TYP / TYPE / TYPE / TIPO		
	SPIN12	SPIN	SPINQF
Alimentazione, Stromspeisung, Power, Alimentation, Alimentación	230 Vac	230 Vac	230 Vac
Motore, Motor, Gearmotor, Moteur, Motor	12 Vdc	230 Vac	230 Vac
Frequenza, Frequenz, Frequency, Fréquence, Frecuencia	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Condensatore, Kodensator, Capacitor, Condensateur, Condensador	-	16 µf	16 µf
Coppia max, Max Drehmoment, Max torque, Couple maxi, Par màx	160 Nm	400 Nm	380 Nm
Velocità motore, Motorgeschwindigkeit, Motor speed, Vitesse moteur, Velocidad motor	1580 rpm	900rpm	900 rpm
Corrente assorbita (a vuoto), Aufgenommener (leer), Absorbed current (no load), Courant absorbée (à vide), Corriente absorbida (en vacio)	2 A	2 A	2 A
Potenza assorbita (a vuoto), Aufgenommene Nennleistung (leer), Absorbed rated output (no load), Puissance absorbée (à vide), Potencia nominal absorbida (en vacio)	36 W	370 W	370 W
Rapporto di riduzione, Übersetzungsverhältnis, Reduction ratio, Rapport de réduction, Relacion de reduccion	1/700	1/700	1/700
Intervento di termoprotezione, Eingreifen des Warmeschutzes, Thermal protection trips at, Intervention protection thermique, Activacion termoproteccion	-	140°C	140°C
Ciclo di lavoro, Arbeitszyklus, Working cycle, Cycle de travail, Ciclo de trabajo	100%	25%	25%
Temperatura di esercizio, Betriebstemperatur, Operating temperature, Température de fonctionnement, Temperatura de trabajo	-20°C ÷ +70°C	-20°C ÷ +70°C	-20°C ÷ +70°C
Superficie max basculante, Maximale Fläche des Schwingtors, Maximum door surface, Surface maximum porte basculante, Superficie máxima basculante	6 m ²	10 m ²	10 m ²
IP Motoriduttore, Schutzart des Motor (IP), Geramotor IP, IP Motoreducteur, IP Motoreductor	20	20	20
Peso motoriduttore, Gewicht, Weight, Poids, Peso	7,5 Kg	8 Kg	8,5 Kg

2_ DIMENSIONI MOTORIDUTTORE (fig. 1) \ ABMESSUNGEN DES GETRIEBEMOTORS (Abb. 1) \ DIMENSION OF GEARMOTOR (fig. 1) \ DIMENSIONS OPÉRATEUR (fig. 1) \ DIMENSIONES DEL MOTORREDUCTOR (fig. 1)

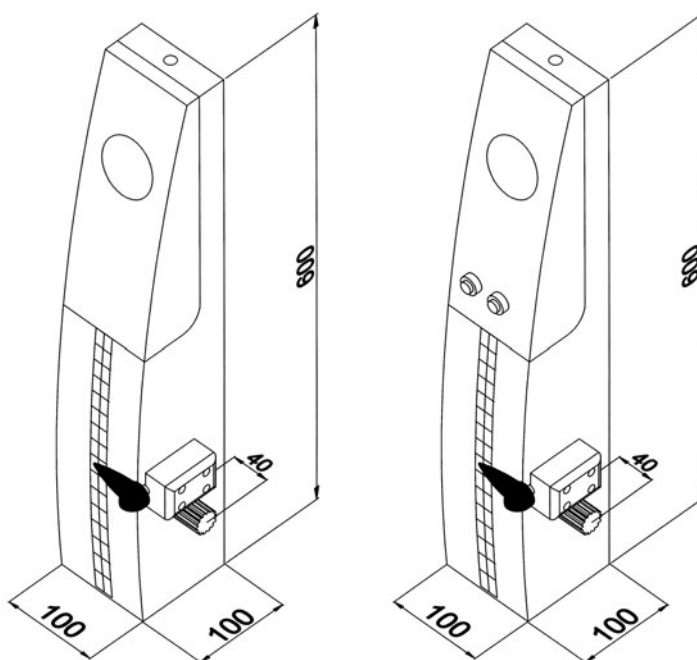


fig. 1

3_ **INSTALLAZIONE A MOTORE CENTRALE (fig. 2) \ INSTALLATION MIT ZENTRALEM MOTOR (Abb. 2) \ INSTALLATION WITH A CENTRALIZED MOTOR (fig. 2) \ INSTALLATION AVEC MOTEUR CENTRAL (fig. 2) \ INSTALACIÓN CON MOTOR CENTRAL**

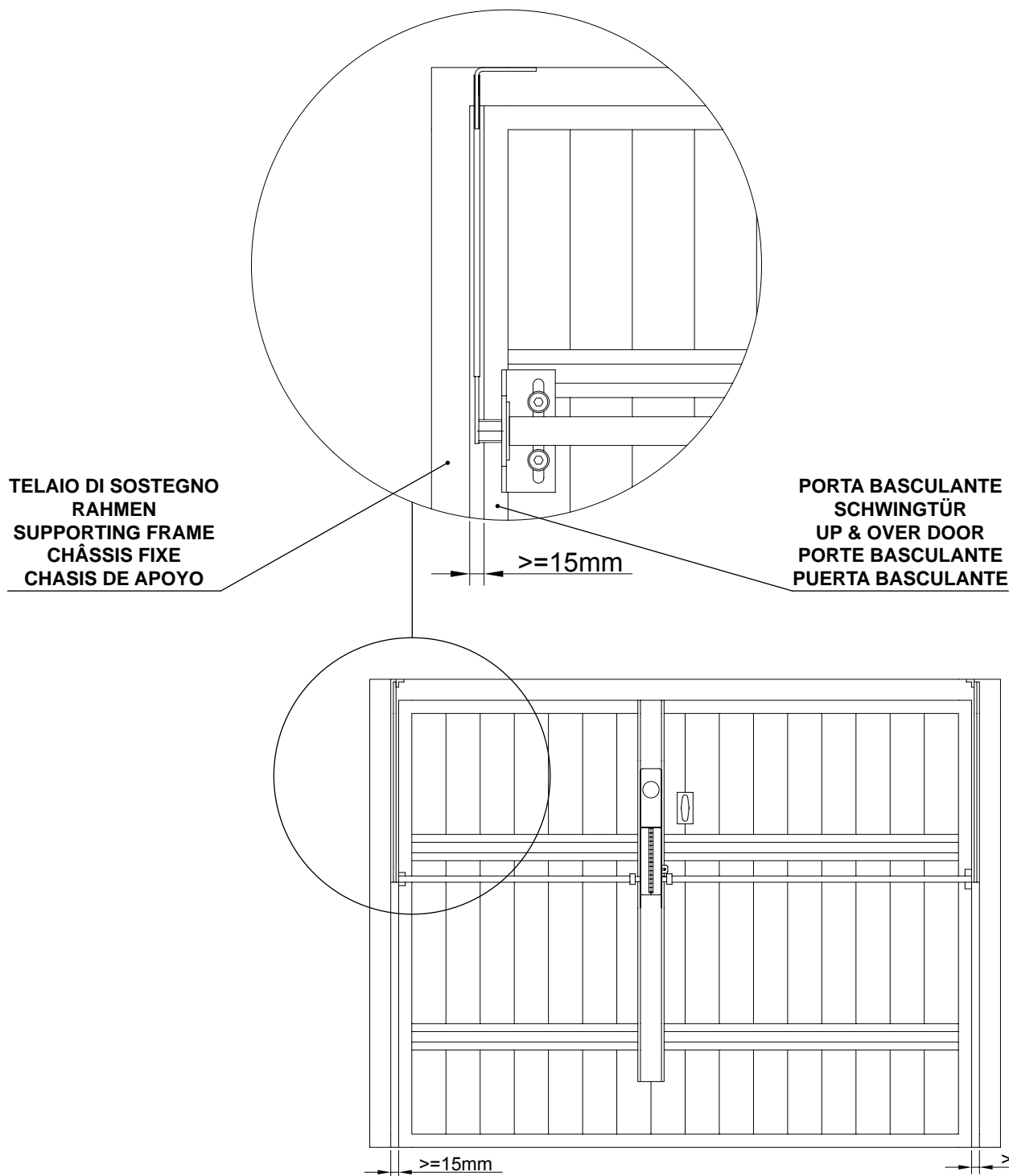


fig. 2

- I** Questo tipo di installazione è possibile dove non vi sono porte ausiliarie ricavate nella basculante; è consigliata per superfici della basculante inferiori a 7 m².
- D** Dieser Installationstyp ist dort möglich, wo sich keine Hilfstüren in dem Schwingtor befinden; sie wird für Schwingtorempfohlen, deren Fläche geringer als 7 m² ist.
- GB** This type of installation is possible where there are no other doors in the overhead garage door; it is recommended where overhead garage door surface is less than 7 m².
- F** Ce type d'installation est possible quand aucune porte secondaire n'a été montée dans la porte basculante; elle est con seillée pour les surfaces de porte basculante inférieures à 7 m².
- E** Es posible este tipo de instalación cuando no existen puertas auxiliares inseridas en la puerta basculante. Se aconseja cuando la superficie de la puerta basculante es inferior a 7 m².

4_ MATERIALI PER L'INSTALLAZIONE (fig. 3) \ INSTALLATIONS MATERIALIEN (Abb. 3) \ INSTALLATION MATERIALS (fig. 3) \ MATERIEL POUR L'INSTALLATION (fig. 3) \ MATERIALES NECESARIOS PARA LA INSTALACIÓN (fig. 3)

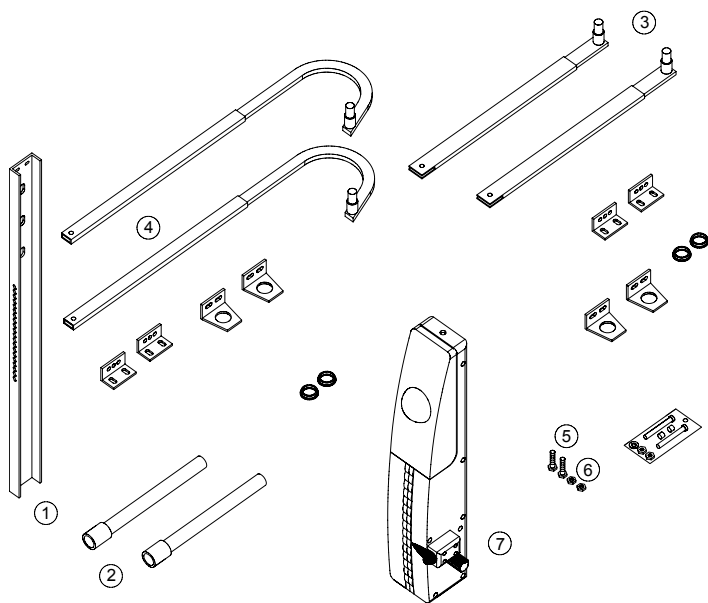


fig. 3

I

- 1 (Art.150L16S): Longherone mm.1600
 2 (Art.150T1): Asse di trasmissione borchiato
 3 (Art.150BD)*: Braccio telescopico dritto completo di :
 Squadra di supporto superiore
 Squadra di supporto asse
 Anello di spessoramento
 4 (Art.150BC)**: Braccio telescopico curvo completo di :
 Squadra di supporto superiore
 Squadra di supporto asse
 Anello di spessoramento
 5: Vite zincata M8 x 25
 6: Dado autobloccante M8
 7: Motoriduttore serie SPIN corredato di:

Blisteraggio viteria contenente:

- 2 viti zincate M6 x 120
 2 dadi M6 autobloccanti
 4 rondelle piane
 2 grani a punta M8 x 10

* Su porte non debordanti, utilizzare la squadra di supporto superiore cod. S-150BD00065

** I bracci telescopici curvi sono utilizzati nel caso in cui la distanza tra la porta basculante ed il suo telaio di sostegno è inferiore ai 15 mm (fig. 2).

D

- 1 (Art.150L16S): Längsträger 1600 mm
 2 (Art.150T1): Mit Beschlägen versehene Antriebsachse
 3 (Art.150BD)*: Gerader,versehener Teleskoparm, komplett mit:
 Oberem Haltewinkel
 Haltewinkel für Achse
 Beilagering
 4 (Art.150BC)**: Gebogener,versehener Teleskoparm, komplett mit:
 Oberem Haltewinkel
 Haltewinkel für Achse
 Beilagering
 5: Verzinkte Schraube M8 x 25
 6: Selbstsichernde Mutter M8
 7: Getriebemotor Serie SPIN, ausgestattet mit:

Blasenpackung Schrauben mit folgendem Inhalt:

- 2 verzinkte Schrauben M6 x 120
 2 selbstsichernde Muttern M6
 4 flache Unterlegscheiben
 2 spitze Stiftschrauben M8 x 10

* An nicht ausfahrenden Türen, den oberen Haltewinkel Code S-150BD00065 verwenden.

** Die gebogenen Teleskoparme werden benutzt, wenn der Abstand zwischen Schwingtür und ihrem Rahmen kleiner als 15 mm ist (Abb. 2).

F

- 1 (Art.150L16S): Longeron 1600 mm
 2 (Art.150T1): Axe de transmission avec boulon
 3 (Art.150BD)*: Bras télescopique droit, muni de:
 Équerre de support supérieure
 Équerre de support axe
 Bague entretoise
 4 (Art.150BC)**: Bras télescopique courbe, muni de:
 Équerre de support supérieure
 Équerre de support axe
 Bague entretoise
 5: Vis zinguée M8 x 25
 6: Écrou à autoserrage M8
 7: Motoréducteur série SPIN avec:

Blister visserie contenant:

- 2 vis zinguées M6 x 120
 2 écrous M6 à autoserrage
 4 rondelles plates
 2 goujons à pointe M8 x 10

* Sur les portes non débordantes, utiliser l'équerre de support supérieure code S-150BD00065.

** Les bras télescopiques courbes sont utilisés quand la distance entre la porte basculante et son châssis de soutien est inférieure à 15 mm (fig. 2).

GB

- 1 (Art.150L16S): 1600 mm longitudinal frame member
 2 (Art.150T1): Bossed driving shaft
 3 (Art.150BD)*: Straight,telescopic arm,complete with:
 Top supporting bracket
 Shaft supporting bracket
 Shim ring
 4 (Art.150BC)**: Curved telescopic arm,complete with:
 Top supporting bracket
 Shaft supporting bracket
 Shim ring
 5: M8 x 25 galvanized screw
 6: M8 self-locking nut
 7: Gearmotor, series SPIN, complete with:

Blistered pack of accessories containing:

- 2 M6 x 120 galvanized screws
 2 M6 self-locking nuts
 4 flat washers
 2 M8 x 10 pointed dowels

* Use the upper support bracket for non-protruding doors cod. S-150BD00065.

** The curved telescopic arms are used when the distance between the overhead door and its frame is less than 15 mm (fig. 2).

E

- 1 (Art.150L16S): Larguero 1600 mm.
 2 (Art.1150T1): Eje de transmisión.
 3 (Art.150BD)*: Brazo telescópico recto.Consta de:
 Escuadra de soporte superior
 Escuadra de soporte eje
 Anillo espesor
 4 (Art.150BC)**: Brazo telescópico curvado. Consta de:
 Escuadra de soporte superior
 Escuadra de soporte eje
 Anillo espesor
 5: Tornillo cincado M6x25
 6: Tuerca autobloqueo M8
 7: Motorreductor serie SPIN. Equipado con:

Blister de tornillos formado por:

- 2 tornillos cincados M6 x 120
 2 tuercas M6 autobloqueo
 4 arandelas planas
 2 tornillos sin cabeza de punta M6x10

* En puertas no desbordantes, utilice la escuadra de soporte superior código. S-150BD00065.

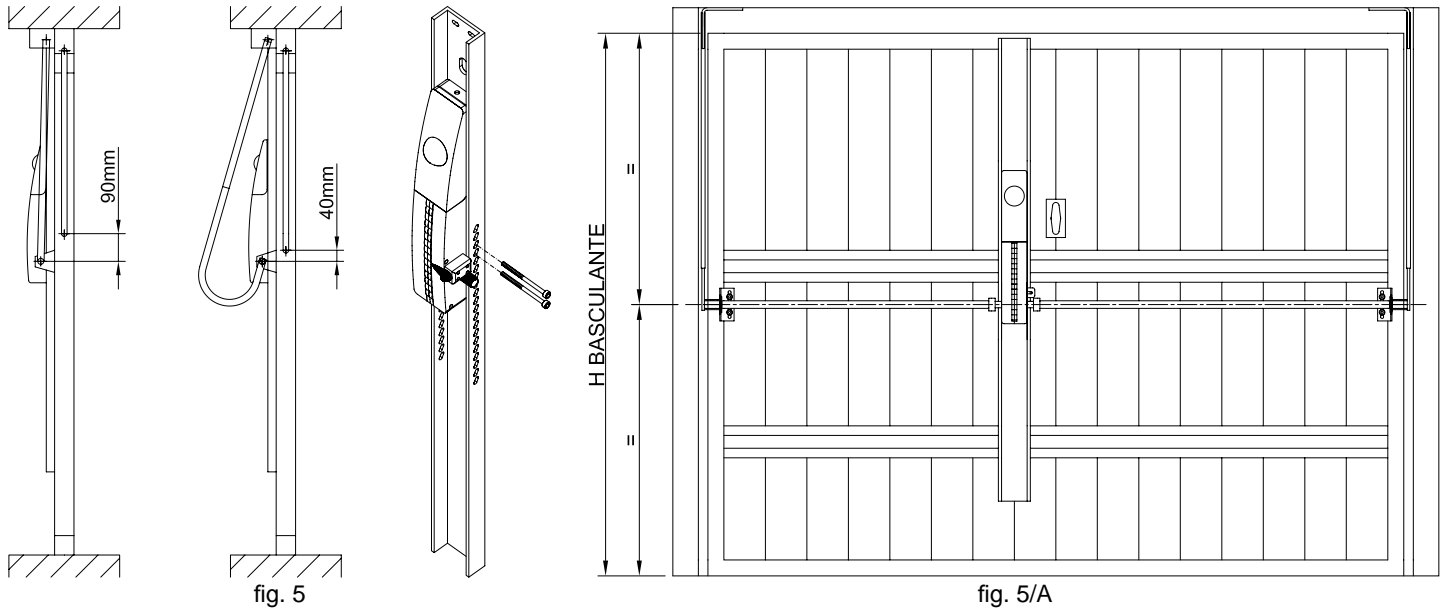
** Los brazos telescópicos curvados se utilizan cuando la distancia entre la puerta basculante y su chasis de apoyo es inferior a los 15 mm (fig. 2).

5_ FISSAGGIO LONGHERONE (fig. 4) \ BEFESTIGUNG DES LÄNGSTRÄGERS (Abb. 4) \ FIXING THE LONGITUDINAL FRAME MEMBER (fig. 4) \ FIXATION LONGERON (fig. 4) \ SUJECIÓN LARGUERO (fig. 4)

- I 1. Sistemare il longherone leggermente a sinistra o a destra della maniglia.
2. Usare viti autofilettanti adatte per fissarlo al telaio della basculante.
- D 1. Den Längsträger leicht links oder rechts vom Griff anbringen.
2. Geeignete selbstschneidende Schrauben verwenden, um ihn am Rahmen des Schwingtors zu befestigen.
- GB 1. Place the longitudinal frame member slightly to the left or right of the handle.
2. Use suitable self-threading screws to fix it to the frame of the overhead garage door.
- F 1. Placer le longeron légèrement à gauche ou à droite de la poignée.
2. Utiliser des vis-taraut adaptées pour le fixer au cadre de la porte basculante.
- E 1. Colocar el larguero ligeramente hacia la izquierda o hacia la derecha de la empuñadura.
2. Utilizar tornillos con autorroscas adecuados para sujetarlo al bastidor de la puerta basculante.



6_ INSTALLAZIONE MOTORIDUTTORE \ INSTALLATION DES GETRIEBEMOTORS \ INSTALLING THE GEARMOTOR \ INSTALLATION MOTORÉDUCTEUR \ INSTALACIÓN MOTORREDUCTOR



- I 1. Determinare la posizione di fissaggio del motoriduttore in base alle quote di fig. 5.
2. Infilare le viti prigioniero e stringere i dadi (non forzare eccessivamente per evitare di comprimere gli ingranaggi interni).
N.B. Per le porte basculanti non debordanti, posizionare il motoriduttore al centro del telo della basculante, vedi fig. 5/A.
- D 1. Die Position für die Befestigung des Getriebemotors auf der Basis der Maße der Abb. 5 bestimmen.
2. Die Stiftschrauben einstecken und die Muttern fest anziehen (nicht zu stark anziehen, damit die Getriebe innen nicht beschädigt werden).
BITTE BEMERKEN: Für nicht ausfahrende Schwingtüren, den Getriebemotor in der Mitte der Tür anbringen – siehe Abb. 5/A.
- GB 1. Find the right position for fixing the gearmotor according to the measurements given in fig. 5.
2. Insert the stud screws and tighten the nuts (do not over tighten so as to avoid compressing the internal gears)
N.B. Position the gearmotor at the centre of the overhead door, for non-protruding overhead doors, see fig. 5/A.
- F 1. Déterminer la position de fixation du motoréducteur selon les mesures de la fig. 5.
2. Enfiler les boulons prisonniers et serrer les écrous (ne pas trop forcer pour éviter de comprimer les engrenages internes).
N.B. Pour les portes basculantes non débordantes, positionner le motoréducteur au centre du tablier de la porte basculante, voir fig. 5/A.
- E 1. Decidir en qué posición fijar el motorreductor en base a las cotas de la fig. 5.
2. Introduzca los tornillos prisioneros y apriete las tuercas (no fuerce excesivamente para evitar comprimir los engranajes internos).
N.B. Para las puertas basculantes no desbordantes, coloque el motorreductor en el centro de la hoja de la basculante, véase fig. 5/A.

7_ **INSTALLAZIONE ASSI DI TRASMISSIONE \ INSTALLATION DER ANTRIEBSACHSEN \ INSTALLING THE DRIVING SHAFTS \ INSTALLATION AXES DE TRANSMISSION \ INSTALACIÓN EJES DE TRANSMISIÓN**

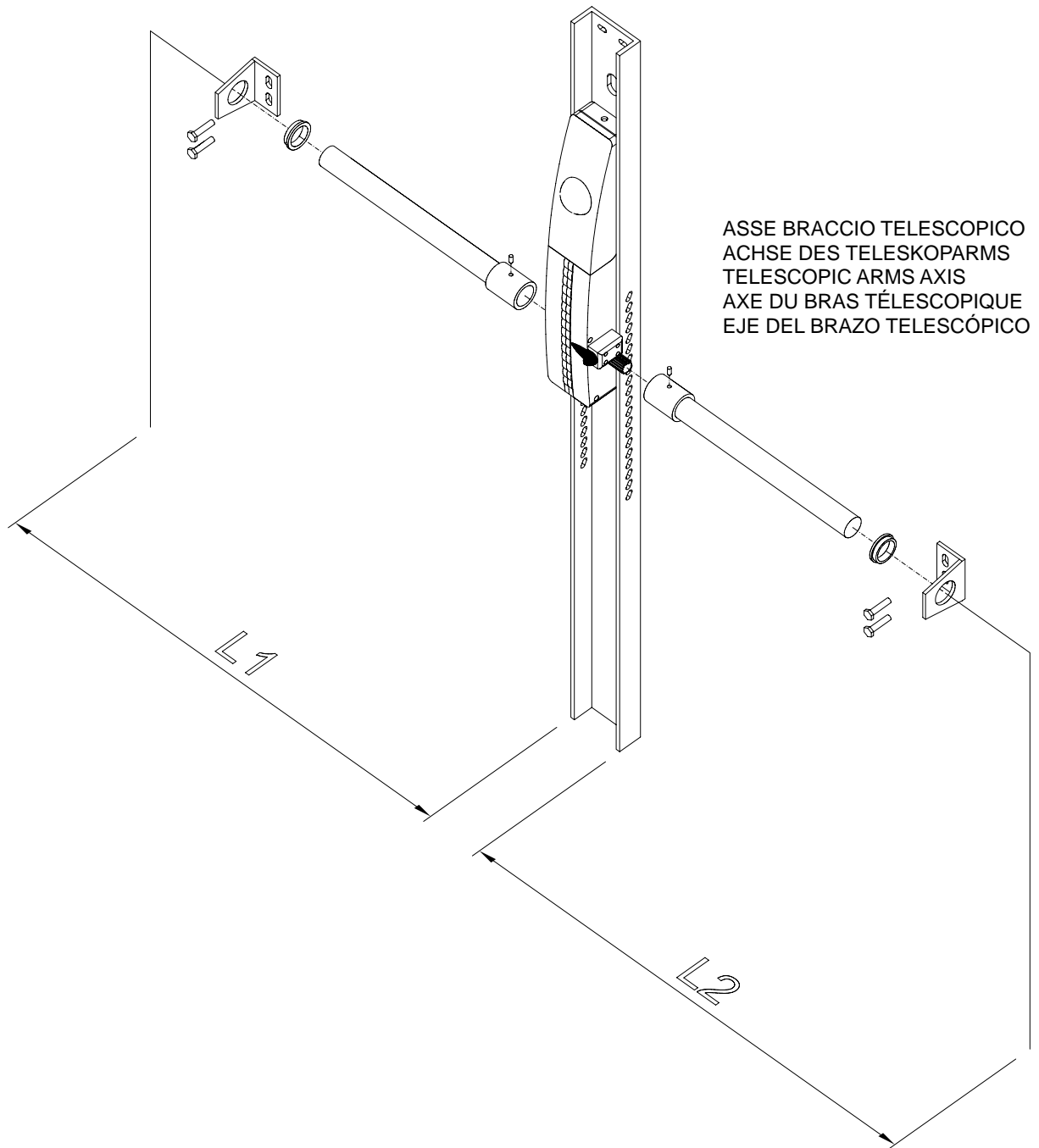
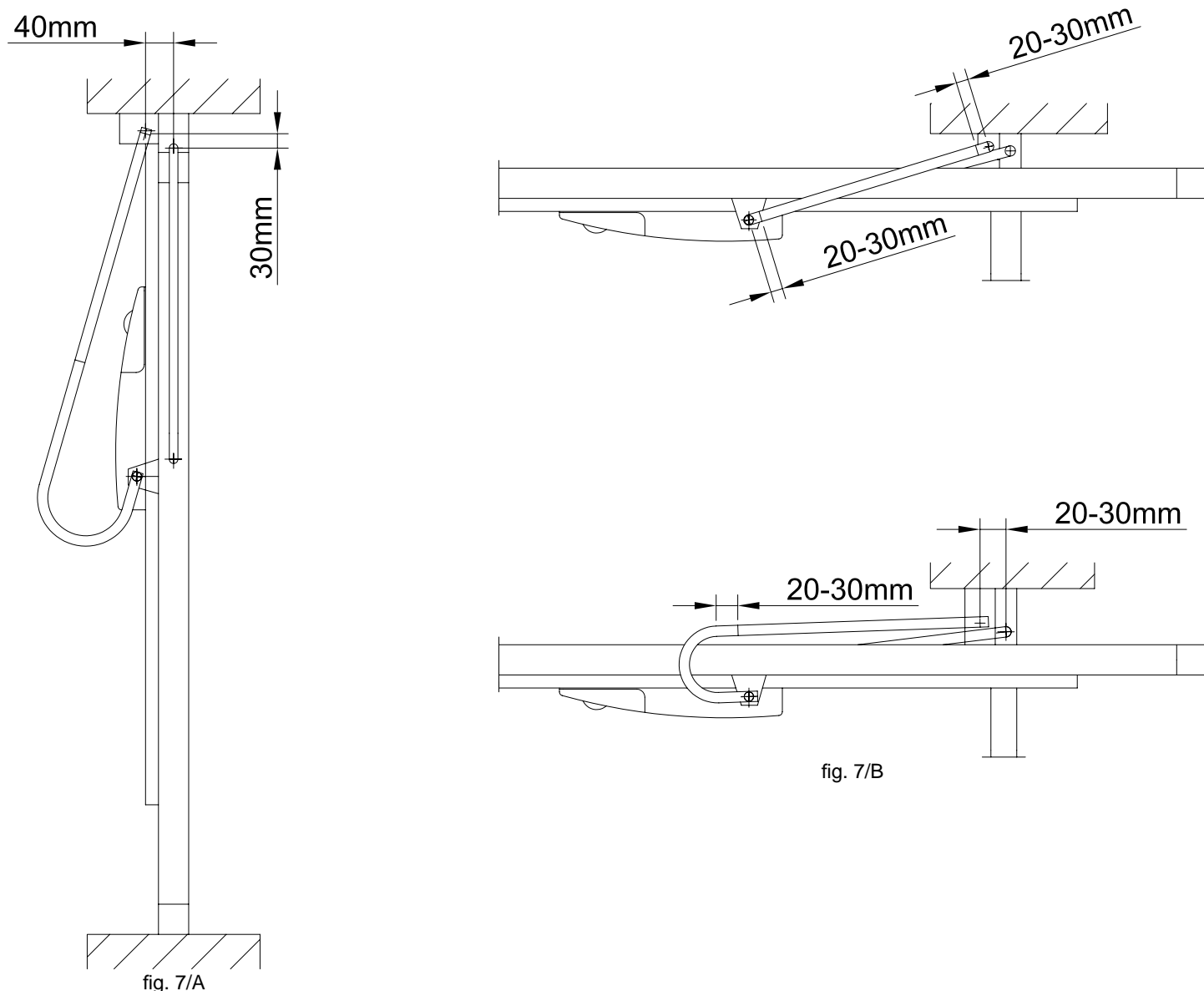


fig. 6

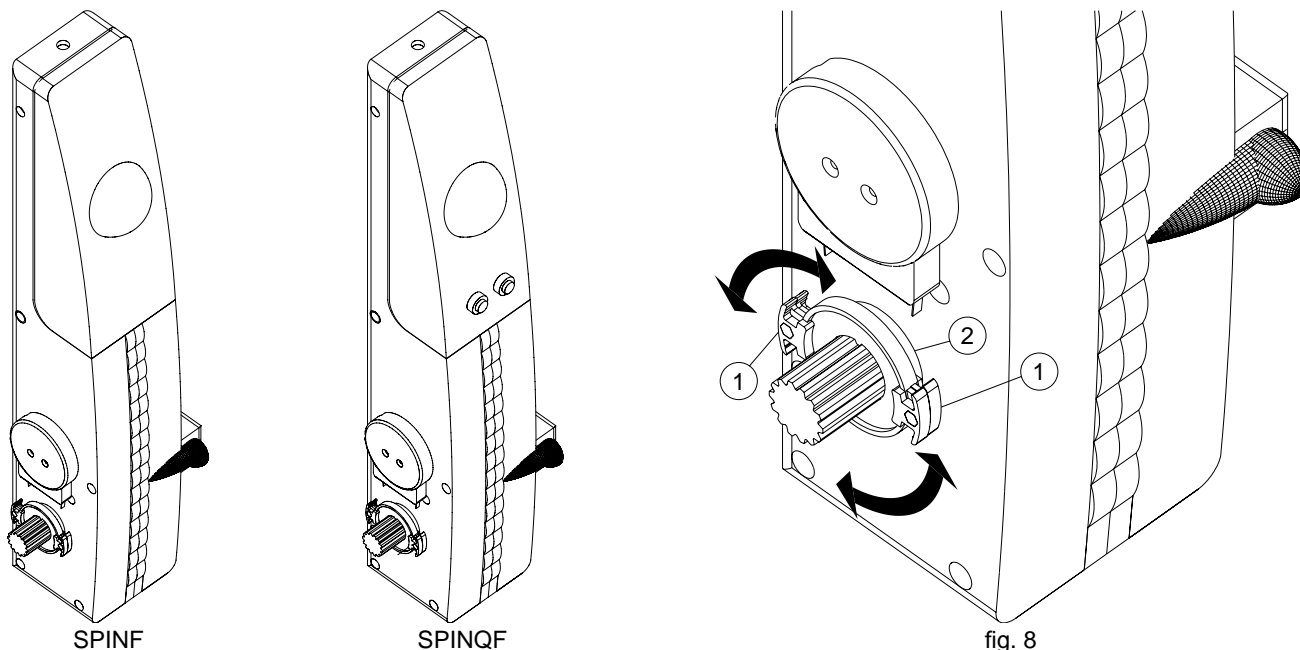
- I** 1. Tagliare gli assi di trasmissione alla lunghezza (L1 - 60 mm ed L2 - 60 mm) di fig. 6 (L1 ed L2 non devono superare 1670 mm).
 2. Fissare gli assi di trasmissione all'albero del motoriduttore avvitando i grani in dotazione.
 3. Fissare le squadrette supporto asse al telaio della basculante con viti autofilettanti adatte.
- D** 1. Die Antriebsachsen auf die Länge (L1 - 60 mm und L2 - 60 mm der Abb. 6 schneiden (L1 und L2 dürfen 1670 mm nichtüberschreiten).
 2. Die Antriebsachsen an der Welle des Getriebemotors befestigen; dazu die sich in der Ausstattung befindlichen Stift-schrauben verwenden.
 3. Die Winkel, die die Achse halten, an dem Rahmen des Schwingtors mit entsprechenden selbstschneidenden Schrauben befestigen.
- GB** 1. Cut the shafts to the length (L1 - 60 mm and L2 - 60 mm) as shown in fig. 6 (L1 and L2 must not exceed 1670 mm).
 2. Fix the shafts to the gearmotor shaft screwing down the dowels provided.
 3. Fix shaft brackets to the overhead garage door frame using suitable self-threading screws
- F** 1. Couper les axes de transmission à la longueur (L1 - 60 mm et L2 - 60 mm de la fig. 6 (L1 et L2 ne doivent pas dépasser 1670mm).
 2. Fixer les axes de transmission à l'arbre du motoréducteur en vissant les goujons fournis.
 3. Fixer les équerres de support axe au cadre de la porte basculante avec des vis-taraud adaptées.
- E** 1. Cortar los ejes de transmisión a una longitud de (L1 - 60 mm y L2 - 60 mm) en fig. 6 (L1 y L2 no tienen que superar los 1670mm).
 2. Fijar los ejes de transmisión en el árbol del motorreductor utilizando tornillos sin cabeza suministrados.
 3. Fijar las escuadras soporte eje en el bastidor de la puerta basculante empleando tornillos de autorrosca adecuados.

8_ MONTAGGIO BRACCITELESCOPICI \ MONTAGE DER TELESKOPARME \ INSTALLING THE TELESCOPIC ARMS
 \ MONTAGE BRAS TÉLESCOPIQUES \ MONTAJE BRAZOS TELESCÓPICOS



- I** 1. Se la basculante non è predisposta, fissare le squadrette di supporto superiore come in fig. 5 tramite viti autofilettanti adatte (rispettare le quote di fig. 7/A).
 2. Tagliare **entrambe** le componenti dei bracci telescopici rispettando le quote di fig 7/B.
 3. Saldare i bracci telescopici all'asse di trasmissione (NB: se il supporto asse sostiene il perno del braccio telescopico, infilare l'anello di spessoramento come in fig. 6).
- D** 1. Wenn das Schwingtor nicht vorbereitet ist, die oberen Haltewinkel mit Hilfe von entsprechenden selbstschneidenden Schrauben wie in Abb. 5 befestigen (die Maße der Abb. 7/A einhalten).
 2. **Beide** Komponenten der Teleskoparme schneiden; dabei die Maße der Abb. 7/B einhalten.
 3. Die Teleskoparme an der Antriebsachse anschweißen (Bitte beachten: Wenn die Halterung der Achseden Zapfendes Teleskoparmes hält, den Beilagerring wie in Abb. 6 einsetzen).
- GB** 1. If the overhead garage door has not been so designed, fix the top supporting brackets as shown in fig. 5 with suitable self-threading screws (maintain the measurements given in fig. 7/A).
 2. Cut **both** of the components of the telescopic arms, maintaining the measurements given in fig. 7/B.
 3. Weld the telescopic arms to the driving shaft (N.B.: if the shaft support is sustaining the telescopic arm pin, insert the shimming as shown in fig. 6).
- F** 1. Si la porte basculante n'est pas préparée pour le montage, fixer les équerres de support supérieure comme sur la fig. 5 avec les vis-taraut appropriées (respecter les mesures de la fig. 7/A).
 2. Couper les **deux** composants des bras télescopiques en respectant les mesures de la fig. 7/B.
 3. Souder les bras télescopiques à l'axe de transmission (NB: si le support axe soutien le pivot du bras télescopique, enfiler la bague entretoise comme sur la fig. 6).
- E** 1. Si la puerta basculante no está dispuesta, fijar las escuadras de soporte superior tal como indica la fig. 5, utilizando tornillos autorrosca adecuados (respetar las cotas de la fig. 7/A).
 2. Cortar **ambos** componentes de los brazos telescópicos, respetando las cotas de la fig. 7/B.
 3. Soldar los brazos telescópicos en el eje de transmisión (Nota: si el soporte eje sostiene el perno del brazo telescópico, introducir el anillo espesor tal como indica la fig. 6).

9_ **REGOLAZIONE FINECORSA (SPINF - SPINQF) \ ENDSCHALTEREINSTELLUNG (SPINF - SPINQF) \ ADJUSTING THE LIMIT SWITCH (SPINF - SPINQF) \ RÉGLAGE FIN DE COURSE (SPINF - SPINQF) \ REGULACIÓN DEL FIN DE CARRERA (SPINF - SPINQF)**



I Nei modelli della serie SPIN la corsa della basculante viene regolata agendo sulla frizione elettrica della centralina di comando (vedi istruzioni MEC1000 per SPIN12 e istruzioni K898M per SPIN, SPINF, SPINQ, SPINQF).
Nei modelli SPINF e SPINQF è possibile eseguire la medesima operazione regolando i finecorsa (1 fig. 8), ruotandoli sull'anello che li alloggia (2 fig. 8) fino ad ottenere la corsa ottimale della porta.

D Bei den Modellen der Serie SPIN wird der Kipptoreweg durch Einwirken auf die elektrische Kupplung der Steuereinheit reguliert (siehe Anleitungen MEC1000 für SPIN12 und K898M für SPIN, SPINF, SPINQ, SPINQF).
Bei den Modellen SPINF und SPINQF werden dazu die Endschaltereinstellungen (1 Abb. 8) auf ihrem Auflagering (2 Abb. 8) gedreht, bis der optimale Lauf des Tors erreicht ist.

GB For the models in the SPIN series, optimise the travel of the up-and-over door by adjusting the electrical clutch of the control unit (see instruction MEC1000 for SPIN12 and instructions K898M for SPIN, SPINF, SPINQ and SPINQF).
For the SPINF and SPINQF models, the travel of the door can be optimised by turning the limit switches (1 fig. 8) on their supporting rings (2 fig. 8).

F Dans les modèles de la série SPIN, la course de la porte basculante est réglée en agissant sur l'embrayage électrique de la logique de commande de la porte basculante (voir instructions MEC1000 pour SPIN12 et instructions K898M pour SPIN, SPINF, SPINQ, SPINQF).

Dans les modèles SPINF et SPINQF, on peut effectuer la même opération en réglant les fins de course (1 fig. 8), en les tournant sur l'anneau qui les contient (2 fig. 8) jusqu'à l'obtention de la course optimale de la porte.

E En los modelos de la serie SPIN, la carrera de la puerta basculante es regulada a través del limitador eléctrico de par motor de la central de mando (véanse instrucciones MEC1000 para SPIN12 e instrucciones K898M para SPIN, SPINF, SPINQ, SPINQF).
En los modelos SPINF y SPINQF es posible realizar la misma operación regulando los fines de carrera (1 fig. 8), girándolos sobre el anillo que los alberga (2 fig. 8), hasta obtener la carrera ideal de la puerta.

10_ **SBLOCCO MANUALE \ MANUELLE ENTRIEGELUNG \ MANUAL UNLOCK \ DEBLOCAGE MANUEL \ DESBLOQUEO MANUAL**

- I - Girare la leva verso l'alto di 180°
- D - Hebel um 180° nach oben drehen
- GB - Turn the lever upwards 180°
- F - Tourner le levier de 180° vers le haut
- E - Gire la palanca 180° hacia arriba

I **NOTA:** La leva dello sblocco a volte può sembrare bloccata. Questo dipende dalla forza espressa dal motoriduttore, che varia in funzione delle dimensioni e del peso della basculante. Per eseguire lo sblocco sarà sufficiente esercitare una maggiore pressione sulla leva stessa.

D **BITTE BEMERKEN:** der Entriegelungshebel kann manchmal blockiert scheinen, was von der Kraft des Getriebemotors abhängt, die je nach Abmessungen und Gewicht des Schwingtors unterschiedlich ist. Zur Durchführung der Entriegelung genügt es, einen stärkeren Druck auf den Hebel auszuüben.

GB **N.B.:** The release device lever may appear to be jammed at times. This is due to the force applied by the gear motor which varies according to the size and weight of the up-and-over door. Simply apply greater pressure to the lever to move it.

F **N.B.:** Le levier du déblocage peut parfois sembler bloqué. Cela dépend de la force générée par l'opérateur, qui varie suivant les dimensions et le poids de la porte basculante. Pour effectuer le déblocage, il suffira d'exercer une plus grande pression sur le levier en question.

E **NOTA:** La palanca del desbloqueo a veces puede parecer bloqueada. Esto depende de la fuerza que manifiesta el motorreductor, que cambia según las dimensiones y el peso de la puerta basculante. Para realizar el desbloqueo será suficiente ejercer una presión mayor sobre la propia palanca.

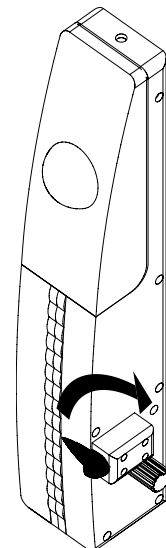


fig. 9

- I** Su richiesta, è disponibile un kit per azionare lo sblocco manuale dall'esterno, girando semplicemente la maniglia della porta basculante. Per un corretto montaggio, procedere come segue:
1. Verificare il contenuto della confezione (vedi fig. 10);
 2. forare con una punta diam. 3 mm il perno della maniglia della porta basculante (vedi fig. 11);
 3. fissare la piastrina (1 fig. 12) sul carter del blocco serratura della porta basculante (2 fig. 12) tramite le viti stesse del carter;
 4. asportare dal motoriduttore il gruppo di sblocco manuale (3 fig. 12) e fissare nella medesima posizione il dispositivo per lo sblocco esterno (4 fig. 12);
 5. passare il cavetto metallico attraverso l'apposita vite (5 fig. 12) sulla piastrina, dopo aver inserito la guaina nel capocorda (1 fig. 10);
 6. regolare la lunghezza del cavo metallico fino ad azionare lo sblocco (girando la maniglia della porta basculante) e bloccarlo tramite la vite (6 fig. 12);
 7. ottimizzare la regolazione agendo sulla vite montata sulla piastrina (5 fig. 12) prima di fissare il relativo dado di bloccaggio (7 fig. 12).

NOTE:

- **all'atto dell'installazione verificare il taglio della guaina (deve essere netto per evitare strozzature) prima dell'applicazione del capocorda;**
- **evitare, nello stendere il cavo fino ad arrivare alla maniglia, di formare angoli retti o curvi (per evitare strozzature);**
- **ingrassare tutte le parti in movimento per facilitare il ritorno del cavo;**
- **eseguire un periodico controllo della funzionalità del meccanismo, eventualmente agire sui dadi di regolazione della guaina.**

- D** Auf Anfrage ist ein Kit für die Betätigung der manuellen Entriegelung von außen durch einfaches Drehen des Handgriffs erhältlich. Für die korrekte Montage wird folgendes vorgehen:

1. Verpackungsinhalt prüfen (siehe Abb. 10);
2. Mit einem spitzen Gegenstand (Durchmesser 3mm) den Bügel des Handgriffs der Kipptür aufbohren (siehe Abb. 11);
3. Plättchen (1 Abb. 12) mit den Gehäuseschrauben selbst auf dem Gehäuse der Verriegelung des Kipptors (2 Abb. 12) anbringen;
4. Die manuelle Entriegelung (3, Abb. 12) vom Getriebemotor entfernen und die Vorrichtung für die externe Entriegelung (4, Abb. 12) in derselben Stellung befestigen
5. Metallfaden durch die eigens dafür bestimmte Schraube (5 Abb. 12) auf dem Plättchen führen, nachdem der Mantel in den Endverschluss gesteckt worden ist (1, Abb. 10);
6. Länge des Metallfadens so regulieren, dass die Entriegelung durch Drehen des Griffs betätigt werden kann und mit der Schraube in dieser Position fixieren (6 Abb. 12);
7. Durch Einwirken auf die auf dem Plättchen montierte Schraube (5 Abb. 12) die Einstellung optimieren und danach die Feststellmutter anziehen (7 Abb. 12).

ANMERKUNG:

- **im Augenblick der Installation, vor der Anbringung des Endverschlusses prüfen, wie der Mantel geschnitten ist (es muss ein sauberer Schnitt sein, um Drosselungen zu vermeiden);**
- **beim Verlegen des Seils bis zum Griff 90 Grad Winkel oder Biegungen vermeiden (um Drosselungen zu verhindern);**
- **alle sich bewegenden Teile einfetten, um den Rückgang des Seils zu erleichtern;**
- **Die Funktionstüchtigkeit des Mechanismus regelmäßig überprüfen, ggf. die Verstellmuttern des Mantels betätigen.**

- GB** A manual release kit is available on request. This allows you to turn the handle of the up-and-over door from the outside. To mount it correctly, proceed as follows:

1. Check the contents of the pack (see fig. 10);
2. drill a hole in the pin of the door handle using a 3mm diam. bit (see fig. 11);
3. fix the plate (1 fig. 12) to the door lock guard (2 fig. 12) using the same screws as the door guard;
4. remove the manual release from the gear motor (3 fig. 12) and fix the external release device in its place (4 fig. 12);
5. thread the metal cable through the relative screw (5 fig. 12) on the plate, after the sheath has been introduced in the cable terminal (1 fig. 10);
6. adjust the length of the cable until the door is released (the door handle turns) and fix with the screw (6 fig. 12);
7. optimise travel of the door by adjusting the screw mounted on the plate (5 fig. 12) before fixing the relative lock nut (7 fig. 12).

NOTE:

- **on installation, check the cut of the sheath, which must be clean to avoid blocking, before applying the cable terminal;**
- **to avoid blocking, avoid right angles or bends when extending the cable to the handle;**
- **grease all moving parts to ease the return of the cable;**
- **from time to time, check that the mechanism is working correctly, if necessary act on the sheathing adjustment nuts.**

- F** Sur demande, il existe un kit pour le déblocage manuel de l'extérieur, en tournant simplement la poignée de la porte basculante. Pour un montage correct, procéder de la façon suivante :

1. vérifier le contenu de l'emballage (voir fig. 10) ;
2. percer avec un foret diam. 3 mm l'axe de la poignée de la porte basculante (voir fig. 11) ;
3. fixer la platine (1 fig. 12) sur le carter du bloc serrure de la porte basculante (2 fig. 12) avec les vis du carter ;
4. enlever du motoréducteur le groupe de déblocage manuel (3 fig. 12) et fixer dans la même position le dispositif pour le déblocage extérieur (4 fig. 12);
5. passer le câble métallique à travers la vis prévue à cet effet (5 fig. 12) sur la platine, après avoir introduit la gaine dans la cosse (1 fig. 10);
6. régler la longueur du câble métallique de manière à actionner le déblocage (en tournant la poignée de la porte basculante) et le bloquer avec la vis (6 fig. 12) ;
7. optimiser le réglage en agissant sur la vis montée sur la platine (5 fig. 12) avant de fixer l'écrou de blocage correspondant (7 fig. 12).

NOTE:

- **au moment de l'installation, vérifier que la gaine est bien coupée (elle doit être tranchée net pour éviter les étranglements) avant l'application de la cosse ;**
- **lors du déroulement du câble jusqu'à la poignée, éviter de former des angles droits ou courbes (pour éviter les étranglements) ;**

- **graisser toutes les parties en mouvement pour faciliter le retour du câble ;**
- **effectuer un contrôle périodique du bon fonctionnement du mécanisme, agir éventuellement sur les écrous de réglage de la gaine.**

E Bajo pedido, hay disponible un kit para accionar el desbloqueo manual desde afuera, sencillamente girando la manija de la puerta basculante. Para un montaje correcto, proceda de la siguiente manera:

1. controle el contenido del paquete (véase fig. 10);
2. taladre con una broca de Ø 3mm el perno de la manija de la puerta basculante (véase fig. 11);
3. fije la placa (1 fig. 12) en el cárter del bloque de la cerradura de la puerta basculante (2 fig. 12) mediante los tornillos del cárter;
4. aparte el grupo de desbloqueo manual del motorreductor (3 fig. 12) y fije en la misma posición el dispositivo para el desbloqueo externo (4 fig. 12);
5. pase el cable metálico por el tornillo (5 fig. 12) en la placa, después de haber introducido la vaina en el terminal del cable (1 fig. 10);
6. regule la longitud del cable metálico hasta accionar el desbloqueo (girando la manija de la puerta basculante) y bloquéelo con el tornillo (6 fig. 12);
7. afine la regulación mediante el tornillo montado en la placa (5 fig. 12) antes de fijar la tuerca de bloqueo (7 fig. 12).

NOTAS:

- **en el momento de la instalación, verifique el corte de la vaina (tiene que ser neto para evitar estrangulamientos) antes de la aplicación del terminal de cable;**
- **cuando extienda el cable hasta llegar al tirador, evite formar ángulos rectos o curvados (para evitar estrangulamientos);**
- **engrase todas las partes en movimiento para facilitar el retorno del cable;**
- **controle periódicamente la funcionalidad del mecanismo y, eventualmente, ajuste la vaina mediante las tuercas de regulación.**

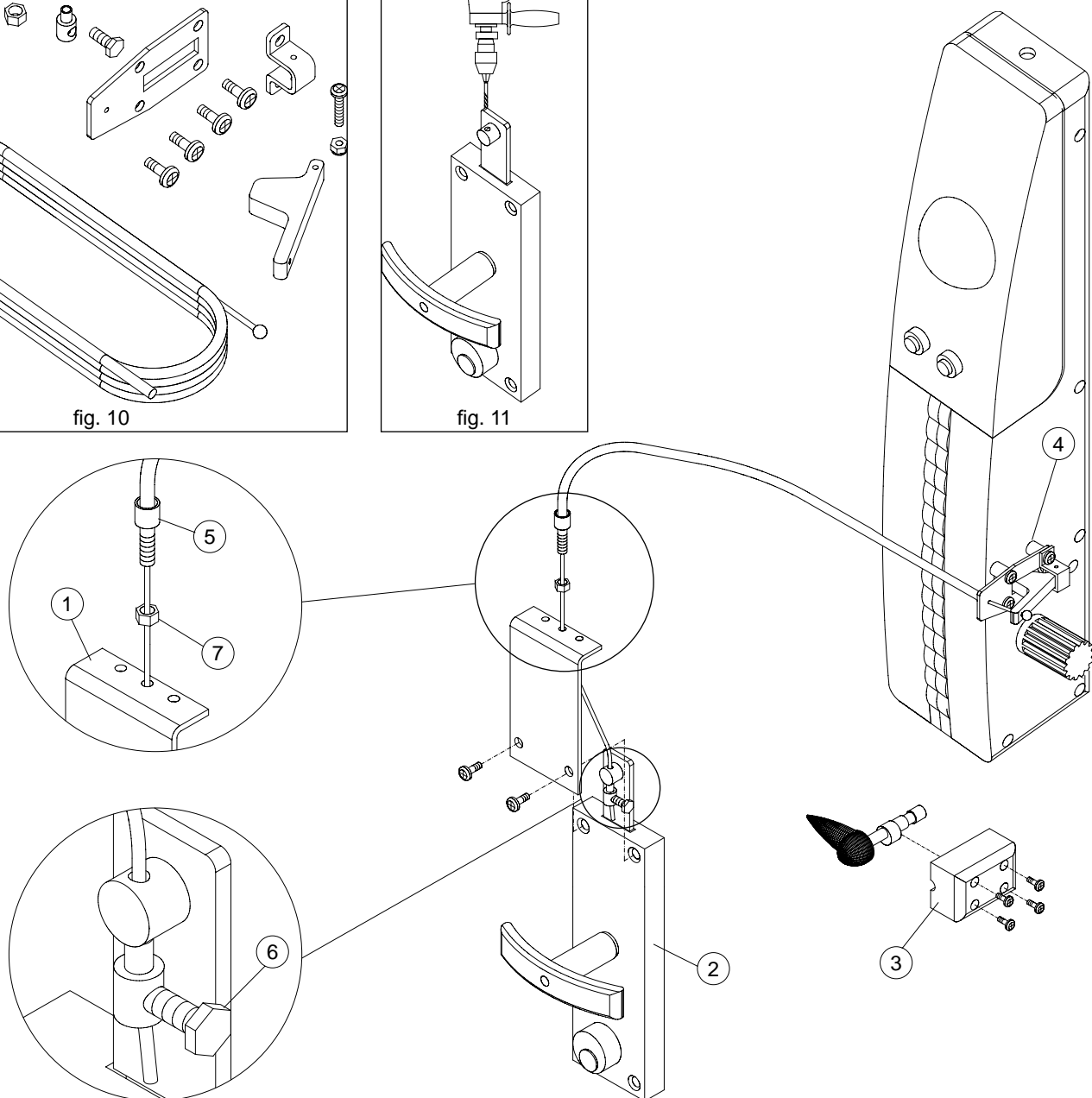
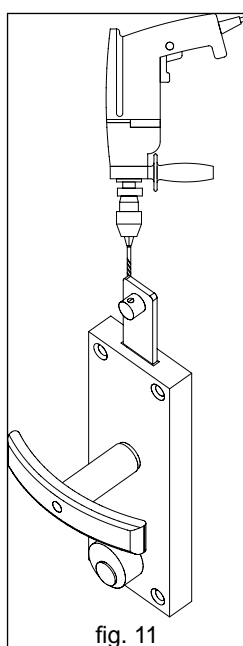
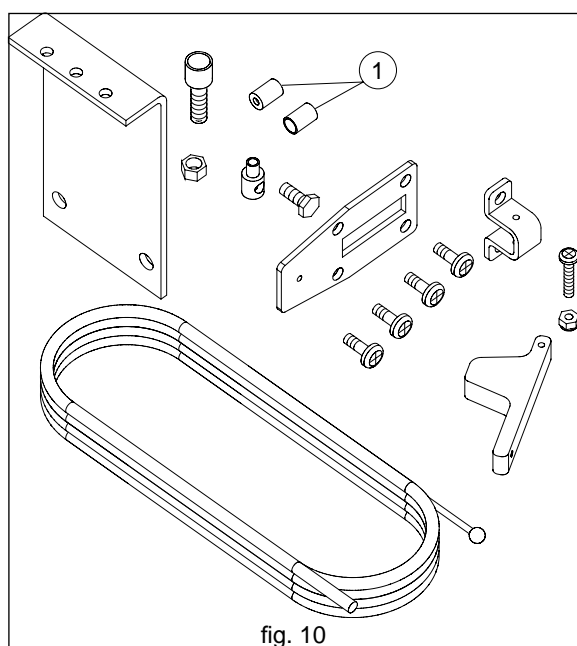


fig. 12

11_ RIBILANCIAMENTO BASCULANTE \ WIEDERAUSGLEICH DER SCHWINGTOR \ REBALANCING THE OVERHEAD GARAGE DOOR \ REEQUILIBRAGE PORTE BASCULANTE \ EQUILIBRIO BASCULANTE

- I** Dopo l'installazione della basculante **aggiungere contrappesi** per riottenere l'esatto bilanciamento della basculante. Ciò garantisce un minor sforzo all'automazione con tutti i benefici inerenti. Il basculante risulta contrappesato correttamente quando, a metà corsa, il serramento rimane fermo.
- D** Nach der Installation des Schwingtors **Gegengewichte hinzufügen**, um wieder den exakten Ausgleich desselben zu erhalten. Dies garantiert eine geringere Belastung der Automatisierung mit allen daraus entstehenden Vorteilen. Das Schwingtor ist durch sein Gegengewicht ausgeglichen, wenn es sich auf halbem Lauf nicht bewegt.
- GB** Once the garage door has been installed **add counterweights** until it is properly balanced. This guarantees minimum strain on the automation with all the benefits. The garage door is correctly balanced when it stops at half of its run.
- F** Après l'installation de la porte basculante, **ajouter des contrepoids** pour rétablir l'équilibre nécessaire au fonctionnement de la porte basculante. Cette opération garantit un moindre effort au dispositif d'automatisation avec tous les avantages qui en découlent. La porte basculante est correctement équilibrée quand elle s'arrête à mi-course.
- E** Después de la instalación de la puerta basculante, **añadir unos contrapesos** para lograr que la puerta se equilibre de nuevo. De este modo, se consigue que la automatización realice un menor esfuerzo, con todos los beneficios que ello supone. El contrapeso de la puerta basculante es correcto cuando el cerramiento se detiene en mitad de su carrera.

12_ INSTALLAZIONE COPPIA DI MOTORI LATERALI \ INSTALLATION EINES SATZES VON SEITLICHEN MOTOREN \ INSTALLING THE PAIR OF SIDE MOTORS \ INSTALLATION PAIRE DE MOTEURS LATÉRAUX \ INSTALACIÓN DEL PAR DE MOTORES LATERALES

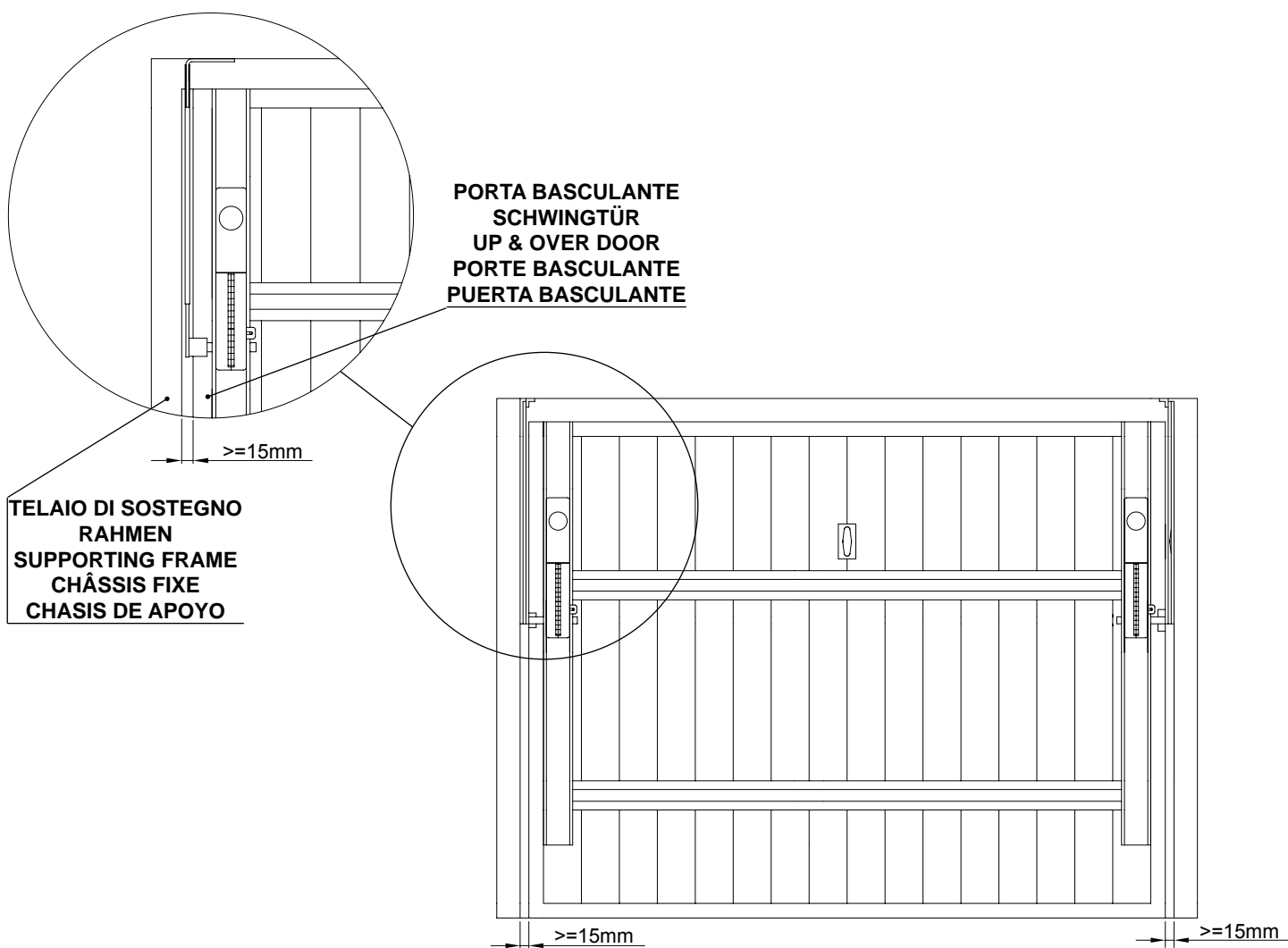


fig. 13

- I** Questo tipo di installazione è obbligatoria per basculanti con porte secondarie e consigliata dove la basculante ha superficie superiore a 7 m².
- D** Diese Installation muß zwingend bei Schwingtoren mit zusätzlich Türen erfolgen und wird dort empfohlen, wo die Fläche des Schwingtors mehr als 7 m² beträgt.
- GB** This type of installation is compulsory for garage doors that have secondary doors in them and is also recommended if garage door surface exceeds 7 m².
- F** Ce type d'installation est obligatoire pour les portes basculantes avec portes secondaires et est conseillé quand la surface de la porte basculante est supérieure à 7 m².
- E** Este tipo de instalación es obligatoria para puertas basculantes con puertas secundarias, a la vez que se aconseja para puertas basculantes con una superficie superior a los 7 m².

13_ MATERIALI PER L 'INSTALLAZIONE (fig. 14) \ INSTALLATIONS MATERIALIEN (Abb. 14) \ INSTALLATION MATERIALS (fig. 14) \ MATERIEL POUR L 'INSTALLATION (fig. 14) \ MATERIALES NECESARIOS PARA LA INSTALACIÓN (fig. 14)

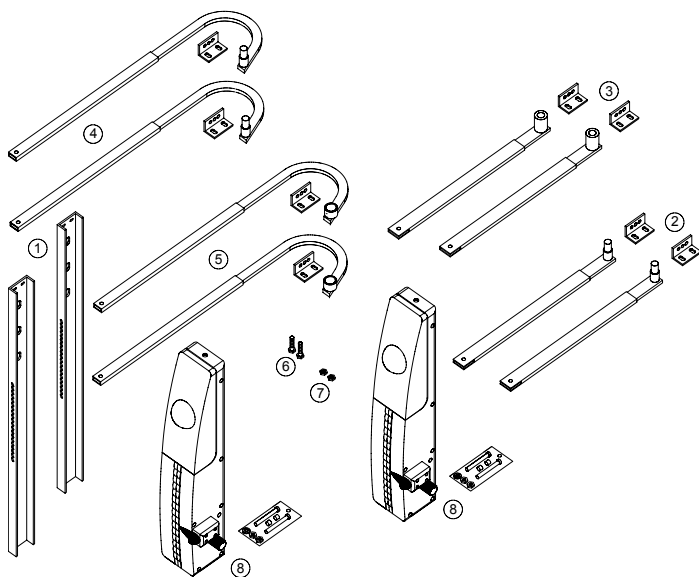


fig. 14

I

- 1 (Art.150L16S): Longherone mm 1600
- 2 (Art.150BDL)*: Braccio telescopico diritto borchiato (mm 25) corredato di Supporto superiore
- 3 (Art.150BDL1)*: Braccio telescopico diritto borchiato (mm 50) corredato di Supporto superiore
- 4 (Art.150BCL)**: Braccio telescopico curvo borchiato (mm 25) corredato di Supporto superiore
- 5 (Art.150BCL1)**: Braccio telescopico curvo borchiato (mm 50) corredato di Supporto superiore
- 6: vite zincata M8 x 25
- 7: dado autobloccante M8
- 8: Motoriduttore serie SPIN corredato di:

Blisteraggio viteria contenente:

- 2 viti zincate M6 x 120
- 2 dadi M6 autobloccanti
- 4 rondelle piane
- 2 grani a punta M8 x 10

* Su porte non debordanti, utilizzare la squadra di supporto superiore cod. S-150BD00065

** I bracci curvi sono utilizzati quando la distanza tra cassonetto contrappesi e bordo basculante è minore di 15 mm (fig. 13). Si può inoltre scegliere tra bracci con borchia di mm 25 o di mm 50.

D

- 1 (Art.150L16S): Längsträger 1600 mm
- 2 (Art.150BDL)*: Gerader, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (25 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
- 3 (Art.150BDL1)*: Gerader, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (50 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
- 4 (Art.150BCL)**: Gebogener, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (25 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
- 5 (Art.150BCL1)**: Gebogener, mit Beschlägen versehener Teleskoparm (50 mm), ausgestattet mit Oberer Halterung
- 6: Verzinkte Schraube M8 x 25
- 7: Selbstsichernde Mutter M8
- 8: Getriebemotor Serie SPIN, ausgestattet mit:

Blasenpackung Schrauben mit folgendem Inhalt:

- 2 verzinkte Schrauben M6 x 120
- 2 selbstsichernde Muttern M6
- 4 flache Unterlegscheiben
- 2 spitze Stiftschrauben M8 x 10

* An nicht ausfahrenden Türen, den oberen Haltewinkel Code S-150BD00065 verwenden.

** Die gebogenen Arme werden benutzt, wenn der Abstand zwischen Kasten, Gegengewichten und Rand der Schwingtür kleiner als 15 mm ist (Abb. 13). Weiterhin können auch die Arme mit Ring mit 25 oder 50 mm Durchmesser gewählt werden.

F

- 1 (Art.150L16S): Longeron 1600 mm
- 2 (Art.150BDL)*: Bras télescopique droit avec boulon (25mm), muni de support supérieur
- 3 (Art.150BDL1)*: Bras télescopique droit avec boulon (50mm), muni de support supérieur
- 4 (Art.150BCL)**: Bras télescopique courbe avec boulon (25mm), muni de support supérieur
- 5 (Art.150BCL1)**: Bras télescopique courbe avec boulon (50mm), muni de support supérieur
- 6: Vis zinguée M8 x 25
- 7: Écrou à autoserrage M8
- 8: Motoréducteur série SPIN avec:

Blister visserie contenant:

- 2 vis zinguées M6 x 120
- 2 écrous M6 à autoserrage
- 4 rondelles plates
- 2 goujons à pointe M8 x 10

* Sur les portes non débordantes, utiliser l'équerre de support supérieure code S-150BD00065.

** Les bras courbes sont utilisés quand la distance entre le caisson des contrepoids et le bord de la porte basculante est inférieure à 15 mm (fig. 13). On peut choisir en outre entre des bras avec anneau de 25 ou de 50 mm.

GB

- 1 (Art.150L16S): 1600 mm longitudinal frame member
- 2 (Art.150BDL)*: Straight, bossed telescopic arm (25 mm) complete with top supporting bracket
- 3 (Art.150BDL1)*: Straight, bossed telescopic arm (50 mm) complete with top supporting bracket
- 4 (Art.150BCL)**: Curved bossed telescopic arm (25 mm) complete with top supporting bracket
- 5 (Art.150BCL1)**: Curved bossed telescopic arm (50 mm) complete with top supporting bracket
- 6: M8 x 25 galvanized screw
- 7: M8 self-locking nut
- 8: Gearmotor, series SPIN, complete with:

Blistered pack of accessories containing:

- 2 M6 x 120 galvanized screws
- 2 M6 self-locking nuts
- 4 flat washers
- 2 M8 x 10 pointed dowels

* Use the upper support bracket for non-protruding doors cod. S-150BD00065.

** The curved arms are used when the distance between the counterweight casing and the edge of the overhead door is less than 15 mm (fig. 13). It is also possible to choose arms with a 25 mm or 50 mm ring.

E

- 1 (Art.150L16S): Larguero de 1600 mm.
- 2 (Art.150BDL)*: Brazo telescópico recto con bullones (25 m.) equipado con Soporte superior.
- 3 (Art.150BDL1)*: Brazo telescópico recto con bullones (50 mm) equipado con Soporte superior.
- 4 (Art.150BCL)**: Brazo telescópico curvado con bullones (25 mm.), equipado con Soporte superior.
- 5 (Art.150BCL1)**: Brazo telescópico curvado con bullones (50 mm), equipado con Soporte superior.
- 6: Tornillo cincado M8x25
- 7: Tuerca autobloqueo M8
- 8: Motorreductor serie SPIN, equipado con:

Blister de tornillos formado por:

- 2 tornillos cincados M6 x 120
- 2 tuercas M6 autobloqueo
- 4 arandelas planas
- 2 tornillos sin cabeza de punta M8x10

* En puertas no desbordantes, utilice la escuadra de soporte superior código S-150BD00065.

** Los brazos curvados se utilizan cuando la distancia entre el contenedor de los contrapesos y el borde basculante es menor de 15 mm (fig. 13). Además, se puede escoger entre brazos con anillo liso de 25 mm o de 50 mm.

ISTRUZIONI ED AVVERTENZE DESTINATE ALL'UTILIZZATORE DELL'AUTOMAZIONE

COMPLIMENTI per aver scelto per la vostra automazione un prodotto Tau!

Tau S.r.l. produce componenti per l'automazione di cancelli, porte, barriere, serramenti: motoriduttori, centrali di comando, radiocomandi, lampeggianti, fotocellule e accessori.

I prodotti Tau sono realizzati solo con materiali e lavorazioni di qualità e, come azienda, siamo alla costante ricerca di soluzioni innovative che semplifichino sempre più l'utilizzo delle nostre apparecchiature, curate sotto ogni aspetto (tecnico, estetico ed ergonomico): nella grande gamma Tau il vostro installatore può scegliere il prodotto che meglio soddisfa le vostre esigenze.

Tau però non produce la vostra automazione che, invece, è il risultato di un'opera di analisi, di valutazione, di scelta dei materiali e realizzazione dell'impianto eseguita dal vostro installatore di fiducia.

Ogni automazione, pertanto, è unica e solo il vostro installatore può eseguire un impianto secondo le vostre esigenze (in quanto dotato dell'esperienza e della professionalità necessarie), sicuro ed affidabile nel tempo; e soprattutto a regola d'arte, rispondente cioè alle normative in vigore.

Un impianto di automazione è una bella comodità, oltre che un valido sistema di sicurezza e, con poche, semplici attenzioni, è destinato a durare negli anni.

Anche se l'automazione in vostro possesso soddisfa il livello di sicurezza richiesto dalle normative, questo non esclude l'esistenza di un "rischio residuo", cioè la possibilità che si possano generare situazioni di pericolo, dovute ad un utilizzo incosciente e/o errato. Per questo motivo riportiamo alcuni consigli sui comportamenti da tenere per evitare ogni inconveniente:

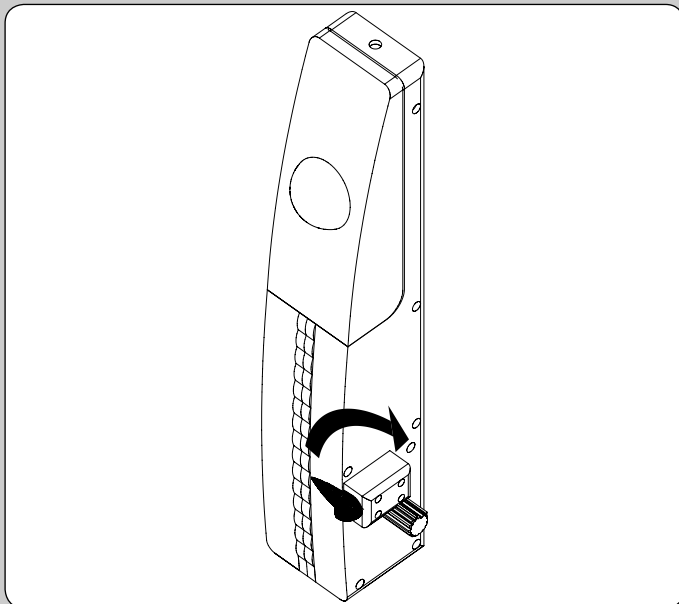
- **Al primo utilizzo:** chiedete al vostro installatore di spiegarvi l'origine dei rischi residui e leggete il presente manuale di istruzioni ed avvertenze per l'utilizzatore consegnatovi dall'installatore. Conservate il manuale per qualsiasi problema futuro e ricordatevi di consegnarlo ad un eventuale nuovo proprietario dell'impianto.
- **L'impianto di automazione esegue fedelmente i vostri comandi:** un uso incosciente e/o improprio può divenire pericoloso. Evitate quindi di azionare l'automazione quando nel suo raggio d'azione si trovino persone, animali e/o cose.
- **NON È UN GIOCO!** Fate in modo che i bambini non giochino in prossimità dell'impianto e tenete i telecomandi fuori della loro portata.
- **Anomalie:** ad ogni comportamento anomalo dell'impianto, togliete l'alimentazione elettrica all'automazione ed eseguite lo sblocco manuale (come da figura). Evitate qualsiasi intervento personale e chiamate il vostro installatore: una volta sbloccato, l'impianto funzionerà manualmente come prima dell'installazione.
- **Manutenzione:** per durare nel tempo e funzionare in completa sicurezza, come qualsiasi altro macchinario, l'impianto necessita di una periodica manutenzione. Stabilite insieme al vostro installatore i tempi di tale manutenzione. Tau consiglia un intervento ogni 6 mesi per un normale uso domestico, che può variare in funzione dell'intensità d'uso (sempre ogni 3000 cicli di lavoro).

N.B. Qualsiasi tipo di intervento (controllo, manutenzione e/o riparazione) deve essere eseguito solo da personale qualificato.

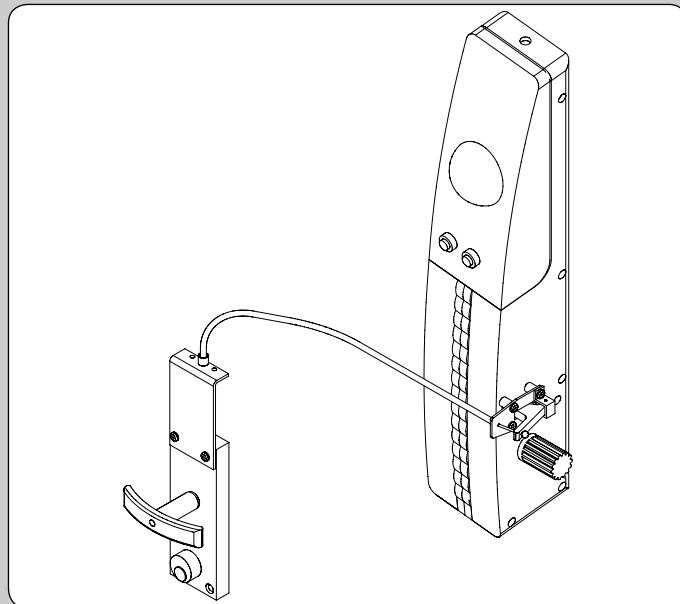
- Non modificare l'impianto, nè i relativi parametri di programmazione e di regolazione: la responsabilità è dell'installatore.

N.B. Il collaudo finale, le manutenzioni periodiche e le eventuali riparazioni devono essere documentate (negli appositi spazi) da chi le esegue e i documenti conservati dal proprietario dell'impianto (IN CASO DI MANCATA DOCUMENTAZIONE LA GARANZIA DECADE).

- **Smaltimento:** al termine della vita dell'impianto assicuratevi che lo smantellamento venga eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme valide a livello locale.



Girare la leva nel senso indicato in figura.



Nelle installazioni con sblocco esterno è sufficiente girare la maniglia.

La manovra manuale deve essere eseguita SOLO a porta ferma e DOPO aver tolto l'alimentazione alla centrale elettrica.

Nota: se il vostro impianto è dotato di un telecomando che dopo qualche tempo vi sembra funzionare peggio, oppure non funzionare affatto, potrebbe semplicemente dipendere dall'esaurimento della pila (a seconda del tipo, possono trascorrere diversi mesi fino a 2/3 anni). Ve ne potete accorgere dal fatto che la spia di conferma della trasmissione è debole, oppure si accende solo per un breve istante. Prima di rivolgervi all'installatore provate a scambiare la pila con quella di un altro trasmettitore eventualmente funzionante: se questa fosse la causa dell'anomalia, sarà sufficiente sostituire la pila con un'altra dello stesso tipo.

Nel caso voleste aggiungere nella vostra casa un nuovo tipo di automazione, rivolgendovi allo stesso installatore e alla Tau vi garantirete, oltre che la consulenza di uno specialista e i prodotti più evoluti del mercato, il migliore funzionamento e la massima compatibilità delle automazioni.

Vi ringraziamo per aver letto queste raccomandazioni, e vi auguriamo la massima soddisfazione dal vostro nuovo impianto: per ogni tipo di esigenza rivolgetevi con fiducia al vostro installatore.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR AUTOMATIC SYSTEM USERS

CONGRATULATIONS on choosing a Tau product for your automation system!

Tau S.r.l. produces components for automatic gates, doors, barriers and shutters. These include gear motors, control units, radio control devices, flashing lights, photocells and accessories.

Tau products are exclusively made with top quality materials and processes and, as a company, we constantly research and develop innovative solutions in order to make our equipment increasingly easier to use. We also pay great attention to all details (technology, appearance and ergonomics). The extensive Tau range makes it possible for your fitter to choose the product which best meets your requirements.

Tau, however, does not produce your automated system as this is the outcome of a process of analysis, evaluation, choice of materials and installation performed by your fitter.

Each automated system is unique, therefore, and only your fitter has the experience and professionalism required to create a system that is tailor-made to your requirements, featuring long-term safety and reliability, and, above all, professionally installed and compliant with current regulations.

An automated system is handy to have as well as being a valid security system. Just a few, simple operations are required to ensure it lasts for years.

Even if your automated system satisfies regulatory safety standards, this does not eliminate "residue risks", that is, the possibility of dangerous situations being generated, usually due to irresponsible and/or incorrect use. For this reason we would like to give you some suggestions on how to avoid these risks:

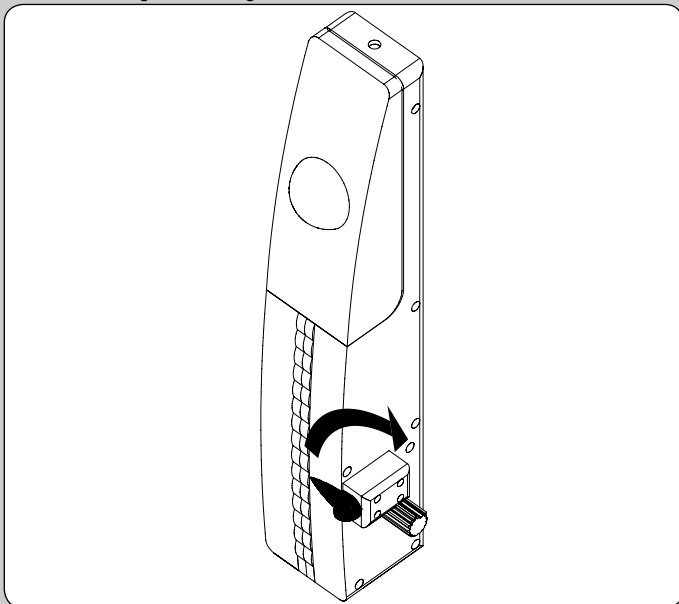
- **Before using the system for the first time:** ask your fitter to explain how residue risks can arise and read the instructions and warnings in the user handbook that your fitter will have given you. Keep this manual for future use and, if you should ever sell your automated system, hand it over to the new owner.
- **Your automated system carries out your commands to the letter:** irresponsible and/or incorrect use may cause it to become dangerous. Do not use the system if people, animals and/or objects enter its operating area.
- **IT IS NOT A TOY!** Make sure children do not play near the system and keep the remote control device out of their reach.
- **Faults:** If you notice any abnormal behaviour, disconnect the system from the power supply immediately and perform the manual release operation (see figure). Do not attempt to repair the door but call in your fitter: the system will operate manually as it did before installation.
- **Maintenance:** to ensure long life and totally safe operation, the system required routine maintenance, just like any other piece of machinery. Establish maintenance times together with your fitter. Tau recommends a frequency of 6 months for normal domestic installations but this may vary depending on the intensity of use (always every 3000 work cycles).

N.B.: All controls, maintenance work and/or repairs may only be carried out by qualified personnel.

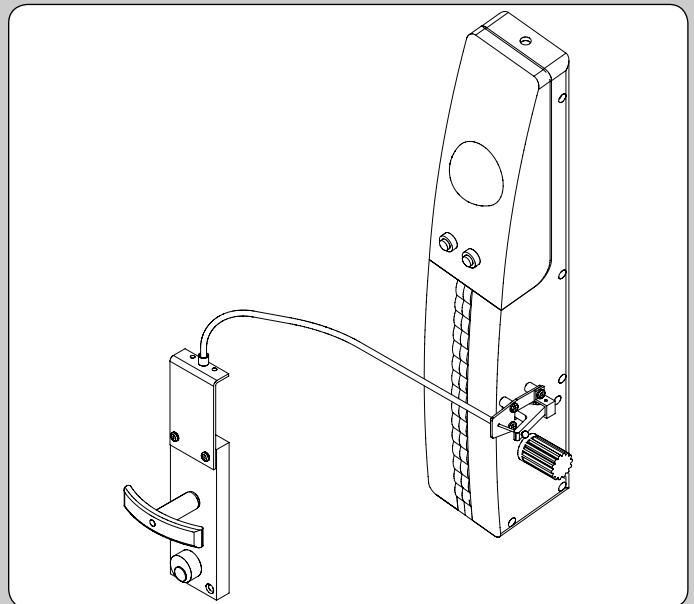
- Do not modify the plant or the relative programming and adjustment parameters: your fitter will see to that.

N.B. Final testing, routine maintenance and any repairs must be documented by the fitter (in the relative spaces) and such documents kept by the owner of the system (IF THE DOCUMENTS ARE NOT PRODUCED, THE WARRANTY WILL EXPIRE).

- **Disposal:** At the end of system life, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed of according to local regulations.



Turn the lever 180° in the direction shown in the figure.



For installations fitted with an external release device, simply turn the handle.

The manual manoeuvre must ONLY be done with the door stopped and AFTER disconnecting power from the electrical control unit.

N.B.: if your remote control unit (if supplied) starts working badly after a time, or does not work at all, the batteries may be flat (they can last from several months to 2/3 years depending on what type is used). This can be seen from the fact that the transmission confirmation LED gets dimmer or only turns on for brief moments. Before contacting your fitter, try exchanging the battery with one from a good transmitter: if this is the reason for the fault, simply replace the battery with another one of the same type.

If you wish to add a new automated system to your house, contact your fitter and we at Tau to have the advice of a specialist, the most developed products on the market, best operation and maximum automation compatibility.

Thank you for reading these suggestions and we trust you are fully satisfied with your new system: please contact your fitter for any further requirements.

ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN BENUTZER DER AUTOMATISIERUNG

WIR GRATULIEREN IHNEN zur Wahl eines Tau Produktes für Ihre Automatisierung!

Tau S.r.l. stellt Komponenten für die Automatisierung von Toren, Türen, Schranken und Fenstern her: Getriebemotoren, Steuerzentralen, Funksteuerungen, Blinkleuchten, Fotozellen und Zubehör.

Die Tau Produkte werden nur mit Materialien und Bearbeitungen hoher Qualität hergestellt, und unsere Firma ist auf der ständigen Suche nach innovativen Lösungen, mit denen die Benutzung unserer Apparaturen, die in jeder Hinsicht (Technik, Aussehen und Ergonomie) besonders gepflegt sind, immer einfacher wird: unter dem großen Tau Sortiment kann Ihr Installateur das Produkt auswählen, das Ihrem Bedarf am besten entspricht.

Tau ist aber nicht der Hersteller Ihrer Automatisierung, die dagegen das Ergebnis des Werks Ihres Vertrauensinstallateurs ist, der sich mit den notwendigen Untersuchungen und Bewertungen, der Wahl der Materialien und der Verwirklichung die Anlage beschäftigen wird.

Jede Automatisierung ist daher einzigartig und nur Ihr Installateur kann eine Anlage ausführen, die Ihrem Bedarf entspricht (er besitzt die notwendige Erfahrung und Professionalität), die sicher und auf Zeit zuverlässig und vor allem fachgerecht ist und mit den gültigen Vorschriften übereinstimmt.

Eine Automatisierungsanlage ist etwas wirklich bequemes, aber auch ein gutes Sicherheitssystem, und mit ein paar einfachen Maßnahmen wird sie jahrelang dauern.

Auch wenn Ihre Automatisierung dem Sicherheitsniveau entspricht, das von den Vorschriften gefordert wird, schließt dies das Vorhandensein eines „Restrisikos“ nicht aus, bzw. der Möglichkeit, dass Gefahren aufgrund eines fahrlässigen und/oder falschen Gebrauchs erzeugt werden können. Aus diesem Grund geben wir hier einige Verhaltensweisen an, um diese möglichen Restrisiken zu vermeiden:

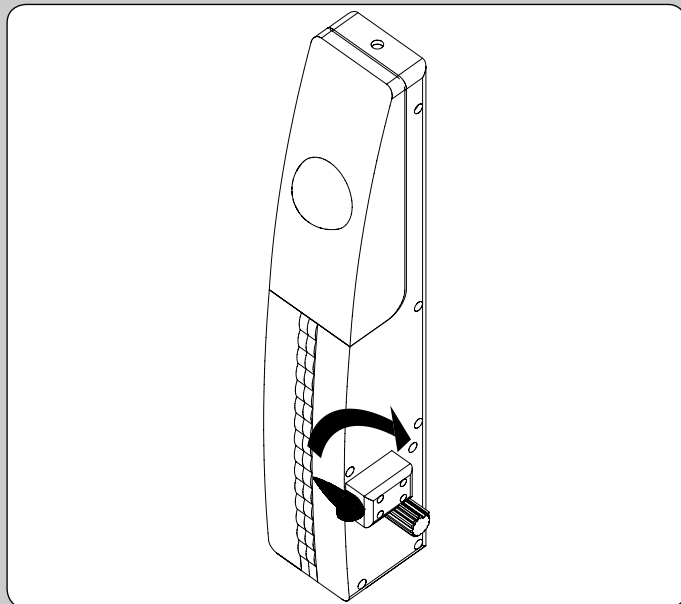
- **Bei der ersten Benutzung:** bitten Sie Ihren Installateur, Ihnen den Ursprung der Restrisiken zu erklären, und lesen Sie die vorliegenden Anweisungen und Hinweise für den Benutzer, die Ihnen vom Installateur übergeben werden. Bewahren Sie die Anleitung für zukünftige Probleme auf, und übergeben Sie diese ggf. dem neuen Besitzer der Anlage.
- **Die Automatisierungsanlage folgt getreu Ihren Befehlen:** ein fahrlässiger und/oder unsachgemäßer Gebrauch kann gefährlich sein. Betätigen Sie daher die Automatisierung nicht, wenn sich Personen, Tiere und/oder Gegenstände in ihrem Aktionskreis befinden.
- **SIE IST KEIN SPIEL!** Lassen Sie Kinder nicht in der Nähe der Anlage spielen und halten Sie die Fernbedienungen außer deren Reichweite.
- **Störungen:** schalten Sie bei jedem ungewöhnlichen Verhalten der Anlage die Stromversorgung zur Automatisierung ab und entriegeln Sie von Hand (siehe Abbildung). Vermeiden Sie jeden persönlichen Eingriff und rufen Sie Ihren Installateur: nach dem Entriegeln wird die Anlage von Hand funktionieren, wie vor der Installation.
- **Wartung:** um zu dauern und ganz sicher zu funktionieren, bedarf die Anlage wie jede andere Maschine einer periodischen Wartung. Legen Sie die Wartungszeiten zusammen mit Ihrem Installateur fest. Tau empfiehlt für den normalen Hausgebrauch eine Wartung alle 6 Monate, was je nach Gebrauchshäufigkeit unterschiedlich sein kann (immer ungefähr 3000 Arbeitszyklen).

N.B.: Eingriffe (Kontrolle, Wartung und/oder Reparatur) dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

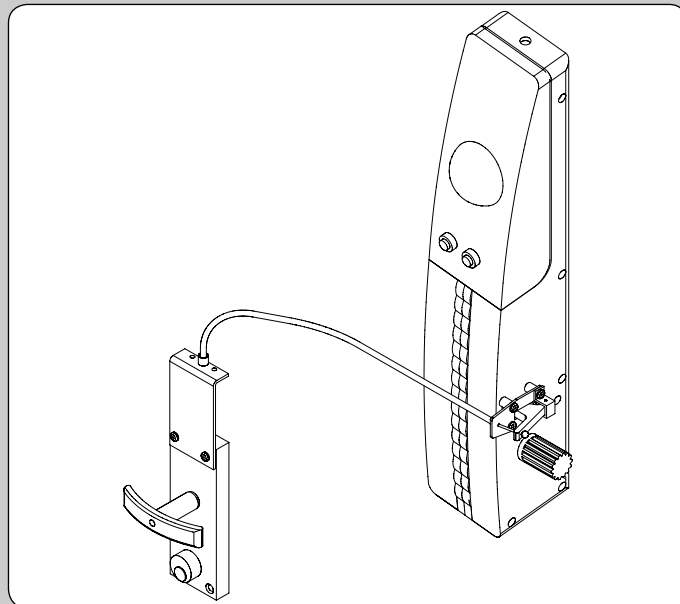
- Anlage und programmierte und eingestellte Parameter nicht ändern, das ist Aufgabe des Installateurs.

N.B.: Endprüfung, periodische Wartungsarbeiten und eventuelle Reparaturen müssen von dem, der sie ausführt, belegt sein (in den dazu bestimmten Feldern); diese Unterlagen muss der Besitzer der Anlage aufbewahren (DIE GARANTIE WIRD UNGÜLTIG, FALLS DIE DOKUMENTATION FEHLT).

- **Entsorgung:** stellen Sie am Ende der Lebensdauer der Anlage sicher, dass die Entsorgung durch Fachpersonal erfolgt und dass die Materialien nach den örtlich gültigen Vorschriften recycled oder entsorgt werden.



Hebel wie in der Abb. dargestellt um 180° drehen.



Bei Installationen mit Entriegelung von außen reicht es aus, den Griff zu drehen.

Die manuelle Bewegung darf AUSSCHLIESSLICH bei stehendem Tor und NACH Abschalten der Versorgung zur Steuerung ausgeführt werden.

Anmerkung: wenn eine Fernbedienung zu Ihrer Anlage gehört, die nach einer bestimmten Zeit schlechter oder gar nicht funktioniert, sollten Sie die Batterie kontrollieren, die ganz einfach leer sein könnte (je nach Typ, kann die Batterie mehrere Monate bis 2-3 Jahre dauern). Sie können das am Leuchtmelder bemerken, der die Übertragung bestätigt und nur schwach oder ganz kurz aufleuchten wird. Tauschen Sie die Batterie mit der eines anderen, funktionierenden Senders aus, bevor Sie sich an den Installateur wenden: falls die Ursache der Betriebsstörung eine leere Batterie sein sollte, genügt es, diese mit einer anderen gleichen Typs zu ersetzen.

Falls Sie Ihrem Haus eine weitere neue Automatisierung hinzufügen wollen, werden Sie sich bei Ihrem Installateur und bei Tau neben der Beratung eines Fachmanns die fortgeschrittensten Produkte garantieren, die es auf dem Markt gibt, mit bestem Betrieb und maximaler Kompatibilität der Automatisierungen.

Wir danken Ihnen, dass Sie diese Hinweise gelesen haben und wünschen Ihnen volle Zufriedenheit mit Ihrer neuen Anlage. Wenden Sie sich für jeden Bedarf vertrauensvoll an Ihren Installateur.

INSTRUCTIONS ET RECOMMANDATIONS DESTINÉES À L'UTILISATEUR DE L'AUTOMATISATION

FÉLICITATIONS pour avoir choisi pour votre automatisation un produit Tau !

Tau S.r.l. produit des composants pour l'automatisation de portails, portes, barrières, volets : opérateurs, logiques de commande, radiocommandes, clignotants, photocellules et accessoires.

Les produits Tau sont réalisés exclusivement avec des matériaux et des usinages de qualité et en tant qu'entreprise, nous sommes à la recherche constante de solutions innovantes qui simplifient de plus en plus l'utilisation de nos appareils, soignés sur tous les plans (technique, esthétique et ergonomique) : dans la vaste gamme Tau, votre installateur peut choisir le produit qui satisfera au mieux vos exigences.

Tau toutefois ne produit pas votre automatisation qui est, en fait, le résultat d'un travail d'analyse, d'évaluation, de choix des matériaux et de réalisation de l'installation effectué par votre installateur de confiance.

Chaque automatisation, par conséquent, est unique et seul votre installateur peut réaliser une installation suivant vos exigences (dans la mesure où il est doté de l'expérience et de la qualification professionnelle nécessaire), sûre et fiable dans le temps et, surtout, effectuée dans les règles de l'art, c'est-à-dire conforme aux normes en vigueur.

Une installation d'automatisation est d'une grande commodité, en plus de représenter un système de sécurité et, avec un minimum d'attentions, elle est destinée à durer des années.

Même si l'automatisme en votre possession satisfait le niveau de sécurité requis par les normes, cela n'exclut pas l'existence d'un "risque résiduel", c'est-à-dire la possibilité que des situations de danger puissent se vérifier, à cause d'une utilisation non raisonnable et/ou erronée. Pour cette raison, nous donnons quelques conseils sur les comportements à suivre pour éviter tout inconvénient :

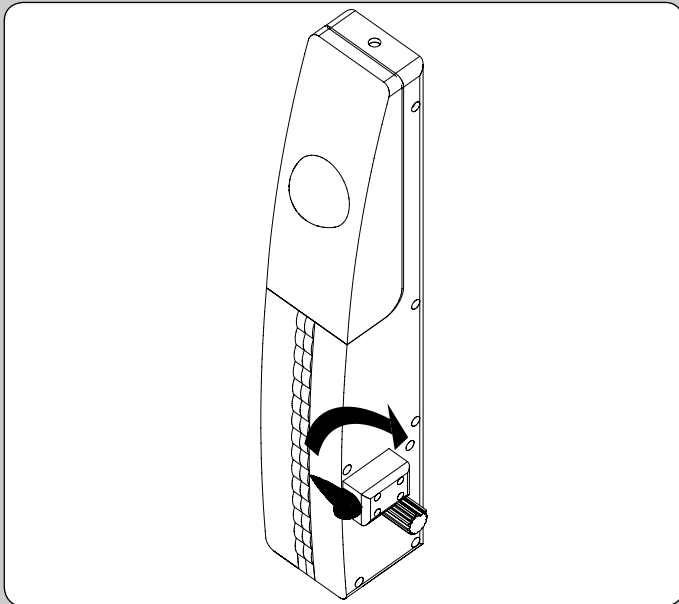
- **À la première utilisation** : demandez à votre installateur de vous expliquer l'origine des risques résiduels et lisez ce manuel d'instructions et de recommandations pour l'utilisateur qui vous a été remis par l'installateur. Conservez le manuel pour tout problème futur et n'oubliez pas de le remettre à l'éventuel nouveau propriétaire de l'installation.
- **L'installation d'automatisation exécute fidèlement vos commandes** : une utilisation non raisonnable et/ou impropre peut devenir dangereuse. Évitez par conséquent d'actionner l'automatisme quand des personnes, des animaux ou des objets se trouvent dans son rayon d'action.
- **CE N'EST PAS UN JEU !** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas à proximité de l'installation et conservez les télécommandes hors de leur portée.
- **Anomalies** : à tout comportement anormal de l'installation, coupez l'alimentation électrique de l'automatisme et effectuez le déblocage manuel (comme sur la figure). Évitez toute intervention personnelle et contactez votre installateur : une fois débloquée, l'installation fonctionnera manuellement, comme avant l'automatisation.
- **Maintenance** : pour durer dans le temps et fonctionner en toute sécurité, comme toute autre machine, l'installation a besoin d'une maintenance périodique. Établissez avec votre installateur un plan de maintenance. Tau conseille une intervention tous les 6 mois pour un usage domestique normal qui peut varier suivant l'intensité d'utilisation (toujours tous les 3000 cycles de travail).

N.B. N'importe quel type d'intervention (contrôle, maintenance et/ou réparation) doit être effectué uniquement par du personnel qualifié.

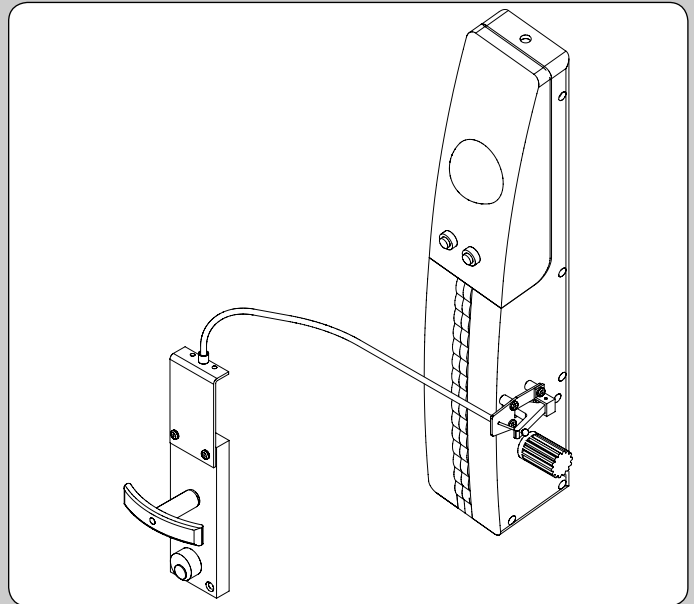
- Ne pas modifier l'installation ni les paramètres de programmation et de réglage : la responsabilité en incombe à l'installateur.

N.B. l'essai de fonctionnement final, les maintenances périodiques et les éventuelles réparations doivent être documentées (dans les espaces prévus à cet effet) par qui les exécute et les documents doivent être conservés par le propriétaire de l'installation (EN CASE DE NON-PRÉSENTATION DE LA DOCUMENTATION, LA GARANTIE N'EST PLUS VALABLE).

- **Démantèlement** : à la fin de la vie de l'installation, assurez-vous que le démantèlement soit effectué par du personnel qualifié et que les matériaux soient recyclés ou mis au rebut suivant les normes en vigueur au niveau local.



Tourner le levier de 180° dans le sens indiqué par la figure.



Dans les installations avec déblocage extérieur, il suffit de tourner la poignée.

La manœuvre manuelle doit être exécutée UNIQUEMENT avec la porte fermée et APRÈS avoir coupé l'alimentation de l'armoire électrique.

Note : si votre installation est munie d'une télécommande qui au bout de quelques temps semble moins bien fonctionner ou ne plus fonctionner du tout, cela peut dépendre tout simplement de la pile (suivant le type sa durée est de plusieurs mois jusqu'à 2/3 ans). Vous pouvez vous en rendre compte à travers le fait que le voyant de confirmation de la transmission est faible ou bien, s'il ne s'allume qu'un bref instant. Avant de vous adresser à l'installateur, essayez d'échanger la pile avec celle d'un autre émetteur qui fonctionne correctement : si la cause de l'anomalie est celle-ci, il suffira de remplacer la pile par une autre du même type.

Si vous désirez ajouter un nouveau type d'automatisme dans votre habitation, adressez-vous au même installateur et à Tau ; en plus du conseil d'un spécialiste, vous aurez ainsi la garantie des produits les plus évolués sur le marché, du meilleur fonctionnement et du maximum de compatibilité entre les automatismes.

Nous vous remercions d'avoir lu ces recommandations et nous espérons que votre nouvelle installation vous donnera toute satisfaction : pour tout type d'exigence, adressez-vous en toute confiance à votre installateur.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS DESTINADAS AL USUARIO DE L'AUTOMATISMO

¡FELICITACIONES por haber elegido un producto TAU para su automatización!

Tau S.r.l. produce componentes para la automatización de cancelas, puertas, barreras, cerramientos, tales como: motorreductores, centrales de mando, radiomandos, luces intermitentes, fotocélulas y accesorios.

Los productos Tau son fabricados sólo con materiales de calidad y excelentes mecanizados. Nuestra empresa busca constantemente soluciones innovadoras que simplifiquen aún más el uso de nuestros aparatos, los que son cuidados bajo todo aspecto (técnico, estético y ergonómico): en la gran gama Tau, su instalador puede escoger el producto que satisfaga de la mejor manera sus exigencias.

Tau no es quien escoge los componentes de su automatización, este es un trabajo de análisis, evaluación, elección de los materiales y realización de la instalación efectuado por su instalador de confianza.

Por lo tanto, cada automatización es única y sólo su instalador puede ejecutar una instalación a medida de sus exigencias (puesto que cuenta con la experiencia y profesionalidad necesarias), segura y fiable en el tiempo y, sobre todo, que respete las normativas vigentes.

Una instalación de automatización es una gran comodidad, además de un sistema de seguridad válido y, con un mantenimiento reducido y sencillo, está destinada a durar por mucho tiempo.

Aunque bien su automatización satisfaga el nivel de seguridad requerido por las normativas, esto no excluye la existencia de un "riesgo residual", es decir, la posibilidad de que se puedan crear situaciones de peligro causadas por un uso inconsciente o incorrecto. Por dicho motivo, a continuación le damos algunos consejos sobre cómo comportarse para evitar inconvenientes:

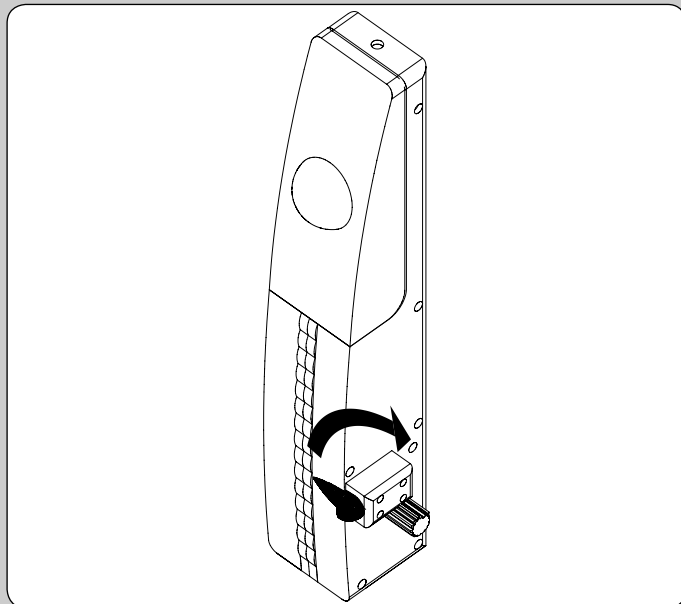
- **La primera vez que se usa:** pida a su instalador que le explique el origen de los riesgos residuales y lea este manual de instrucciones y advertencias para el usuario entregado por el instalador. Conserve el manual por cualquier problema que pueda surgir y recuerde entregarlo a un posible nuevo dueño de la instalación.
- **La instalación de automatización ejecuta fielmente los mandos dados:** un uso inconsciente o inadecuado puede ser peligroso. Por consiguiente, no accione la automatización cuando en su radio de acción haya personas, animales o cosas.
- **¡NO ES UN JUGUETE!** Trate de que los niños no jueguen cerca de la instalación y mantenga los controles remotos lejos de su alcance.
- **Desperfectos:** cada vez que la instalación no funcione correctamente, corte la alimentación eléctrica de la automatización y realice el desbloqueo manual (como muestra la figura). No realice ninguna reparación y llame a su instalador: una vez desbloqueada, la instalación funcionará manualmente como antes de montar la automatización.
- **Mantenimiento:** para garantizar una larga vida útil y para un funcionamiento seguro, la instalación, al igual que cualquier otra maquinaria, requiere un mantenimiento periódico. Establezca con su instalador las frecuencias de dicho mantenimiento. Tau aconseja realizar un mantenimiento cada 6 meses para un uso residencial normal, que puede variar según la intensidad de uso (siempre cada 3000 ciclos de trabajo).

N.B. cualquier tipo de operación (control, mantenimiento o reparación) debe ser realizada sólo por personal cualificado.

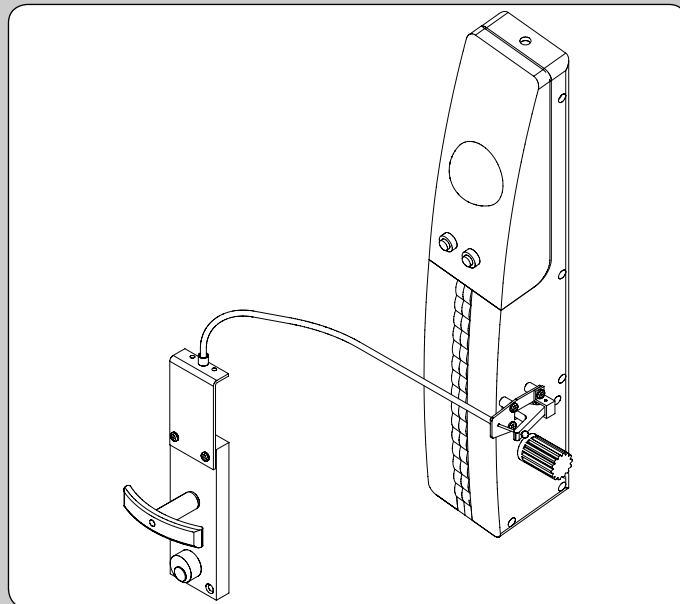
- No modifique la instalación ni los parámetros de programación y regulación: la responsabilidad es del instalador.

N.B.: el ensayo final, los trabajos de mantenimiento periódico y las posibles reparaciones deben ser documentados (en los espacios disponibles) por quien los efectúa y los documentos tienen que ser conservados por el dueño de la instalación (LA FALTA DE DOCUMENTACIÓN DETERMINA LA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA).

- **Desguace:** al final de la vida útil de la instalación, el desguace debe ser realizado por personal cualificado y los materiales deben ser reciclados o eliminados según las normas locales vigentes.



Gire la palanca 180° en la dirección indicada en la figura.



En las instalaciones con desbloqueo externo, es suficiente girar la manija.

La maniobra manual debe efectuarse SÓLO con la puerta detenida y DESPUÉS de haber cortado la alimentación a la central eléctrica.

Nota: si su instalación está dotada de un control remoto que, transcurrido un cierto período, no funciona correctamente o deja de funcionar, podría ser que la pila esté agotada (dura desde varios meses a 2/3 años según el modelo). Ud. se podrá dar cuenta de este inconveniente por el hecho de que la luz del indicador de confirmación de la transmisión es débil, o bien se enciende sólo durante un breve instante. Antes de llamar al instalador, pruebe sustituir la pila con una de otro transmisor que funcione correctamente: si el problema fuera este, sustituya la pila con otra del mismo tipo.

Si Ud. deseara montar en su casa un nuevo tipo de automatización, contacte al mismo instalador y a Tau, así podrá tener la garantía de un asesoramiento de un experto y los productos más modernos del mercado, el mejor funcionamiento y la máxima compatibilidad de las automatizaciones.

Le agradecemos por haber leído estas recomendaciones y esperamos que esté satisfecho de su nueva instalación: ante cualquier exigencia, contacte con confianza a su instalador.

Data <i>Date</i> Datum <i>Date</i> Fecha	Descrizione intervento <i>Description of job</i> Beschreibung des Eingriffs <i>Description intervention</i> Descripción del trabajo	Parti sostituite <i>Parts replaced</i> Ersetzte teile <i>Parties remplacées</i> Piezas sustituidas	Firma manutentore <i>Fitter's signature</i> Unterschrift des Wartungsmannes <i>Signature réparateur</i> Firma del técnico	Firma utilizzatore <i>User's signature</i> Unterschrift des Benutzers <i>Signature utilisateur</i> Firma del usuario

Data <i>Date</i> Datum <i>Date</i> Fecha	Descrizione intervento <i>Description of job</i> Beschreibung des Eingriffs <i>Description intervention</i> Descripción del trabajo	Parti sostituite <i>Parts replaced</i> Ersetzte teile <i>Parties remplacées</i> Piezas sustituidas	Firma manutentore <i>Fitter's signature</i> Unterschrift des Wartungsmannes <i>Signature réparateur</i> Firma del técnico	Firma utilizzatore <i>User's signature</i> Unterschrift des Benutzers <i>Signature utilisateur</i> Firma del usuario

Data <i>Date</i> Datum <i>Date</i> Fecha	Descrizione intervento <i>Description of job</i> Beschreibung des Eingriffs <i>Description intervention</i> Descripción del trabajo	Parti sostituite <i>Parts replaced</i> Ersetzte teile <i>Parties remplacées</i> Piezas sustituidas	Firma manutentore <i>Fitter's signature</i> Unterschrift des Wartungsmannes <i>Signature réparateur</i> Firma del técnico	Firma utilizzatore <i>User's signature</i> Unterschrift des Benutzers <i>Signature utilisateur</i> Firma del usuario



14_ FISSAGGIO LONGHERONI E MOTORIDUTTORI \ BEFESTIGUNG DER LÄNGSTRÄGER UND DER GETRIEBEMOTOREN \ FIXING OF LONGITUDINAL FRAME MEMBERS AND GEAR MOTORS \ FIXATION LONGERONS ET MOTORÉDUCTEURS \ FIJACIÓN LARGUEROS Y MOTORREDUCTORES

- I** Usare viti autofilettanti adatte per fissare i longheroni al telaio della basculante.
N.B. Per le porte basculanti non debordanti, posizionare i motoriduttori al centro della del telo della basculante, vedi fig. 15/A.
- D** Geeignete selbstschneidende Schrauben verwenden, um die Längsträger am Rahmen des Schwingtors zu befestigen.
BITTE BEMERKEN: Für nicht ausfahrende Schwingtüren, den Getriebemotor in der Mitte der Tür anbringen – siehe Abb. 15/A.
- GB** Use suitable self-threading screws to fix them to the overhead garage door frame.
N.B. Position the gearmotor at the centre of the overhead door, for non-protruding overhead doors, see fig. 15/A.
- F** Utiliser des vis-taraud appropriées pour fixer les longerons au cadre de la porte basculante.
N.B. Pour les portes basculantes non débordantes, positionner les motoréducteurs au centre du tablier de la porte basculante, voir fig. 15/A.
- E** Utilizar tornillos autorrosca para sujetar los largueros en el bastidor de la puerta basculante.
N.B. Para las puertas basculantes no desbordantes, coloque el motorreductor en el centro de la hoja de la basculante, véase fig. 15/A.

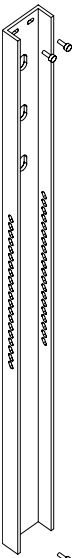


fig. 15

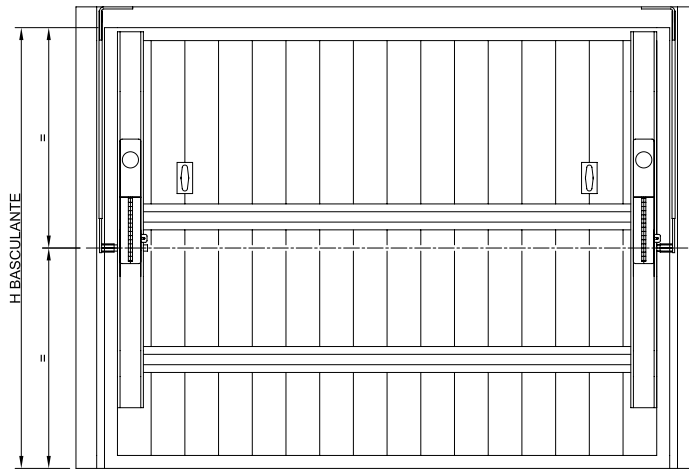


fig. 15/A

15_ MONTAGGIO BRACCITELESCOPICI \ MONTAGE DER TELESKOPARME \ INSTALLING THE TELESCOPIC ARMS \ MONTAGE BRAS TELESCOPIQUES \ MONTAJE BRAZOS TELESCÓPICOS

- I** (D-MAX=43 mm per Art. 150 BDL e Art. 150 BCL; D-MAX=68mm per Art. 150BDL1 e Art. 150BCL1) (fig. 16).
 1. Se la basculante non è predisposta, fissare le squadrette di supporto superiore come in fig. 5 tramite viti autofilettanti adatte (rispettare le quote di fig. 7/A).
 2. Tagliare entrambe le componenti dei bracci telescopici rispettando le quote di fig. 7/B.
 3. Fissare i bracci telescopici.
- D** (D-MAX=43 mm für Art. 150 BDL und Art. 150 BCL; D-MAX=68 mm für Art. 150 BDL1 und Art. 150 BCL1) (Abb. 16).
 1. Wenn das Schwingtor nicht vorbereitet ist, die oberen Haltewinkel mit Hilfe von entsprechenden selbstschneidenden Schrauben wie in Abb. 5 befestigen (die Maße der Abb. 7/A einhalten).
 2. Beide Komponenten der Teleskoparme schneiden; dabei die Maße der Abb. 7/B einhalten.
 3. Die Teleskoparme an der Antriebsachse befestigen.
- GB** (D-MAX=43 mm for Art. 150 BDL and Art. 150 BCL; D-MAX=68 mm for Art. 150 BDL1 and Art. 150 BCL1) (fig. 16).
 1. If the overhead garage door has not been so designed, fix the top supporting brackets as shown in fig. 5 with suitable self-threading screws (maintain the measurements given in fig. 7/A).
 2. Cut both of the components of the telescopic arms, maintaining the measurements given in fig. 7/B.
 3. Fix the telescopic arms.
- F** (D-MAX=43 mm pour art. 150 BDL et Art. 150 BCL; D-MAX=68 mm pour art. 150 BDL1 et Art. 150BCL1) (fig. 16).
 1. Si la porte basculante n'est pas préparée pour le montage, fixer les équerres de support supérieur comme sur la fig. 5 avec les vis-taraud appropriées (respecter les mesures de la fig. 7/A).
 2. Couper les deux composants des bras télescopiques en respectant les mesures de la fig. 7/B.
 3. Fixer les bras télescopiques.
- E** (D-MAX=43 mm para Art. 150 BDL y Art. 150 BCL; D-MAX=68 mm para Art. 150BDL1 y Art. 150BCL1) (fig. 16).
 1. Si la puerta basculante no se halla dispuesta, fijar las escuadras de soporte superior tal como indica la fig. 5, utilizando tornillos autorrosca adecuados (respetar las cotas de la fig. 7/A).
 2. Cortar ambos componentes de los brazos telescópicos respetando las cotas de la fig. 7/B.
 3. Fijar los brazos telescópicos.

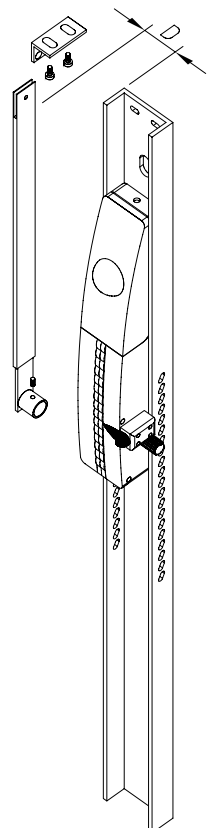


fig. 16

16_ SBLOCCO MANUALE \ MANUELLE ENTRIEGELUNG \ MANUAL UNLOCK \ DEBLOCAGE MANUEL \ DESBLOQUEO MANUAL

- I - Girare la leva verso l'alto di 180°
- D - Hebel um 180° nach oben drehen
- GB - Turn the lever upwards 180°
- F - Tourner le levier de 180° vers le haut
- E - Gire la palanca 180° hacia arriba

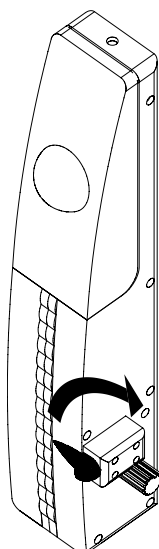


fig. 17

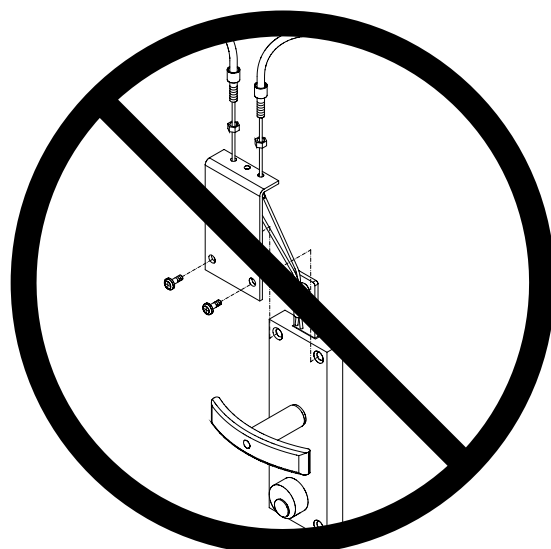


fig. 18

- I **NOTA:** La leva dello sblocco a volte può sembrare bloccata. Questo dipende dalla forza espressa dal motoriduttore, che varia in funzione delle dimensioni e del peso della basculante. Per eseguire lo sblocco sarà sufficiente esercitare una maggiore pressione sulla leva stessa.
 - D **BITTE BEMERKEN:** der Entriegelungshebel kann manchmal blockiert scheinen, was von der Kraft des Getriebemotors abhängt, die je nach Abmessungen und Gewicht des Schwingtors unterschiedlich ist. Zur Durchführung der Entriegelung genügt es, einen stärkeren Druck auf den Hebel auszuüben.
 - GB **N.B.:** The release device lever may appear to be jammed at times. This is due to the force applied by the gear motor which varies according to the size and weight of the up-and-over door. Simply apply greater pressure to the lever to move it.
 - F **N.B.:** Le levier du déblocage peut parfois sembler bloqué. Cela dépend de la force générée par l'opérateur, qui varie suivant les dimensions et le poids de la porte basculante. Pour effectuer le déblocage, il suffira d'exercer une plus grande pression sur le levier en question.
 - E **NOTA:** La palanca del desbloqueo a veces puede parecer bloqueada. Esto depende de la fuerza que manifiesta el motorreductor, que cambia según las dimensiones y el peso de la puerta basculante. Para realizar el desbloqueo será suficiente ejercer una presión mayor sobre la propia palanca.
- I Su richiesta, è disponibile un kit per azionare lo sblocco manuale girando semplicemente la maniglia della porta basculante.

NOTA: SI SCONSIGLIA FORTEMENTE L'INSTALLAZIONE DI AMBEDUE GLI SBLOCCHI ESTERNI SULLA STESSA MANIGLIA (vedi fig. 18).

ATTENZIONE

- Se la porta basculante è di grandi dimensioni (più di 7m²) normalmente porta già montate 2 maniglie; in caso contrario, se ne consiglia l'installazione di una seconda per poter montare lo sblocco sull'altro motore.
- Se la basculante ha inserita la porta per l'entrata pedonale ed è fornita di un'unica maniglia se ne consiglia l'installazione di una seconda per poter montare lo sblocco sull'altro motore.

Per un corretto montaggio, procedere come segue:

1. Verificare il contenuto della confezione (vedi fig. 19);
2. forare con una punta diam. 3 mm il perno della maniglia della porta basculante (vedi fig. 20);
3. fissare la piastrina (1 fig. 21) sul carter del blocco serratura della porta basculante (2 fig. 21) tramite le viti stesse del carter;
4. asportare dal motoriduttore il gruppo di sblocco manuale (3 fig. 21) e fissare nella medesima posizione il dispositivo per lo sblocco esterno (4 fig. 21);
5. passare il cavetto metallico attraverso l'apposita vite (5 fig. 21) sulla piastrina, dopo aver inserito la guaina nel capocorda (1 fig. 19);
6. regolare la lunghezza del cavo metallico fino ad azionare lo sblocco (girando la maniglia della porta basculante) e bloccarlo tramite la vite (6 fig. 21);
7. ottimizzare la regolazione agendo sulla vite montata sulla piastrina (5 fig. 21) prima di fissare il relativo dado di bloccaggio (7 fig. 21).

Ripetere le stesse operazioni per il montaggio dello sblocco sul secondo motore.

NOTE:

- all'atto dell'installazione verificare il taglio della guaina (deve essere netto per evitare strozzature) prima dell'applicazione del capocorda;
- evitare, nello stendere il cavo fino ad arrivare alla maniglia, di formare angoli retti o curvi (per evitare strozzature);
- ingrassare tutte le parti in movimento per facilitare il ritorno del cavo;
- eseguire un periodico controllo della funzionalità del meccanismo, eventualmente agire sui dadi di regolazione della guaina.

- D Auf Anfrage ist ein Kit für die Betätigung der manuellen Entriegelung von außen durch einfaches Drehen des Handgriffs erhältlich.

HINWEIS: Wir empfehlen nachdrücklich die Montage von beiden äusseren ENTriegelungen auf ein- und DEMSELBEN Griff (siehe Abb. 18).

ACHTUNG

- Bei einem Kipptor mit großen Abmessungen (mehr als 7m²) sind normalerweise bereits 2 Griffe angebracht; andernfalls empfehlen wir das Anbringen eines zweiten Griffs, um die Entriegelung auf dem anderen Motor montieren zu können.

- **Wenn das Kipptor als Fußgängereingang dient und mit einem einzelnen Griff ausgestattet ist, empfehlen wir das Anbringen eines zweiten Griffs, um die Entriegelung auf dem anderen Motor montieren zu können**

Für die korrekte Montage wird folgendes vorgehen:

1. Verpackungsinhalt prüfen (siehe Abb. 19);
2. Mit einem spitzen Gegenstand (Durchmesser 3mm) den Bügel des Handgriffs der Kipptür aufbohren (siehe Abb. 20);
3. Plättchen (1 Abb. 21) mit den Gehäuseschrauben selbst auf dem Gehäuse der Verriegelung des Kipptors (2 Abb. 21) anbringen;
4. Die manuelle Entriegelung (3, Abb. 21) vom Getriebemotor entfernen und die Vorrichtung für die externe Entriegelung (4, Abb. 21) in derselben Stellung befestigen;
5. Metallfaden durch die eigens dafür bestimmte Schraube (5 Abb. 21) auf dem Plättchen führen, nachdem der Mantel in den Endverschluss gesteckt worden ist (1, Abb. 19);
6. Länge des Metallfadens so regulieren, dass die Entriegelung durch Drehen des Griffs betätigt werden kann und mit der Schraube in dieser Position fixieren (6 Abb. 21);
7. Durch Einwirken auf die auf dem Plättchen montierte Schraube (5 Abb. 21) die Einstellung optimieren und danach die Feststellmutter anziehen (7 Abb. 21).

Für die Montage der Entriegelung des 2. Motors genauso vorgehen.

ANMERKUNG:

- **im Augenblick der Installation, vor der Anbringung des Endverschlusses prüfen, wie der Mantel geschnitten ist (es muss ein sauberer Schnitt sein, um Drosselungen zu vermeiden);**
- **beim Verlegen des Seils bis zum Griff 90 Grad Winkel oder Biegungen vermeiden (um Drosselungen zu verhindern);**
- **alle sich bewegenden Teile einfetten, um den Rückgang des Seils zu erleichtern;**
- **Die Funktionstüchtigkeit des Mechanismus regelmäßig überprüfen, ggf. die Verstellmuttern des Mantels betätigen.**

GB A manual release kit is available on request. This allows you to turn the handle of the up-and-over door from the outside.

N.B.: NEVER INSTALL BOTH RELEASE DEVICES ON THE SAME HANDLE (see fig. 18).

ATTENTION

- **If the overhead door is very large (over 7m²), 2 handles are normally already fitted; if not, install another one in order to mount the release device on the other motor.**
- **If the overhead door is fitted with a pedestrian entrance and has just one handle, install another one in order to mount the release device on the other motor.**

To mount it correctly, proceed as follows:

1. Check the contents of the pack (see fig. 19);
2. drill a hole in the pin of the door handle using a 3mm diam. bit (see fig. 20);
3. fix the plate (1 fig. 21) to the door lock guard (2 fig. 21) using the same screws as the door guard;
4. remove the manual release from the gear motor (3 fig. 21) and fix the external release device in its place (4 fig. 21);
5. thread the metal cable through the relative screw (5 fig. 21) on the plate, after the sheath has been introduced in the cable terminal (1 fig. 19);
6. adjust the length of the cable until the door is released (the door handle turns) and fix with the screw (6 fig. 21);
7. optimise travel of the door by adjusting the screw mounted on the plate (5 fig. 21) before fixing the relative lock nut (7 fig. 21).

Mount the release kit on the second motor in the same way.

NOTE:

- **on installation, check the cut of the sheath, which must be clean to avoid blocking, before applying the cable terminal;**
- **to avoid blocking, avoid right angles or bends when extending the cable to the handle;**
- **grease all moving parts to ease the return of the cable;**
- **from time to time, check that the mechanism is working correctly, if necessary act on the sheathing adjustment nuts.**

F Sur demande, il existe un kit pour le déblocage manuel de l'extérieur, en tournant simplement la poignée de la porte basculante.

N.B. : Nous déconseillons vivement l'installation des deux déblocages extérieurs sur la même poignée (voir fig. 18).

ATTENTION

- **Si la porte basculante est de grandes dimensions (plus de 7 m²) elle possède généralement 2 poignées déjà montées ; en cas contraire, nous conseillons l'installation d'une deuxième poignée pour pouvoir monter le déblocage sur l'autre moteur.**
- **Si la porte basculante présente une porte piétonne intégrée et est munie d'une seule poignée, nous conseillons l'installation d'une deuxième poignée pour pouvoir monter le déblocage sur l'autre moteur.**

Pour un montage correct, procéder de la façon suivante :

1. vérifier le contenu de l'emballage (voir fig. 19) ;
2. percer avec un foret diam. 3 mm l'axe de la poignée de la porte basculante (voir fig. 20) ;
3. fixer la platine (1 fig. 21) sur le carter du bloc serrure de la porte basculante (2 fig. 21) avec les vis du carter ;
4. enlever du motoréducteur le groupe de déblocage manuel (3 fig. 21) et fixer dans la même position le dispositif pour le déblocage extérieur (4 fig. 21);
5. passer le câble métallique à travers la vis prévue à cet effet (5 fig. 12) sur la platine, après avoir introduit la gaine dans la cosse (1 fig. 19);
6. régler la longueur du câble métallique de manière à actionner le déblocage (en tournant la poignée de la porte basculante) et le bloquer avec la vis (6 fig. 21) ;
7. optimiser le réglage en agissant sur la vis montée sur la platine (5 fig. 21) avant de fixer l'écrou de blocage correspondant (7 fig. 21).

Répéter les mêmes opérations pour le montage du déblocage sur le second moteur.

NOTE:

- **au moment de l'installation, vérifier que la gaine est bien coupée (elle doit être tranchée net pour éviter les étranglements) avant l'application de la cosse ;**
- **lors du déroulement du câble jusqu'à la poignée, éviter de former des angles droits ou courbes (pour éviter les étranglements) ;**
- **graisser toutes les parties en mouvement pour faciliter le retour du câble ;**
- **effectuer un contrôle périodique du bon fonctionnement du mécanisme, agir éventuellement sur les écrous de réglage de la gaine.**

E Bajo pedido, hay disponible un kit para accionar el desbloqueo manual desde afuera, sencillamente girando la manija de la puerta basculante.

NOTA: SE DESACONSEJA ABSOLUTAMENTE INSTALAR AMBOS DESBLOQUEOS EXTERIORES EN LA MISMA MANIJA (Véase fig. 18).

ATENCIÓN

- Si la puerta basculante es de tamaño grande (más de 7m²) normalmente tiene montadas 2 manijas; de no ser así, se aconseja instalar una segunda manija para poder montar el desbloqueo en el otro motor.
- Si la puerta basculante incorpora la puerta para el paso peatonal y está provista de una manija sola, se aconseja instalar otra manija para poder montar el desbloqueo en el otro motor.

Para un montaje correcto, proceda de la siguiente manera:

1. controle el contenido del paquete (véase fig. 19);
2. taladre con una broca de Ø 3mm el perno de la manija de la puerta basculante (véase fig. 20);
3. fije la placa (1 fig. 21) en el cárter del bloque de la cerradura de la puerta basculante (2 fig. 21) mediante los tornillos del cárter;
4. aparte el grupo de desbloqueo manual del motorreductor (3 fig. 21) y fije en la misma posición el dispositivo para el desbloqueo externo (4 fig. 21);
5. pase el cable metálico por el tornillo (5 fig. 21) en la placa, después de haber introducido la vaina en el terminal del cable (1 fig. 19);
6. regule la longitud del cable metálico hasta accionar el desbloqueo (girando la manija de la puerta basculante) y bloquéelo con el tornillo (6 fig. 21);
7. afine la regulación mediante el tornillo montado en la placa (5 fig. 21) antes de fijar la tuerca de bloqueo (7 fig. 21).

Repita las mismas operaciones para el montaje del desbloqueo en el segundo motor.

NOTAS:

- en el momento de la instalación, verifique el corte de la vaina (tiene que ser neto para evitar estrangulamientos) antes de la aplicación del terminal de cable;
- cuando extienda el cable hasta llegar al tirador, evite formar ángulos rectos o curvados (para evitar estrangulamientos);
- engrase todas las partes en movimiento para facilitar el retorno del cable;
- controle periódicamente la funcionalidad del mecanismo y, eventualmente, ajuste la vaina mediante las tuercas de regulación.

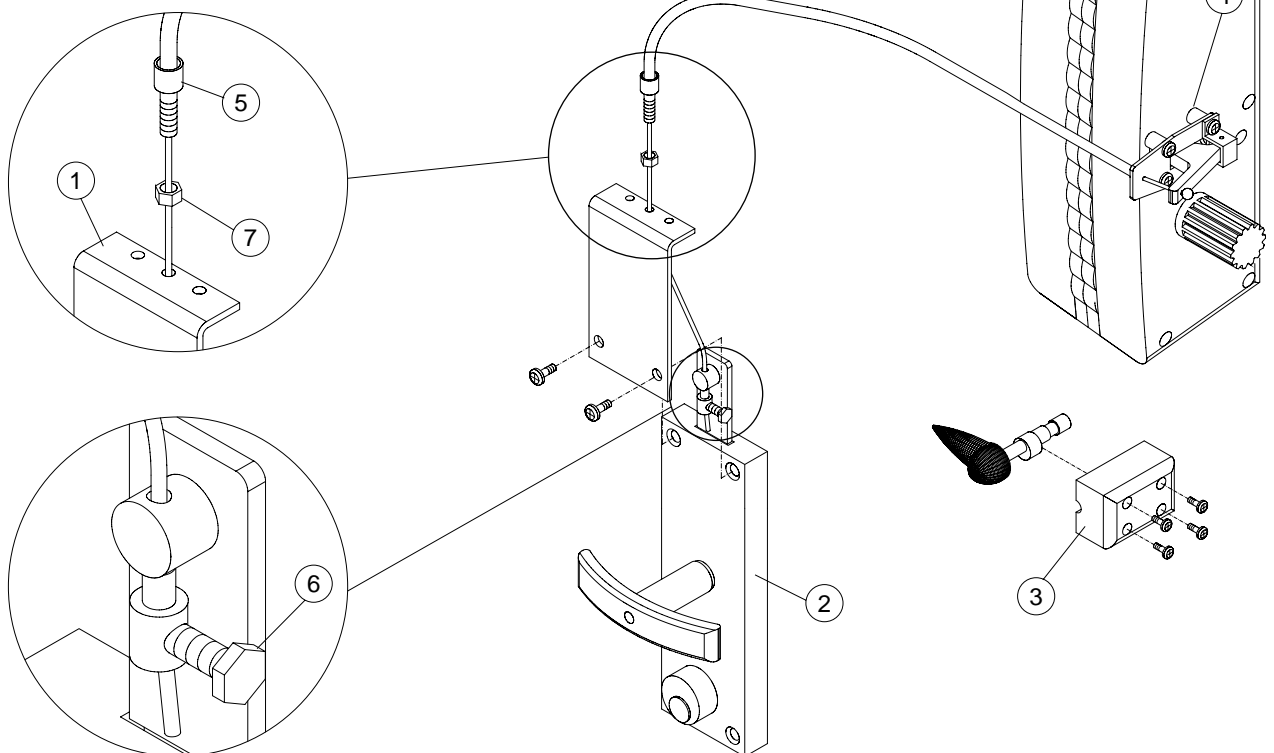
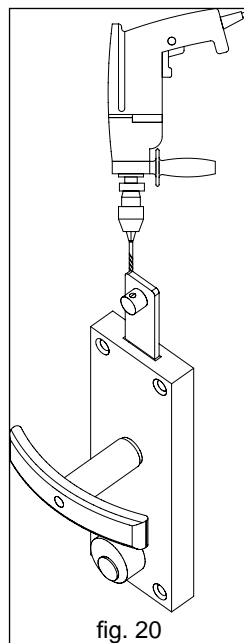
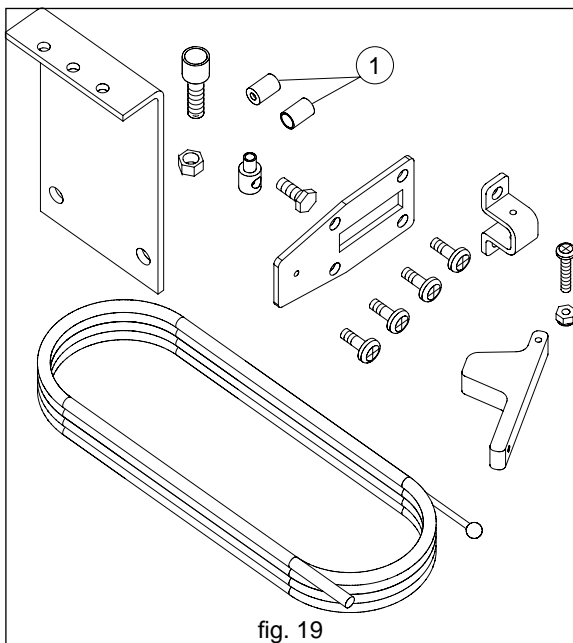


fig. 21

17_ RIBILANCIAMENTO BASCULANTE \ WIEDERAUSGLEICH DES SCHWINGTORS \ REBALANCING THE OVERHEAD GARAGE DOOR \ RÉÉQUILIBRAGE PORTE BASCULANTE \ EQUILIBRIO BASCULANTE

- I** Dopo l'installazione della basculante **aggiungere contrappesi** per riottenere l'esatto bilanciamento della basculante. Ciò garantisce un minor sforzo all'automazione con tutti i benefici inerenti.
- D** Nach der Installation des Schwingtors **Gegengewichte hinzufügen**, um wieder den xakten Ausgleich desselben zu erhalten. Dies garantiert eine geringere Belastung der Automatisierung mit allen daraus entstehenden Vorteilen.
- GB** Once the garage door has been installed **add counterweights** until it is properly balanced. This guarantees minimum strain on the automation with all the benefits.
- F** Après l'installation de la porte basculante, **ajouter des contrepoids** pour rétablir l'équilibrage nécessaire au fonctionnement de la porte basculante. Cette opération garantit un moindre effort au dispositif d'automatisation avec tous les avantages qui en découlent.
- E** Después de la instalación de la puerta basculante, **añadir unos contrapesos** para lograr que la puerta se equilibre de nuevo. De este modo, se consigue que la automatización realice un menor sfuerzo, con todos los beneficios que ello supone.

18_ RACCOMANDAZIONI DI CARATTERE GENERALE \ ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN \ SOME GENERAL ADVICE \ RECOMMANDATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL \ RECOMENDACIONES DE CARÁCTER GENERAL

- I**
- Integrare la sicurezza del portone conformemente alla normativa vigente.
 - Scegliere percorsi brevi per i cavi e tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.
 - Installare la scheda comando entro una scatola a tenuta stagna.
 - Per la messa a punto della coppia massima del motoriduttore, attenersi alle normative in vigore.
 - In accordo con la normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore esterno per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del portone.
 - Verificare che ogni singolo dispositivo installato sia efficiente ed efficace.
 - Affiggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del portone motorizzato.
- D**
- Die Sicherheit des Tors in Übereinstimmung mit den gültigen Vorschriften integrieren.
 - Es sollten kurzen Strecken für die Kabel gewählt und die Leistungskabel von den Steuerkabeln getrennt gehalten werden.
 - Die Steuerkarte muß in einem dichten Gehäuse installiert werden.
 - Für die Einstellung des maximalen Drehmomentes des Getriebemotors muß sich an die gültigen Vorschriften gehalten werden.
 - In Übereinstimmung mit den europäischen Sicherheitsnormen wird die Installation eines externen Schalters empfohlen, um die Stromzufuhr bei einer Wartung des Tors unterbrechen zu können.
 - Überprüfen, ob jede einzelne installierte Vorrichtung leistungsfähig und wirksam ist.
 - Leicht lesbare Schilder anbringen, die darüber informieren, daß ein motorgetriebenes Tor vorhanden ist.
- GB**
- Integrate overhead garage door safety in compliance with current laws.
 - Choose short routes for cables and keep power and command cables separate.
 - Install the control card inside a waterproof box.
 - To calibrate maximum gearmotor torque follow the current regulations in force.
 - In accordance with European standards on the issue of safety, it is advisable to install a switch outside so you can switch the electricity off if the door needs servicing.
 - Make sure that each single device installed is efficient and effective.
 - Affix signs that are easily readable warning people that they are near a motor-driven door.
- F**
- Assurer la sécurité de la porte basculante conformément aux dispositions prescrites par les normes en vigueur.
 - Choisir des parcours brefs pour les câbles et séparer les câbles de puissance des câbles de commande.
 - Installer la carte de commande dans un boîtier étanche.
 - Pour la mise au point du couple maximum du motoréducteur, suivre les normes en vigueur.
 - Conformément à la norme européenne en matière de sécurité, il est conseillé d'insérer un interrupteur externe pour pouvoir couper l'alimentation en cas d'intervention de maintenance sur la porte basculante.
 - Vérifier que tous les dispositifs installés fonctionnent correctement.
 - Placer des panonceaux bien lisibles qui informent de la présence de la porte basculante motorisée.
- E**
- Comprobar que las medidas de seguridad de la puerta se hallen conformes con las normas vigentes.
 - Procurar que los cables realicen recorridos breves; mantener separados los cables de potencia de los cables mando.
 - Instalar la ficha de comando dentro de una caja de cierre hermético.
 - Para la puesta a punto del par máximo del motorreductor, respetar las normativas vigentes.
 - De acuerdo con las normas europeas en materia de seguridad, se aconseja instalar un interruptor externo para poder sacar la corriente cuando se realicen trabajos de mantenimiento de la puerta.
 - Comprobar que cada uno de los dispositivos instalados funcione correctamente.
 - Colocar carteles de fácil lectura que informen de la presencia de una puerta motorizada.

I I motoriduttori della serie SPIN sono stati progettati per movimentare basculanti della superficie massima di m² 6 (SPIN 12) o m² 10 (SPIN - SPINQ - SPINQF).

Si fa espresso **divieto di utilizzare l'apparecchio per scopi diversi o in circostanze diverse da quelle** menzionate.

Normalmente, la centralina elettronica installata (**che deve avere la frizione elettrica incorporata**) consente di selezionare il funzionamento:

automatico: un impulso di comando esegue l'apertura e la chiusura del portone;

semiautomatico: un impulso di comando esegue l'apertura o la chiusura del portone.

In caso di mancanza di energia elettrica, la basculante può funzionare ugualmente per i modelli della serie SPIN alimentabili con batteria tampone; per la gestione manuale agire prima sul dispositivo di sblocco apposito.

Si ricorda che siamo in presenza di un dispositivo automatico alimentato a corrente, perciò da usare con precauzione. In particolare, si ammonisce di:

- non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati o nudi
- togliere la corrente prima di aprire la scatola comandi e/o motoriduttore
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la presa di corrente
- non toccare il motore se non siete sicuri che sia raffreddato
- mettere in movimento il portone solo quando è completamente visibile
- tenersi fuori dal raggio di azione del portone se questo è in movimento: aspettare fino a che non sia fermo
- non lasciare che bambini o animali giochino in prossimità del portone
- non lasciare che bambini o incapaci usino il telecomando o altri dispositivi di azionamento
- effettuare una manutenzione periodica
- in caso di guasto, togliere l'alimentazione e gestire il portone manualmente solo se possibile e sicuro. Astenersi da ogni intervento e chiamare un tecnico autorizzato.

D Die Getriebemotore der Serie SPIN wurden für die Bewegung von Schwingtoren entwickelt, deren Fläche maximal 6 m² (SPIN12) und 10 m² (SPIN - SPINQ - SPINQF) beträgt.

Es wird ausdrücklich **verboten, die Vorrichtung für unterschiedliche Zwecke oder unter Umständen einzusetzen, die von den genannten abweichen.**

Normalerweise ermöglicht die installierte elektronische Steuerzentrale (**die einen eingebauten elektrischen Drehmomentbegrenzer haben muß**) die Wahl der Funktion:

Automatisch: Ein Steuerimpuls führt das Öffnen und das Schließen des Tors durch.

Halbautomatisch: Ein Steuerimpuls führt das Öffnen oder das Schließen des Tors durch.

Bei fehlender Stromzufuhr kann das Schwingtor trotzdem funktionieren, wenn es sich um die Modelle der Serie SPIN handelt, die mit Pufferbatterie gespeist werden können; für die manuelle Bedienung zuerst die entsprechende Entriegelungsvorrichtung betätigen.

Es wird daran erinnert, daß es sich um eine automatische und mit Strom gespeiste Vorrichtung handelt, so daß Vorsicht angebracht ist. Besonders wird darauf hingewiesen, daß:

- die Vorrichtung nicht mit feuchten Händen und/oder nackten oder feuchten Füßen berührt werden darf;
- das Steuergehäuse oder der Getriebemotor nicht geöffnet werden dürfen, wenn nicht zuvor die Stromzufuhr unterbrochen wurde;
- das Stromkabel nicht gezogen werden darf, um die Stromzufuhr zu unterbrechen;
- der Motor nicht berührt werden darf, bevor er nicht mit Sicherheit abgekühlt ist;
- das Tor nur dann in Bewegung gesetzt werden darf, wenn es vollständig im Blickfeld liegt;
- nicht in den Wirkungsbereich des Tors getreten werden darf, wenn dieses sich in Bewegung befindet; warten Sie auf den Stillstand;
- keine Kinder oder Tiere in der Nähe des Tors spielen dürfen;
- Kinder oder unfähige Personen nicht die Fernsteuerung oder andere Einschaltvorrichtungen verwenden dürfen;
- für die periodische Wartung gesorgt werden muß;
- im Falle einer Störung die Stromzufuhr unterbrochen werden muß und das Tor nur dann manuell bedienen, wenn dies möglich und sicher ist. Keine Eingriffe durchführen und einen autorisierten Techniker rufen.

GB Gearmotors of the SPIN series have been designed to move overhead garage doors with a maximum surface of 6 m² (SPIN 12) and 10 m² (SPIN - SPINQ - SPINQF).

It is categorically **forbidden to use the equipment for any other use or under circumstances different from those mentioned herein.**

The electronic unit (**that must have the built-in electric clutch**) normally makes it possible for you to choose from:

automatic: a command pulse will open and shut the door;

semiautomatic: a command pulse will open or shut the door.

If there is a blackout the overhead garage door will work for the models in the SPIN series powered by a buffer battery; to control it manually first operate the unlock mechanism.

Do not forget that this is an automatic, electrically driven device so please use it with caution. Most of all:

- do not touch it with wet hands and/or wet or bare feet;
- turn the electricity off before opening the control box and/or gearmotor;
- do not pull the lead to pull the plug out;
- do not touch the motor unless you are certain it is cold;
- only operate the door when it is completely visible;
- keep out of the door's range of action if it is moving; wait until it has stopped;
- do not let children or animals play near the door;
- do not let children, or incapable people, use the remote control or other operating devices;
- carry out routine maintenance;
- in the case of a failure, turn the electricity off and work the door manually only if it is possible and safe to do so. Refrain from touching the door and call an authorised technician.

- F** Les motorréducteurs de la série SPIN ont été projetés pour ouvrir et fermer des portes basculantes d'une surface maximum de 6m² (SPIN 12) et 10 m² (SPIN - SPINQ - SPINQF).

Il est formellement **interdit d'utiliser l'appareil pour d'autres emplois ou dans des circonstances différentes de celles qui sont mentionnées dans ce manuel.**

Normalement, la centrale électronique installée (**qui doit avoir l'embrayage électrique incorporé**) permet de sélectionner le fonctionnement:

automatique: une impulsion de commande effectue l'ouverture et la fermeture de la porte basculante;

semi-automatique: une impulsion de commande effectue l'ouverture ou la fermeture de la porte basculante.

En cas de coupure du courant, la porte basculante peut fonctionner quand même pour les modèles de la série SPIN alimentables par batterie tampon; pour la gestion manuelle, agir d'abord sur le dispositif de déblocage spécifique.

Nous rappelons que nous sommes en présence d'un dispositif automatique et alimenté électriquement, par conséquent il doit être utilisé avec précaution. En particulier, nous vous rappelons de:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées et/ou les pieds mouillés ou nus;
- couper le courant avant d'ouvrir le boîtier de commandes et/ou le motorréducteur;
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la prise de courant;
- ne pas toucher le moteur si vous n'êtes pas sûrs qu'il est refroidi;
- mettre en mouvement la porte basculante seulement quand elle est complètement visible;
- rester hors du rayon d'action de la porte basculante si elle est en mouvement: attendre qu'elle se soit arrêtée;
- ne pas laisser que des enfants ou des animaux jouent à proximité de la porte;
- ne pas laisser que des enfants ou des incapables utilisent la télécommande ou d'autres dispositifs d'actionnement;
- effectuer un entretien périodique;
- en cas de panne, couper l'alimentation et faire fonctionner la porte manuellement seulement si cela est possible et sans risque. S'abstenir de toute intervention et faire appel à un technicien agréé.

- E** Los motorreductores de la serie SPIN han sido pensados para mover puertas basculantes de una superficie máxima de 6 m² (SPIN 12) y 10 m² (SPIN - SPINQ - SPINQF).

Se advierte que **está totalmente prohibido usar el aparato para objetivos diversos o en circunstancias diferentes a las mencionadas.**

Normalmente, la centralita electrónica instalada (**que debe tener el embrague eléctrico incorporado**) permite seleccionar el tipo de funcionamiento:

automático: a un impulso del mando se abre y se cierra la puerta;

semiautomático: a un impulso del mando se abre o se cierra la puerta.

En caso que faltase la corriente eléctrica, la puerta basculante de los modelos de la serie SPIN continúa funcionando puesto que también se pueden alimentar con baterías tampón. Para el funcionamiento manual, accionar antes el dispositivo de desbloqueo correspondiente.

Se recuerda que nos hallamos en presencia de un dispositivo automático alimentado con corriente, por lo tanto se debe utilizar con precaución. Se recomienda encarecidamente:

- no tocar el aparato con las manos mojadas y/o los pies mojados y descalzos;
- sacar la corriente antes de abrir la caja de mandos y/o el motorreductor;
- no tirar del cable de alimentación para extraer la clavija de la corriente;
- no tocar el motor si no está seguro de que se haya enfriado;
- poner en movimiento la puerta sólo cuando ésta sea completamente visible;
- mantenerse fuera del radio de acción de la puerta; si está se halla en movimiento, espere hasta que se haya parado;
- no dejar que niños o animales jueguen cerca de la puerta;
- no dejar que niños o personas incapacitadas usen el mando a distancia u otros dispositivos de puesta en marcha;
- realizar un mantenimiento periódico;
- en caso de avería, sacar la corriente y abrir la puerta manualmente siempre que sea posible y seguro. No realice ninguna reparación por su cuenta, llame a un técnico autorizado.

- I I motoriduttori della serie SPIN necessitano di poca manutenzione. Tuttavia il loro buon funzionamento dipende anche dallo stato del portone: perciò descriveremo brevemente anche le operazioni da fare per avere un portone sempre efficiente.

Attenzione: nessuna persona ad eccezione del manutentore, che deve essere un tecnico specializzato, deve poter comandare il cancello automatico durante la manutenzione. Si raccomanda perciò di **togliere l'alimentazione di rete (e sconnettere la batteria se presente)**, evitando così anche il pericolo di shock elettrici. Se invece l'alimentazione dovesse essere presente per talune verifiche, si raccomanda di **controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando** (telecomandi, pulsantiere, etc) ad eccezione del dispositivo usato dal manutentore.

Manutenzione ordinaria

Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere fatta quando se ne avverte la necessità e comunque ogni 6 mesi (ogni 750 cicli di lavoro).

Basculante

- Lubrificare i cardini, i bracci telescopici e controllare la scorrevolezza dei contrappesi.

Impianto di automazione

- verifica funzionamento dispositivi di sicurezza (costa pneumatica, limitatore di coppia, sblocco, etc.). Essi devono essere efficaci in caso di pericolo ed intervenire secondo le modalità selezionate in fase di installazione.

Manutenzione straordinaria o rotture

Se dovessero rendersi necessari interventi non banali su parti elettromeccaniche, si raccomanda la rimozione della parte dove il guasto è localizzato per consentire una riparazione in officina dai tecnici della casa madre o da essa autorizzati.

- D Die Getriebemotore der Serie SPIN erfordern wenig Wartung. Trotzdem hängt ihre gute Funktion auch von dem Zustand des Tors ab: aus diesem Grunde beschreiben wir kurz auch die Tätigkeiten, die durchzuführen sind, um das Tor immer leistungsfähig zu halten.

Achtung: Niemand, mit Ausnahme des Wartungstechnikers, bei dem es sich um einen spezialisierten Techniker handeln muß, darf die Automatisierung während der Wartungsarbeiten bedienen können. Aus diesem Grunde sollte die **Versorgung mit Netzstrom unterbrochen** werden, (**und Batterie, wenn Vorhanden, lösen**) um so auch die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden. Muß hingegen die Stromversorgung für einige Überprüfungen vorhanden sein, so ist es erforderlich, daß **jede Steuervorrichtung**, mit Ausnahme der Vorrichtung, die vom Wartungstechniker benutzt wird, **kontrolliert oder deaktiviert wird** (Fernsteuerungen, Druckknopftafel, etc.).

Gewöhnliche Wartung

Jede der folgenden Arbeiten muss wenn nötig und mindestens alle 6 Monate gemacht werden (immer ungefähr 750 Arbeitszyklen).

Schwingtor

- Die Stützzapfen und die Teleskoparme schmieren und die Lauffähigkeit der Gegengewichte kontrollieren.

Automatisierungsanlage

- Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen prüfen (pneumatische Leiste, Drehmomentbegrenzer, Entriegelung, usw.). Die Sicherheitsvorrichtungen müssen in Gefahrensituationen den bei der Installation bestimmten Modalitäten entsprechend einschreiten.

Außergewöhnliche Wartung oder Schäden

Sollten Eingriffe an den elektromechanischen Teilen erforderlich werden, die nicht geringfügiger Art sind, so sollte der Teil entfernt werden, wo die Störung festgestellt worden ist, um eine Reparatur in der Werkstatt der Techniker der Herstellerfirma oder einer von ihr autorisierten Werkstatt zu ermöglichen.

- GB The gearmotors in the SPIN series need very little maintenance. However, to ensure they always work properly the door has to be in good condition: hence we shall describe briefly what you need to do to keep your overhead garage door efficient.

Attention: no one, except the person who services the equipment (who must be a specialised technician), should be able to command the automatism during servicing. Consequently, it is advisable to **turn the electricity off at the mains (and disconnect the battery if present)** also to avoid possible electric shocks. If the electricity has to be on for certain checks, **check or disable all command devices** (remote controls, push button panels, etc.) except for the device being used by the maintenance man.

Routine maintenance

Each of the following operations must be carried out when necessary and always every 6 months (always 750 work cycles).

Overhead garage door

- Lubricate the hinges, telescopic arms and make sure the counterweights slide easily.

Automation system

- check the safety devices work correctly (pneumatic edge, torque limiting device, release device, etc.). They must be effective in case of danger and trip as specified during installation.

Extraordinary maintenance or breaks

If there are any complex jobs that need to be done on electromechanical parts, it is advisable to remove the relative part so that the repairs can be carried out in the workshop by the manufacturer or its authorised technicians.

- F** Les motoréducteurs de la série SPIN ont besoin de peu d'entretien. Toutefois, leur bon fonctionnement dépend également de l'état de la porte basculante; par conséquent, nous décrivons brièvement également les opérations à accomplir pour avoir toujours une porte basculante en bon état.

Attention: personne, à l'exception de la personne chargée de l'entretien qui doit être un technicien spécialisé, doit pouvoir commander l'automatisme au cours de l'intervention de maintenance. Il est donc recommandé de **couper l'alimentation électrique (et déconnecter la batterie si elle est présente)** pour éviter tout risque de décharge électrique. Si par contre la présence de tension est nécessaire pour effectuer certaines vérifications de fonctionnement, nous recommandons **de contrôler ou de désactiver tous les dispositifs de commande** (télécommandes, tableaux de commande, etc.) à l'exception du dispositif utilisé par le technicien.

Entretien ordinaire

Chacune des opérations décrites ci-après doit être faite quand on en ressent le besoin et dans tous les cas tous les 6 mois (toujours tous les 750 cycles de travail).

Porte basculante

- Lubrifier les gonds, les bras télescopiques et contrôler le coulissement des contrepoids.

Installation d'automatisation

- vérification du fonctionnement des dispositifs de sécurité (barre palpeuse pneumatique, limiteur de couple, déblocage, etc.) Ils doivent être efficaces en cas de danger et intervenir suivant les modalités sélectionnées en phase d'installation.

Maintenance extraordinaire

En cas de nécessité d'interventions d'une certaine entité sur les parties électromécaniques, il est vivement recommandé de démonter la partie où la panne a été localisée pour permettre une réparation en atelier par les techniciens de la maison mère ou par des techniciens agréés.

- E** Los motorreductores de la serie SPIN necesitan poco mantenimiento. Sin embargo, su buen funcionamiento depende también del estado de conservación de la puerta. Por ello describimos a continuación cuáles operaciones se deben realizar para mantener en perfectas condiciones la puerta.

¡Atención! Nadie a excepción del técnico de mantenimiento, que debe ser un técnico especializado, puede poner en marcha el automatismo durante el mantenimiento. Por lo tanto se recomienda **sacar la corriente de la red (y desconecte la batería si estuviera presente)**, evitando de este modo el peligro de shock eléctrico. Si por el contrario la corriente tuviera que estar presente para realizar algunas verificaciones, se recomienda **controlar o desactivar cada uno de los dispositivos de comando** (mando a distancia, panel de mando, etc.), a excepción del dispositivo que esté utilizando el técnico.

Mantenimiento ordinario

Cada una de las siguientes operaciones debe ser realizada cuando sea necesario y siempre cada 6 meses (siempre cada 750 ciclos de trabajo).

Puerta Basculante

- Lubrificar los goznes, los brazos telescópicos y controlar el grado de deslizamiento de los contrapesos.

Sistema de automatización

- controle el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (borde neumático, limitador de par, desbloqueo, etc.), los que deben ser eficientes en caso de peligro y activarse según los criterios seleccionados durante la instalación.

Mantenimiento extraordinario o roturas

Si fuera necesario realizar algún trabajo complicado en las piezas electromecánicas, se recomienda extraer la pieza averiada para que sea reparada en el taller por los técnicos del fabricante u otros por éste autorizados.

21_ IMPIANTO TIPO \ TYP DER ANLAGE \ TYPICAL SYSTEM \ INSTALLATION TYPE \ INSTALACIÓN TIPO

- | | | |
|--|--|---|
| <p>I 1 motoriduttore
 2 scheda comando +contenitore
 3 costa pneumatica
 4 lampeggiante +antenna
 5 selettore a chiave
 6 interruttore</p> <p>D 1 Getriebemotor
 2 Steuerkarte und Behälter
 3 Sicherheitsleiste
 4 Blinklicht +Antenne
 5 Schlüsselschalter
 6 Schalter</p> | <p>GB 1 gearmotor
 2 control card +container
 3 pneumatic edge
 4 flashing light +aerial
 5 key selector
 6 switch</p> <p>F 1 motoréducteur
 2 carte commande +boîtier
 3 barre palpeuse
 4 clignotant +antenne
 5 sélecteur à clé
 6 interrupteur</p> | <p>E 1 Motorreductor
 2 Ficha de comando +contenedor
 3 Costa neumática
 4 Luz intermitente +Antena
 5 Selector de llave
 6 Interrupto</p> |
|--|--|---|

I - La distanza massima tra la centralina e il motore non deve superare i 10 - 12 mt.

D - Der Höchstabstand zwischen Steuerung und Motor darf nicht über 10 - 12 m.

GB - The distance between the control unit and the motor must not exceed 10 - 12 m.

F - La distance maximum entre la logique de commande et le moteur ne doit pas dépasser 10 - 12 m.

E - La distancia máxima entre la centralina y el motor no puede superar los 10 - 12 m.

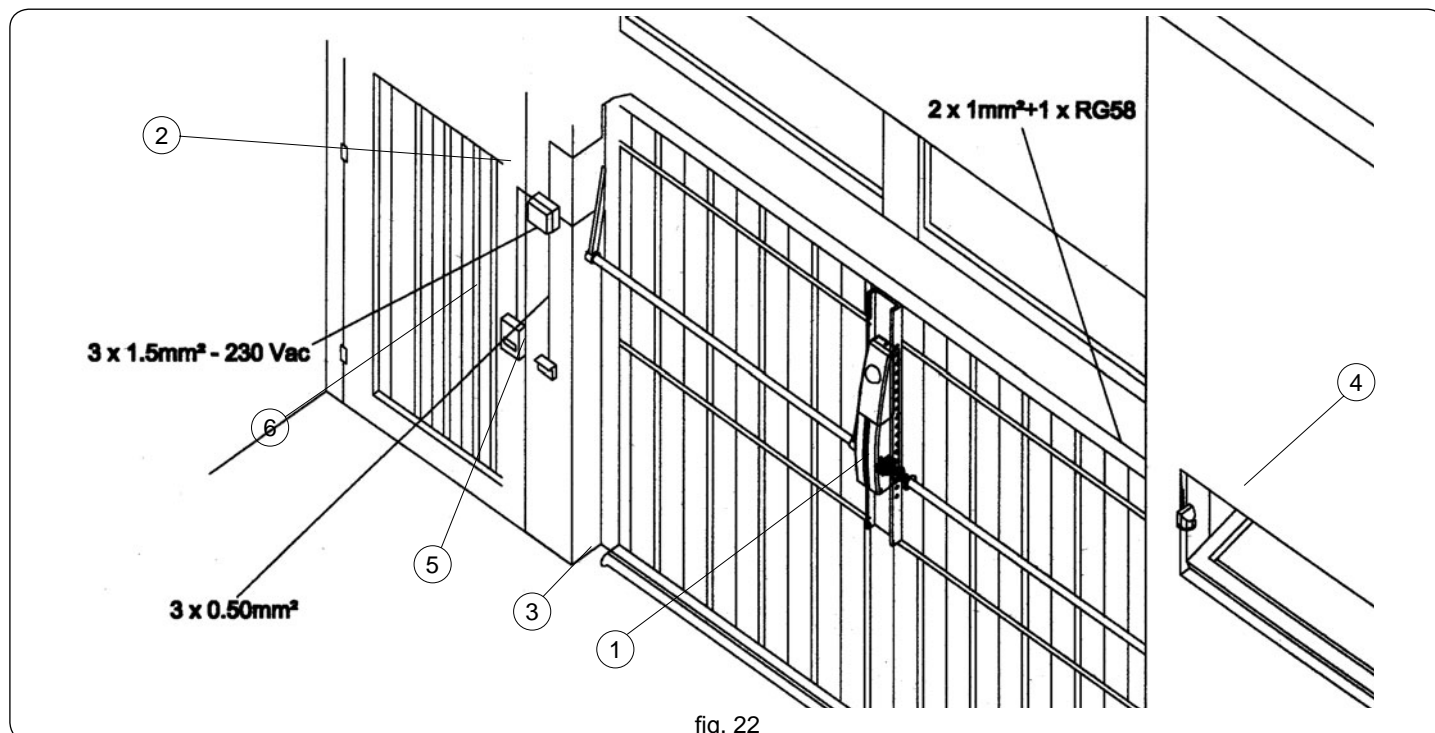


fig. 22

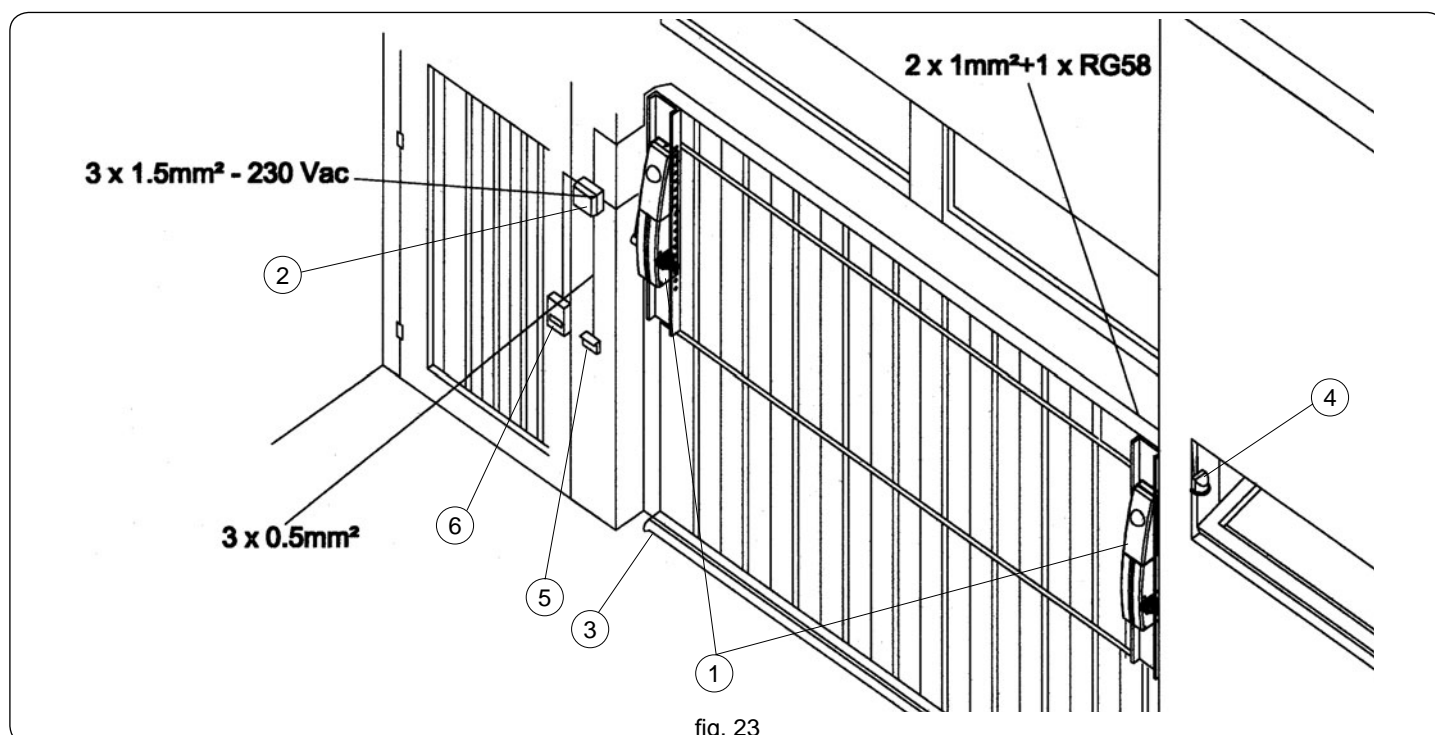
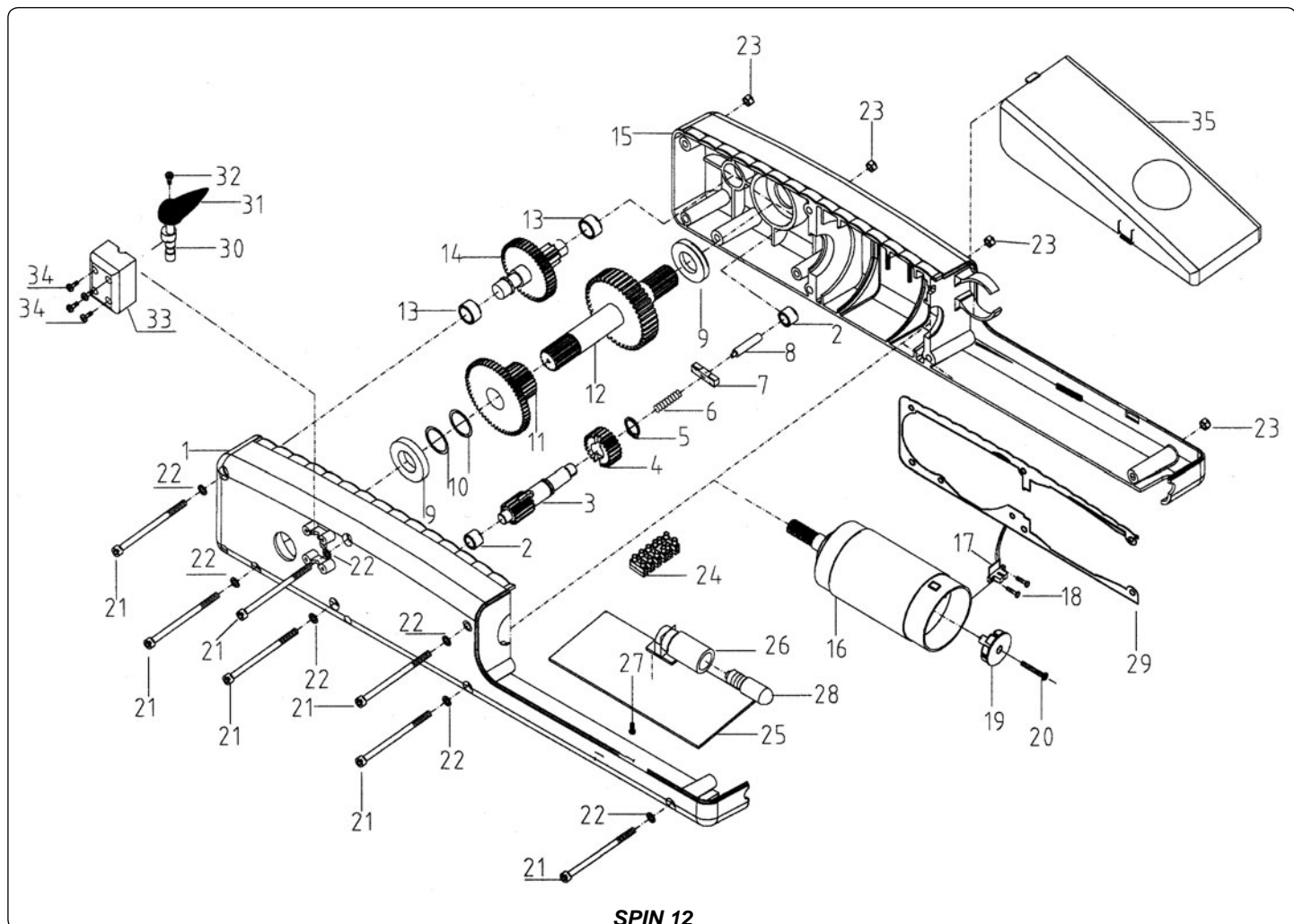


fig. 23

22_ ESPLOSI DELLA SERIE SPIN \ ENDSCHALTEREINSTELLUNG \ ADJUSTING THE LIMIT SWITCH \ RÉGLAGE FIN DE COURSE \ REGULACIÓN DEL FIN DE CARRERA

SPIN 12

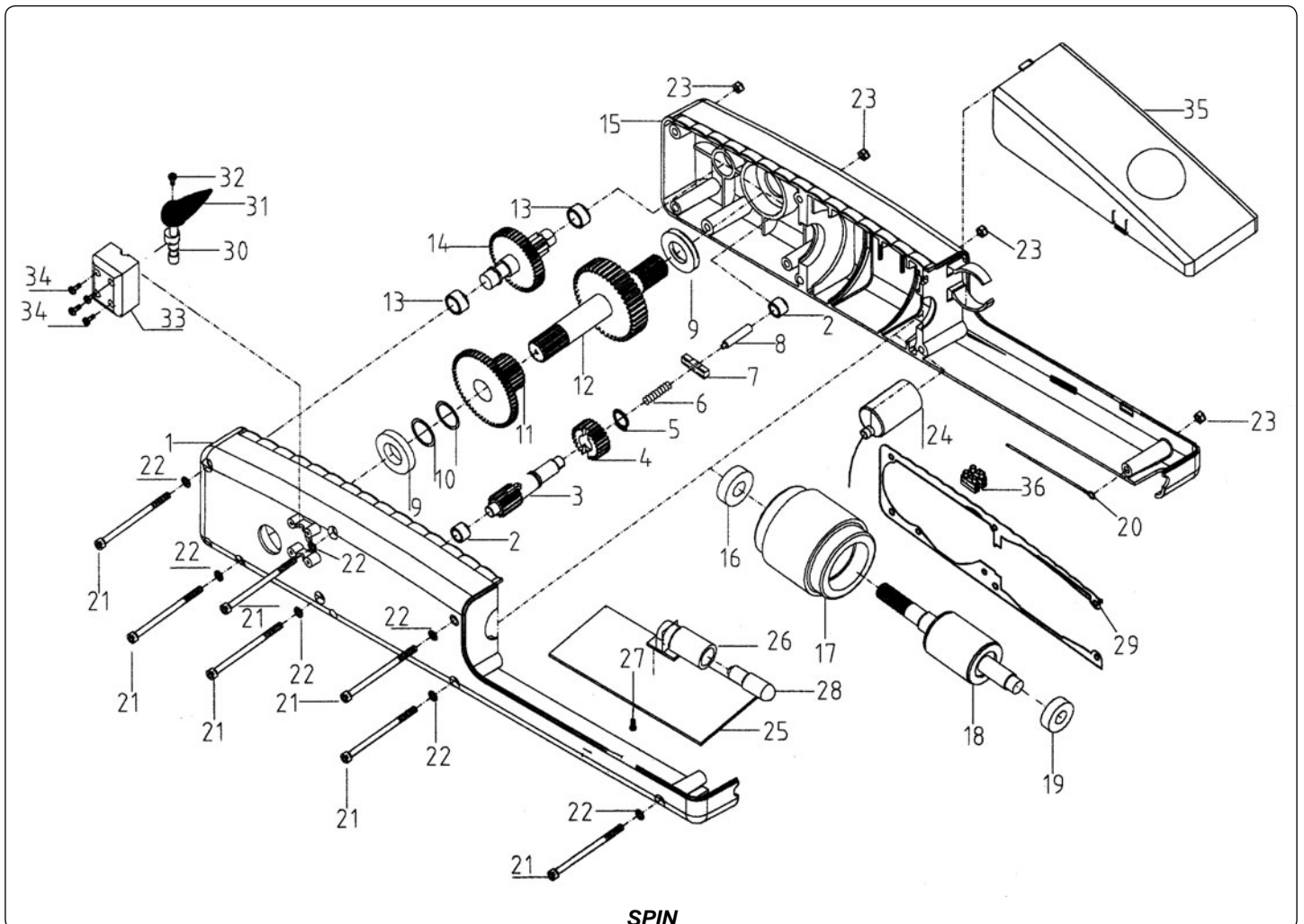
RIF.	DESCRIZIONE	ART.	Q.TÁ
1	Scatola DX motoriduttore SPIN verniciata	S-100SPIN010	1
2	Boccola bronzo cil. 16x12xH10	S-100SPIN070	2
3	Pignone Z14 m.1,5 (TRI01) per B1	M-INGB100Z14	1
4	Corona sblocco Z24 m.1,5 (TRI07) per B1	M-INGB100Z24	1
5	Anello seeger E18	M-V700E00018	1
6	Molla a compressione D.8x1,1xP.0,4xLL41	M-0600000010	1
7	Chiavetta sinterizzata per gruppo sbloccaggio	S-100B100035	1
8	Perno di sblocco SPIN zincato	S-100SPIN080	1
9	Cuscinetto naz. stagno 6005 2RS	M-010NG06005	2
10	Rosetta piana D.25x36x0,5 di spessoramento	M-V500025036	3
11	Ingranaggio doppio Z24-Z56 m.1,5 (TRI04) per B1	M-INGB1Z2456	1
12	Albero uscita prof. DIN5482 + INGR. Z42 m.2 - B1	M-INGB100010	1
13	Boccola bronzo cil. 17x22xH12	S-100SPIN100	2
14	Albero rinvio Z44 m.1,5 - Z9 m.2 per B1	M-INGB100020	1
15	Scatola SX motoriduttore SPIN verniciata	S-100SPIN020	1
16	Motore 12Vcc 50W 1400rpm SPIN (MMP3471)	S-100SPINR12	1
17	Encoder fotodiode	P-250ENCD	1
18	Vite autofilettante TC+2,9x6,5 nichelata	M-V250TC2965	2
19	Disco encoder	P-250DE	1
20	Vite TSEI M4x25 zincata	M-V450004025	1
21	Vite TCEI M6x94 p.f. zincata	M-V400006094	7
22	Rosetta a ventaglio DE D.6 zincata	M-V500V00006	14
23	Dado E M6 medio zincato	M-V300DEM6M0	7
24	Morsetto mamut OK 433/X PLP-NR	M-0300000010	7
25	Supporto portal. con piega 92,1x140x12V	S-100SPIN016	1
26	Portalampane completo	S-100B1L0030	1
27	Vite autofilettante TC+4,2x9,5 zincata	M-V250TC4295	2
28	Lampada tubolare 17x54 E14 15W 18V	M-030LAMP018	1
29	Guarnizione gomma antibenz. S12-02 2026 sp.0,5	S-100SPIN090	1
30	Perno eccentrico per sblocco SPIN zincato	S-100SPIN060	1
31	Leva azionamento folle SPIN verniciata	S-100SPIN030	1
32	Vite autofilettante testa goccia SEGO+3,5x9,5	M-V240TG3595	1
33	Scatolino RAL 9005 SPIN	S-100SPIN050	1
34	Vite autofilettante TC+3,5x19	M-V250TC3519	4
35	Coperchio opalino bianco SPIN	S-100SPIN040	1



SPIN 12

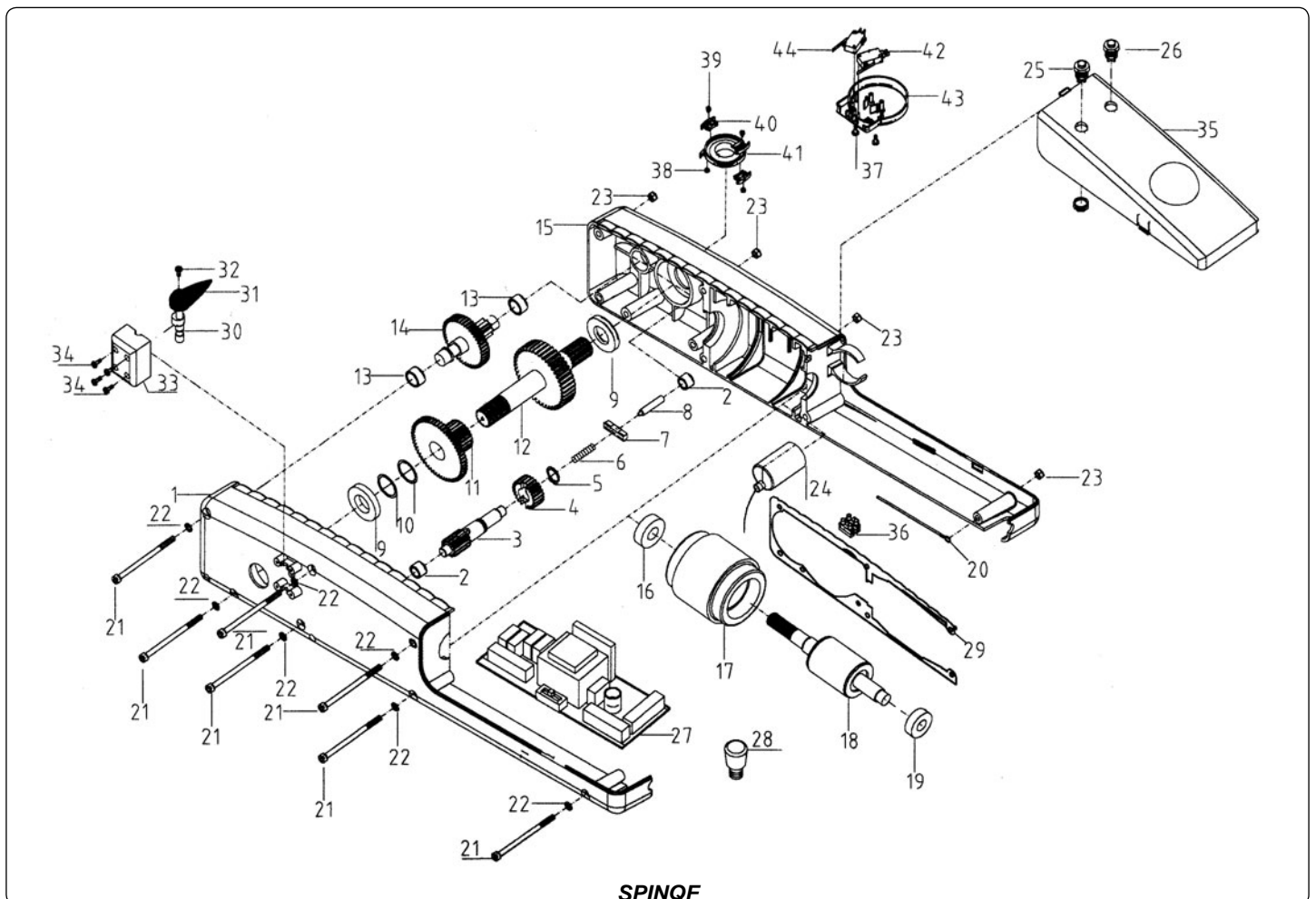
SPIN

RIF.	DESCRIZIONE	ART.	Q.TÁ
1	Scatola DX motoriduttore SPIN verniciata	S-100SPIN010	1
2	Boccola bronzo cil. 16x12xH10	S-100SPIN070	2
3	Pignone Z14 m.1,5 (TRI01) per B1	M-INGB100Z14	1
4	Corona sblocco Z24 m.1,5 (TRI07) per B1	M-INGB100Z24	1
5	Anello seeger E18	M-V700E00018	1
6	Molla a compressione D.8x1,1xP.0,4xLL41	M-0600000010	1
7	Chiavetta sinterizzata per gruppo sbloccaggio	S-100B100035	1
8	Perno di sblocco SPIN zincato	S-100SPIN080	1
9	Cuscinetto naz. stagno 6005 2RS	M-010NG06005	2
10	Rosetta piana D.25x36x0,5 di spessoramento	M-V500025036	3
11	Ingranaggio doppio Z24-Z56 m.1,5 (TRI04) per B1	M-INGB1Z2456	1
12	Albero uscita prof. DIN5482 + INGR. Z42 m.2 - B1	M-INGB100010	1
13	Boccola bronzo cil. 17x22xH12	S-100SPIN100	2
14	Albero rinvio Z44 m.1,5 - Z9 m.2 per B1	M-INGB100020	1
15	Scatola SX motoriduttore SPIN verniciata	S-100SPIN020	1
16	Cuscinetto SKF stagno 6203 2RS	M-010G006203	1
17	Statore 90x50Hx60 BIF. 6P24C CL.F V230/50	S-650R300020	1
18	Albero motore per SPIN con rotore calettato	M-ALB000SPIN	1
19	Cuscinetto SKF schermato 6202 2Z	M-010Z006202	1
20	Cavetto unipol. G/V. 1,5x200 + occhio D6	S-100SPIN0GV	1
21	Vite TCEI M6x94 p.f. zincata	M-V40006094	7
22	Rosetta a ventaglio DE D.6 zincata	M-V500V00006	14
23	Dado E M6 medio zincato	M-V300DEM6M0	7
24	Condensatore 16 µf	M-0300000160	1
25	Supporto portal. in plastica	S-100SPIN014	1
26	Portalampade completo	S-100B1L0030	1
27	Vite autofilettante TC+4,2x9,5 zincata	M-V250TC4295	2
28	Lampada tubolare E14 25W 220V	M-030LAMP025	1
29	Guarnizione gomma antibenz. S12-02 2026 sp.0,5	S-100SPIN090	1
30	Perno eccentrico per sblocco SPIN zincato	S-100SPIN060	1
31	Leva azionamento folle SPIN verniciata	S-100SPIN030	1
32	Vite autofilettante testa goccia SEGO+3,5x9,5	M-V240TG3595	1
33	Scatolino RAL 9005 SPIN	S-100SPIN050	1
34	Vite autofilettante TC+3,5x19	M-V250TC3519	4
35	Coperchio opalino bianco SPIN	S-100SPIN040	1
36	Morsetto mamut OK 433/X PLP-NR	M-0300000010	7



SPINQF

RIF.	DESCRIZIONE	ART.	Q.TÀ
1	Scatola DX motoriduttore SPIN verniciata	S-100SPIN010	1
2	Boccola bronzo cil. 16x12xH10	S-100SPIN070	2
3	Pignone Z14 m.1,5 (TRI01) per B1	M-INGB100Z14	1
4	Corona sblocco Z24 m.1,5 (TRI07) per B1	M-INGB100Z24	1
5	Anello seeger E18	M-V700E00018	1
6	Molla a compressione D.8x1,1xP.0,4xLL41	M-060000010	1
7	Chiavetta sinterizzata per gruppo sbloccaggio	S-100B100035	1
8	Perno di sblocco SPIN zincato	S-100SPIN080	1
9	Cuscinetto naz. stagno 6005 2RS	M-010NG06005	2
10	Rosetta piana D.25x36x0,5 di spessoramento	M-V500025036	3
11	Ingranaggio doppio Z24-Z56 m.1,5 (TRI04) per B1	M-INGB1Z2456	1
12	Albero uscita prof. DIN5482 + INGR. Z42 m.2 - B1	M-INGB100010	1
13	Boccola bronzo cil. 17x22xH12	S-100SPIN100	2
14	Albero rinvio Z44 m.1,5 - Z9 m.2 per B1	M-INGB100020	1
15	Scatola SX motoriduttore SPIN verniciata	S-100SPIN020	1
16	Cuscinetto SKF stagno 6203 2RS	M-010G006203	1
17	Statore 90x50Hx60 BIF. 6P24C CL.F V230/50	S-650R300020	1
18	Albero motore per SPIN con rotore calettato	M-ALB000SPIN	1
19	Cuscinetto SKF schermato 6202 2Z	M-010Z006202	1
20	Cavetto unipol. G/V. 1,5x200 + occhiello D6	S-100SPIN0GV	1
21	Vite TCEI M6x94 p.f. zincata	M-V400006094	7
22	Rosetta a ventaglio DE D.6 zincata	M-V500V00006	14
23	Dado E M6 medio zincato	M-V300DEM6M0	7
24	Condensatore 16 µf	M-0300000160	1
25	Pulsantino nero cablato	S-100PUN0000	1
26	Pulsantino rosso cablato	S-100PUR0000	1
27	Centr. 220V chius. aut. friz. elettr. 1-2M	S-200K898M00	1
28	Lampada peretta PE CH M 220/230V 25W E14	M-030LAMP025	1
29	Guarnizione gomma antibenz. S12-02 2026 sp.0,5	S-100SPIN090	1
30	Perno eccentrico per sblocco SPIN zincato	S-100SPIN060	1
31	Leva azionamento folle SPIN verniciata	S-100SPIN030	1
32	Vite autofilettante testa goccia SEGO+3,5x9,5	M-V240TG3595	1
33	Scatolino RAL 9005 SPIN	S-100SPIN050	1
34	Vite autofilettante TC+3,5x19	M-V250TC3519	4
35	Coperchio opalino bianco SPIN	S-100SPIN040	1
36	Morsetto mamut OK 433/X PLP-NR	M-0300000010	7
37	Vite autofilettante TSP+ 2,9x22	M-V200TSP32N	2
38	Dado medio M 3	M-V300DEM3M0	2
39	Vite TC+ 3x8	M-V150003008	2
40	Camma contatto micro	S-100FC00020	4
41	Disco porta-camme	S-100FC00010	1
42	Microinterruttore 83.161.110	M-030F831611	2
43	Coperchio gruppo finecorsa	S-100FC00000	1
44	Lamella micron	M-030161A000	1



SPINQF

DECLARATION DE CONFORMITY

(aux termes de la Directive européenne UE89/392 All. II.A)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(según la Directiva Europea UE89/392 Anex. II.A)

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante:

TAU s.r.l.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección:

Via E. Fermi, 43
36066 - Sandrigo
VICENZA - ITALY

- Dichiaro sotto la propria responsabilità che i prodotti:
- Declares under its own responsibility that the following products:
- Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Produkte:
- Déclare sous sa propre responsabilité que les produits:
- Declara, bajo su propia responsabilidad, que los productos:

100SPIN12, 100SPIN, 100SPIQF

- Sono stati realizzati per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri dispositivi per costruire una macchina considerata dalla DIRETTIVA MACCHINE **98/37/CE**.
 - Have been designed to be built into machinery or to be assembled with other devices so as to form machinery covered by MACHINE DIRECTIVE **98/37/EC**.
 - zum Einbau in eine Maschine oder zur Zusammenfügung mit anderen Vorrichtungen zum Bau einer von der Maschinenrichtlinie **98/37/EG** in Betracht gezogenen Maschine verwirklicht wurde.
 - Ils sont réalisés pour être incorporé dans une machine ou pour être assemblé avec d'autres dispositifs pour construire une machine considérée par la Directive Machines **98/37/CE**.
 - han sido realizados para su incorporación en una máquina o para ser ensamblados con otros dispositivos, para constituir así una máquina como lo considera la Directiva Máquinas 98/37/CE.
-
- Sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza delle direttive:
 - Comply with the main safety requirements of the following Directives:
 - daß er den wesentlichen Sicherheitsbedingungen folgender Richtlinien entspricht:
 - Ils sont conformes aux conditions essentielles de sécurité des Directives:
 - cumple con lo requisitos de seguridad de las siguientes directivas:

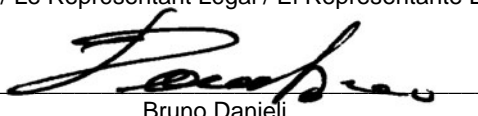
BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSpannung / BASSE TENSION / BAJA TENSION
73/23/CEE, 93/68/CEE

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT /
COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA
89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

- e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE.
- and furthermore declares that unit must not be put into service until the machinery into which it is incorporated or of which it is a component has been identified and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EC.
- und erklärt außerdem, daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von der sie ein Bestandteil ist, den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EG sowie deren nachträglichen Änderungen entspricht.
- et d'autre part qu'il est formellement interdit de mettre en fonction l'automatisme en question avant que la machine dans laquelle il sera intégré ou dont il constituera un composant ait été identifiée et déclarée conforme aux exigences essentielles de la directive européenne (machines) 98/37/CE.
- Asimismo, declara que no está permitido poner en marcha el equipo si la máquina en la cual será incorporado, o de la cual se convertirá en un componente, no ha sido identificado o no ha sido declarada su conformidad a lo establecido por la Directiva 98/37/CE.

Sandrigo, 27/05/2003

Il Rappresentante Legale / The legal Representative / Der gesetzliche Vertreter / Le Représentant Légal / El Representante Legal


Bruno Danieli

Garanzia TAU: condizioni generali

♦ ITALIANO

La garanzia della TAU ha durata di 24 mesi dalla data di acquisto dei prodotti (fa fede il documento fiscale di vendita, scontrino o fattura, che deve essere conservato allegato alla presente). Il cliente TAU ha diritto ad usufruire della garanzia qualora abbia compilato ed inviato entro 10 giorni dalla data di installazione dell'apparecchiatura l'apposito certificato.

La garanzia comprende la riparazione con sostituzione gratuita (franco sede TAU: spese di imballo e di trasporto sono a carico del cliente) delle parti che presentano difetti di lavorazione o vizi di materiale riconosciuti dalla TAU.

In caso di intervento a domicilio, anche nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "Diritto fisso di chiamata" per spese di trasferimento a domicilio, più manodopera.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Qualora il guasto sia determinato da un impianto non eseguito secondo le istruzioni fornite dall'azienda all'interno di ogni confezione.
- Qualora non siano stati impiegati tutti i componenti originali TAU per l'installazione dell'automatismo.
- Qualora i danni siano causati da calamità naturali, manomissioni, sovraccarico di tensione, alimentazione non corretta, riparazioni improprie, errata installazione, o altre cause non imputabili alla TAU.
- Qualora non siano state effettuate le manutenzioni periodiche da parte di un tecnico specializzato secondo le istruzioni fornite dall'azienda all'interno di ogni confezione.
- Usura dei componenti.

La riparazione o la sostituzione dei pezzi durante il periodo di garanzia non comporta un prolungamento del termine di scadenza della garanzia stessa.

The TAU Guarantee: general conditions

♦ ENGLISH

TAU guarantees this product for a period of 24 months from the date of purchase (as proved by the sales document, receipt or invoice which must be attached to this guarantee). The guarantee is only valid if customers fill in and send the relative certificate no later than 10 days after product installation.

This guarantee covers the repair or replacement at TAU's expense (ex-works TAU: packing and transport at the customer's expense) of parts that TAU recognises as being faulty as regards workmanship or materials.

For visits to the customer's facilities, also during the guarantee period, a "Call-out fee" will be charged for travelling expenses and labour costs.

The guarantee does not cover the following cases:

- If the fault was caused by an installation that was not performed according to the instructions provided by the company inside the product pack.
- If original TAU spare parts were not used to install the product.
- If the damage was caused by an Act of God, tampering, overvoltage, incorrect power supply, improper repairs, incorrect installation, or other reasons that do not depend on TAU.
- If a specialised maintenance man does not carry out routine maintenance operations according to the instructions provided by the company inside the product pack.
- Wear of components.

The repair or replacement of pieces under guarantee does not extend the guarantee period.

TAU-Garantie: Allgemeine Bedingungen

♦ DEUTSCH

Die Garantie der Firma TAU hat 24 Monate Gültigkeit ab Kaufdatum (das Datum muss durch eine Quittung oder Rechnung belegt sein, die zusammen mit dem vorliegenden Garantieschein aufbewahrt werden muss). Der Kunde der Firma TAU hat nur Anspruch auf die Garantieleistungen, falls er die Bescheinigung ausgefüllt und innerhalb von 10 Tagen ab Installationsdatum der Apparatur eingeschickt hat.

Die Garantie schließt die Reparatur mit kostenlosem Ersatz (ab Werk der Firma TAU: Verpackungs- und Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden) jener Teile ein, die von TAU anerkannte Fabrikations- oder Materialfehler aufweisen.

Im Falle von Eingriffen am Standort des Kunden, auch in der Garantiezeit, hat der Kunde ein "feste Abrufgebühr" für die Reisekosten zum Standort des Kunden und die Arbeitskraft zu zahlen.

Die Garantie wird in folgenden Fällen ungültig:

- wenn der Defekt durch eine Installation verursacht ist, die nicht nach den in jeder Packung enthaltenen Herstelleranweisungen erfolgte.
- wenn für die Installation der Vorrichtung auch andere Teile als Original-TAU-Komponenten verwendet wurden.
- wenn die Schäden durch Naturkatastrophen, Handhabungen, Spannungsüberlasten, unkorrekte Versorgung, unsachgemäße Reparaturen, falsche Installation oder sonstiges, für das die Firma TAU keine Verantwortung hat, verursacht sind.
- wenn die regelmäßigen Wartungsarbeiten nicht durch einen Fachtechniker nach den in jeder Packung enthaltenen Herstelleranweisungen ausgeführt worden sind.
- Verschleiß den Komponenten.

Reparatur oder Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt zu keiner Verlängerung derselben.



Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

I- IMPORTANTE: durante l'installazione è fondamentale che l'installatore compili esattamente il presente certificato di garanzia. Il certificato dovrà essere inviato alla TAU entro 10 giorni dalla data di installazione. In questo modo l'utente avrà la certezza che il prodotto installato potrà godere della garanzia per la durata di 24 mesi.

GB- IMPORTANT: during installation, the installer must correctly fill in this guarantee certificate. The certificate must be sent to TAU within 10 days from the date of installation. The user will thus be sure that the installed product will enjoy a 24 month guarantee.

F- IMPORTANT: Au moment de l'installation il est fondamental que l'installateur remplisse intégralement ce certificat de garantie. Le certificat devra être envoyé à TAU dans les 10 jours qui suivent la date d'installation. De cette manière, l'utilisateur aura la certitude que le produit installé pourra bénéficier d'une garantie de 24 mois.

D- ACHTUNG: Während der Installation ist es wichtig, daß der Installateur diesen Garantieschein genau ausfüllt. Der Schein muß der TAU innerhalb von 10 Tagen ab dem Installationsdatum übermittelt werden. Auf diese Weise hat der Kunde die Gewißheit, daß für die installierten Produkte die 24-monatige Garantie in Anspruch genommen werden kann.

E- IMPORTANTE: durante la instalación es fundamental que el instalador rellene este certificado de garantía. El certificado se debe enviar a TAU antes de transcurridos 10 días desde la fecha de instalación. Así, el cliente tendrá la certeza de que el producto instalado está cubierto por la garantía por un plazo de 24 meses.

TIMBRO DEL RIVENDITORE RETAILER'S STAMP - CACHET DU REVENDEUR STEMPEL DES HÄNDLERS - SELLO DEL REVENDEDOR	TIMBRO DELL'INSTALLATORE INSTALLER'S STAMP - CACHET DE L'INSTALLATEUR STEMPEL DES INSTALLATEURS - SELLO DEL INSTALADOR	DATI DELL'UTENTE FINALE USER INFORMATION - COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR FINAL DATEN DES ENDABNEHMERS - DATOS DEL USUARIO FINAL Cognome/Surname/Nom/Nachname/Apellido
<p>Data di acquisto: Date of purchase - Date d'achat: Kaufdatum - Fecha de compra:</p>	<p>Data di installazione*: Date of installation* - Date d'installation*: Installationsdatum* - Fecha de instalación*:</p>	<p>_____ Nome/Name/Prénom/Name/Nombre</p> <p>_____ Via/Road/Rue/Straße/Calle</p> <p>_____ Cap/Post code/Code postal/BLZ/C.P.</p> <p>_____ Telefono/Tel./Téléphone/Telefon/Teléfono</p>

* E' obbligatorio riportare la data di installazione

* Das Installationsdatum muß angeführt sein

* The date of installation must be indicated

* Es obligatorio indicar la fecha de instalación

* Il est obligatoire d'indiquer la date d'installation



Garantie TAU: conditions générales

◆ FRANÇAIS

La garantie TAU a une durée de 24 mois à compter de la date d'achat des produits (le document fiscal de vente, ticket de caisse ou facture, fait foi et doit être conservé avec la présente garantie). Le client TAU a le droit de bénéficier de la garantie s'il a rempli et renvoyé le certificat de garantie dans les 10 jours qui suivent la date d'installation de l'automatisme.

La garantie comprend la réparation avec remplacement gratuit (départ usine TAU: frais d'emballage et de transport à la charge du client) des parties qui présentent des défauts de fabrication ou des vices de matériau reconnus par TAU.

En cas d'intervention à domicile, y compris dans la période couverte par la garantie, l'utilisateur est tenu de verser le "Forfait d'intervention" correspondant au coût du déplacement à domicile, plus la main d'œuvre.

La garantie n'est plus applicable dans les cas suivants :

- Si la panne est provoquée par une installation qui n'a pas été effectuée suivant les instructions fournies par le constructeur et présentes à l'intérieur de chaque emballage.
- Si l'on n'a pas utilisé que des pièces originales TAU pour l'installation de l'automatisme.
- Si les dommages sont causés par des calamités naturelles, des actes de malveillance, une surcharge de tension, une alimentation électrique incorrecte, des réparations impropres, une installation erronée ou d'autres causes non imputables à TAU.
- Si l'automatisme n'a pas été soumis aux maintenances périodiques de la part d'un technicien spécialisé selon les instructions fournies par le constructeur à l'intérieur de chaque emballage.
- Usure des composants.

La réparation ou le remplacement des pièces durant la période de garantie ne comporte pas le prolongement de la date d'expiration de la garantie en question.

Garantía TAU: condiciones generales

◆ ESPAÑOL

La garantía de TAU tiene una cobertura de 24 meses a partir de la fecha de compra de los productos (la fecha válida es la que figura en el comprobante de venta, recibo o factura, que deberá conservarse junto con la presente). El cliente TAU tiene derecho a la garantía cuando haya cumplimentado y remitido el certificado antes de 10 días desde la fecha de instalación del equipo.

La garantía incluye la reparación con sustitución gratuita (franco fábrica TAU: gastos de embalaje y de transporte a cargo del cliente) de las piezas que tuvieran defectos de fábrica o vicios de material reconocidos por TAU.

En el caso de reparación a domicilio, incluso en el período cubierto por garantía, el usuario deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamiento a domicilio, más la mano de obra.

La garantía caduca en los siguientes casos:

- Si la avería ha sido determinada por una instalación realizada sin respetar las instrucciones dadas por la empresa que se encuentran en el interior de cada embalaje.
- Si no se han utilizado todos los componentes originales TAU para la instalación del automatismo.
- Si los daños han sido causados por catástrofes naturales, modificaciones, sobrecargas de tensión, alimentación incorrecta, reparaciones inadecuadas, instalación incorrecta u otras causas no imputables a TAU.
- Si no se han efectuado los trabajos de mantenimiento periódico por parte de un técnico especializado, según las instrucciones dadas por la empresa que se encuentran en el interior de cada embalaje.
- Usura de los componentes.

La reparación o sustitución de las piezas durante el período de garantía no implican la extensión de la garantía.

Servizio Assistenza Tecnica (Italia)

VERDE

840 500122

ADDEBITO RIPARTITO

Dal lunedì 08.00 - 12.00
al venerdì 13.30 - 18.00
solo dall'Italia

✂ **Tagliare lungo la linea tratteggiata il tagliando e spedire in busta chiusa a:**

✂ **Cut along the dotted line and send in a closed envelope to:**

✂ **Couper long de la ligne pointillée et renvoyer le coupon sous enveloppe fermée à:**

✂ **Schneiden Sie entlang der gestrichelten Linie die Allonge ab und schicken Sie diese in einem geschlossenen Kuvert an:**

✂ **Corte el cupón a lo largo de la línea de puntos y envíelo en sobre cerrado a:**

TAU

Via E. Fermi, 43
36066 Sandrigo (VI) ITALY
Tel. 0039 0444 750190
Fax 0039 0444 750376

E-mail: info@tauitalia.com
<http://www.tauitalia.com>

Doc. cod. D-CGR0TAU00

rev. 02 del 04/02/2005

Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

I- Riportare l'etichetta adesiva (o in mancanza il numero di matricola) relativa ad ogni prodotto facente parte dell'impianto.

Attenzione: la garanzia non ha validità nel caso in cui non siano stati impiegati tutti i componenti originali TAU per l'installazione dell'impianto automatico di apertura.

GB- Attach the adhesive label (or the series number) of each product in the system.

Attention: the guarantee is not valid if TAU original components are not used to install the automatic opening system.

F- Reporter l'étiquette adhésive (ou à défaut, le numéro matricule) relative à tous les produits composant l'installation.

Attention la garantie n'est pas valable si des composants non originaux TAU ont été utilisés pour l'installation de l'automatisme d'ouverture.

D- Die Daten auf dem Aufkleber (oder wenn dieser nicht vorhanden ist, die Matrikelnummer) sind für jedes Produkt der Anlage anzuführen.

Achtung! Die Garantie verfällt, wenn für die Installation der automatischen Öffnungsanlage nicht ausschließlich TAU-Original-Ersatzteile verwendet wurden.

E- Añadir la etiqueta adhesiva (o, si faltara, el número de matrícula) de cada producto que forma parte del equipo.

Atención: la garantía no es válida si no se han empleado todos los componentes originales TAU para la instalación del equipo automático de apertura.

Quadro elettrico di comando Electric control panel Coffret électrique de commande Elektr. Schaltpult Cuadro eléctrico de mando	Radio ricevente Radio receiver Récepteur Funkempfänger Radorreceptor	Fotocellule o/e altro Photocell and/or alternative Photocellules ou/etautre Photozellen bzw. Sonstiges Fotocélulas o demás	Motore Motor Moteur Motor Motor
Serial n° _____	Serial n° _____	Serial n° _____	Serial n° _____

✂ I- Nel caso di un impianto comprendente più prodotti TAU soggetti a garanzia raggruppare le etichette adesive in un unico certificato di garanzia o spedire in un'unica busta chiusa tutti i certificati di garanzia relativi ai prodotti utilizzati nell'impianto.

✂ **GB-** In case of a system containing several TAU products under guarantee, collect the sticky labels in a single guarantee certificate and send all the guarantee certificates concerning the products used in the plant in a closed envelope.

✂ **F-** Si une installation comprend plusieurs produits TAU sujets à garantie, regrouper les étiquettes adhésives sur un seul certificat de garantie ou expédier dans une seule enveloppe fermée tous les certificats de garantie relatifs aux produits utilisés dans l'installation.

✂ **D-** Bei einer Anlage mit mehreren Produkten von TAU, die unter die Garantie fallen, sind die Daten der Aufkleber in einem einzigen Garantieschein anzuführen. Es können aber auch sämtliche Garantiescheine für die in der Anlage verwendeten Produkte in einem geschlossenen Kuvert übermittelt werden.

✂ **E-** Si una instalación incluyera varios productos TAU cubiertos por garantía, junto todas las etiquetas adhesivas en un solo certificado de garantía o envíe en un sobre único todos los certificados de garantía referidos a los productos usados en la instalación.

I dati personali riportati sul presente tagliando saranno utilizzati allo scopo di far valere la garanzia e per un eventuale invio di materiale informativo. Saranno trattati in ottemperanza alla legge sulla privacy 675/96 (e modifiche successive).
The personal data specified on the present coupon shall be used to enforce the guarantee and for eventual forwarding of informative material, and shall be treated in compliance with the privacy law 675/96 (and subsequent amendments).
Die auf dem vorliegenden Schein angegebenen persönlichen Daten werden dazu benutzt, die Garantie geltend zu machen und eventuelles Informationsmaterial zu senden. Sie werden unter Einhaltung des Datenschutzgesetzes 675/96 behandelt (und ihren nachfolgende Änderungen).

Les données personnelles contenues dans ce coupon seront utilisées pour faire valoir la garantie et pour l'envoi éventuel de matériel d'information. Elles seront traitées dans le respect de la loi italienne sur la protection des données personnelles n° 675/96 (et modifications successives).

Los datos personales que figuran en el presente cupón se utilizarán para hacer valer la garantía y para un eventual envío de material informativo. Se tratarán cumpliendo todos los requisitos que obliga la ley sobre la privacidad 675/96 (y modificaciones sucesivas).